

澳門語言學出版研究

王國強 編著

澳門圖書館暨資訊管理協會

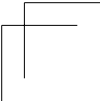
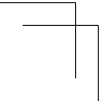
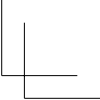
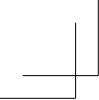


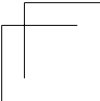
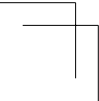
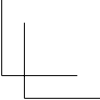
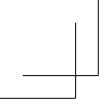
王國強(Wong Kwok Keung, Raymond)
1961年出生於香港，1987年到澳門大學圖書館任職副館長至今。2005兼任澳門大學出版中心主任。1990年後積極參與澳門的社會活動，並開始收集有關澳門研究及出版目錄，為研究澳門提供重要的依據，多年來發表有關澳門出版及澳門文獻研究的文章近三百篇。2000年協助澳門大學圖書館成立澳門資料室，目前已收集澳門資料32000多件。主要研究範圍包括澳門出版史、澳門圖書目錄、澳門圖書館及檔案史、圖書館建築及設計、閱讀學及澳門與東南亞史。

學歷
北京大學信息管理系管理學博士
澳門大學教育碩士
澳洲 Charles Stuart University 應用科學碩士
台灣輔仁大學圖書館學學士

社會職務
澳門出版產業協會創會會長
澳門圖書館暨資訊管理協會理事長
輔仁大學澳門校友會創會理事長
澳門文教出版協會副會長
澳門社會科學學會副理事長
澳門出版協會副會長
第三及四屆澳門特別行政區特首選舉推委會委員
第五屆澳門人大代表選舉推委會委員
澳門特別行政區非高等教育委員會委員
澳門特別行政區中文資訊碼小組成員
2015-2017年度北京大學校友總會澳門校友會優秀校友
2020年輔仁大學圖資系傑出系友
2023南國書香節“第二屆優秀閱讀推廣人”
粵港澳大灣區全民閱讀促進會榮譽顧問

個人著作
《二十一世澳門圖書館事業規劃與研究》、《書的傳人》、
《澳門圖書館事業發展史》、《閱讀推廣指導手冊》、
《澳門參考工具書書目》、《書的傳人2》、《書的傳人3》、
《書的傳人4》、《澳門文學研究書目初篇》主編《濠鏡：澳門社會科學學會學刊》、《澳門圖書館暨資訊管理協會學





澳門語言學出版研究

Study of Linguistic Publications in Macau

王國強編著

By Wong Kwok Keung, Raymond



澳門圖書館暨資訊管理協會

Macau Library and Information Management Association

澳門語言學出版研究 = Study of Lingusitic Publications in Macau / 王國強編著 .—

澳門：澳門圖書館暨資訊管理協會，2026

面：圖；公分

澳門出版研究書目 . 第二輯

ISBN 978-99937-31-43-6 (平裝)

1. 語言學 - 澳門 - 書目 2. 出版 - 澳門 - 歷史 I. 王國強

016.82 中國圖書分類號

書名：澳門語言學出版研究

編著：王國強

叢書：澳門出版研究書目 . 第二輯

出版：澳門圖書館暨資訊管理協會

出版日期：2026 年 6 月

印刷日期：2026 年 6 月

定價：澳門幣 300 元

版次：初版

封面設計：焦慶

印刷機構：HAMA(H MACAU), LIMITADA

印製地點：澳門

出版地點：澳門

發行數量：300 冊

ISBN 978-99937-31-43-6

<http://www.mlima.org.mo>

email: mlima@gmail.com

目次

自序	1
為澳門語言學存史鑄魂——王國強《澳門語言學出版研究》序	3
壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析	5
一、緒論	5
1 歷年出版數量	5
1.1 歷年有關語言學出版品的出版數量分析	5
2 歷年出版語種	7
2.1 歷年有關語言學出版語種分析	7
3 歷年出版單位	9
3.1 歷年有關語言學出版單位分析	9
4 歷年編著者	15
4.1 歷年編著者出版分析	15
5 歷年出版的型式及主題	23
5.1 歷年有關語言學出版的型式分析	23
5.2 歷年語言學出版品的載體分析	24
5.3 歷年語言學出版品的主題分析	24
6 總結	25
貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄	27
一、漢語研究書目	27
二、葡語研究書目	71
三、英語研究書目	96
四、其他語言研究書目	117

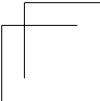
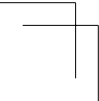
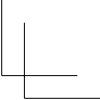
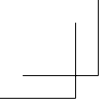
五、語文字典研究書目	120
六、手語研究書目	128
七、翻譯學研究書目	130
參、外地出版有關澳門語言學書目一	135
肆、外地出版有關澳門語言學書目二	139
伍、澳門語言學書刊封面薈萃（依書名排列）	151
一、澳門出版的語言學著作	151
二、外地出版有關澳門的語言學著作	191
陸、附錄	195
1949 年以前的澳門教科書的出版概況	197
1 十九世紀的教科書出版概況	197
1.1 英文教科書	198
1.2 外文教科書方面	199
1.3 中文教科書方面	204
2 二十世紀初首二十年的教科書出版概況	205
2.1 外文教科書方面	205
2.2 中文教科書方面	210
3 二十世紀二十至四十年代的教科書出版及發行概況	213
3.1 二十世紀二十年代	213
3.2 三十及四十年代的澳門教科書出版概況	215
3.3 二十世紀初期的書店	218
4 總結	218
5 參考書目	225

自序

我從 1990 年起開始收集澳門出版書目，至今超過 36 年，每周花在整理書目的時間約有 20 多小時，在夜闌人靜的書目世界，有時內心會感到無限的苦悶，心想如花同樣的時間來撰寫文章，我的學術成就必定較現在有成，但是整理書目已成為我人生的重要部份，如果放棄，就前功盡廢，必須堅持，而維持信念的動力，就是期望有朝一日，將書目公諸於世，讓讀者參考，同時可展現及重組澳門的出版發展史，讓自己成為書的傳人。年過六十五歲的我，決定還在身體健康之際，儘快將書目分科出版。至於選擇以澳門語言學為第二本出版，主要是語言學書刊較集中及全面，而且主題明顯。本書為《澳門出版研究書目第二輯：語言學卷》，收錄自 1588 年起在澳門出版及外地出版有關語言學相關書目，共 1,710 條，包括澳門本地出版 1,511 本，外地出版 179 本。全書分為六個部份，第壹部份為澳門歷年有關澳門語言學書刊的出版分析；第貳部份為澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄；第叁部為外地出版有關澳門語言學書目一，共計 30 本；第肆部為外地出版有關澳門語言學書目二，共計 149 本；第伍部份為澳門語言學書刊的封面選粹，共 700 多幅；第陸部份為附錄。

本書書目有八大優點

1. 本書為澳門第一本有關澳門語言學的書目文獻；
2. 本書為至今最完整的澳門語言學書目；
3. 本書可作為澳門語言學發展史的重要佐證；
4. 本書可作為澳門專題書目出版的樣板；
5. 本書收集最具代表性的語言學圖書的書影；
6. 本書收集外地出版有關澳門語言學研究的書目，反映外地對澳門語言學的關注情況；
7. 本書為從事澳門語言學研究的必須手持的工具；
8. 本書為澳門語言學編著者保存其出版的紀錄。



為澳門語言學存史鑄魂

——王國強《澳門語言學出版研究》序

鄧景濱

當我收到王國強先生這部長達 230 頁的《澳門語言學出版研究》書稿時，驚喜不已！我不僅看到了他嘔心瀝血的辛勤結晶，而且更感受到他經歷三十六個春秋所沉澱下來的學術溫度。這溫度來自王國強先生一萬多個深夜的燭火，來自他遍尋全球藏館的足跡，來自他甘於放棄個人學術成就、勇為後人鋪路的赤誠！此刻，這部澳門第一本最完整、最系統的澳門語言學書目文獻終於付梓了。這厚重的它，像一座橋，連起澳門語言學散落天涯的過去；像一盞燈，照亮後學者披荊斬棘的未來。

澳門的語言，從來不是孤立的符號。四百多年前，當大航海時代的風帆駛進濠江，葡萄牙語與漢語在媽閣廟前交匯，耶穌會士的筆尖流淌出第一部《葡漢辭典》，這片彈丸之地便成了東西方語言碰撞的試驗場。此後數百年，方言研究的稿紙在風雨裡飄零，雙語教學的典籍在寒暑中散軼，那些記載著澳門文化密碼的文字，有的沉睡在歐洲圖書館的閣樓，有的封存在民間藏家的木箱，有的隨著歲月流逝化為塵土。後輩學者想要叩開澳門語言學的大門，往往要耗費多年光陰散搜漫尋，甚至窮盡一生，也難窺其全貌。

王國強先生比誰都懂這份艱難。作為深耕澳門圖書館領域近四十年的“書的傳人”，他親眼見過學者們尋文無門的焦灼，親歷過珍稀文獻散軼的遺憾。於是，1990 年的那個清晨，他從抽屜裡翻出第一張記錄卡，開啟了這場長達三十六載的孤獨跋涉。此後一萬多個日夜，他在故紙堆裡

鉤沉索隱，在全球藏館間輾轉奔波，放棄了寫作專著、闡釋學說的機會，選擇做一個默默無聞的“文獻守護者”。他在自序裡寫道：“有時內心會感到無限的苦悶，心想如果花同樣的時間來撰寫文章，我的學術成就必定較現在有成。”可他更清楚，沒有一部完整的書目，澳門語言學永遠是散落在歷史長河裡的碎玉，無法拼湊出完整的文化圖景。

如今，當我們打開這本書，看見的不僅是 1710 條文獻索引，更是澳門語言學走過的四百年滄桑。從早期傳教士的語言探索，到近代本土學者的方言研究，再到回歸後中文復興的學術建構，每一條目背後，都藏著一個學者的心血，一段時代的印記。那 700 餘幅書刊封面書影，更是像一扇扇窗戶，讓那些早已散軼的典籍重現人間：我們能透過泛黃的紙張，看見四百多年來學者們筆耕不輟的身影，聽見不同語言在濠江邊交織的聲音。

書目是知識海洋的導航圖，更是學術研究的金鑰匙。書目編著並非單純的編輯工作，而是綜合、闡釋與昇華的創造性勞動。這部書目文獻，正是王國強先生獻給澳門的珍貴文化情書。他用半生的堅守，為澳門語言學“存史”，讓那些被遺忘的學術脈絡重新清晰；他用一冊厚重的典籍，為澳門語言學“鑄魂”，讓澳門這座“語言博物館”有了熾熱的靈魂，有了鮮活的生命；讓澳門城市的文化身份在各種語言的碰撞中更加鮮明，更加絢麗！此刻，我仿佛看見他站在澳門大學圖書館的窗前，望著濠江的潮水，臉上露出如釋重負的笑容——他知道，自己作為“書的傳人”的使命，已為澳門語言學的過去畫上了圓滿的句號，也為澳門語言學的未來開啟了嶄新的篇章。

是為序。

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

一、緒論

本文旨在回顧澳門歷年來有關語言學及其相關書刊的出版概況，同時通過書目出版的統計，反映澳門語言學的發展脈絡，截至 2025 年 12 月 30 日止，共收錄書目 1,511 條，但不包括學位論文、期刊論文等資料的類型。本章將按：1. 歷年出版數量；2. 歷年出版語種；3. 歷年出版單位；4. 歷年編著者；5. 歷年型式及主題等 5 個方面作分析。

1 歷年出版數量

1.1 歷年有關語言學出版品的出版數量分析

參見表 1. 為歷年澳門語言學著作出版數量統計表，共有 1,511 本。參見表 2. 為歷年有關語言學出版數量最多的首十年統計表，而出版數量最多的首五位，依次為 2022 年，共 207 本；2021 年，排第二位，共 104 本；第三為 1980 年，共 65 本；第四為 2020 年，共 58 本；第五為 2019 年，共 50 本。在最多的首十位中，可發現從 1995 年至 1999 年間，出版品數量出現第一個澳門出版高峰期，主要原因有：1. 社會各界均為九九回歸作出準備，積極推動語言本地化的語言政策；2. 當時的澳門政府亦舉辦不少葡語學習課程，出版教科書，讓本地市民及公務員進修；3. 加上社會繁榮安定，本地的高校及政府部門積極出版語言學書刊，如澳門大學、澳門理工大學、教育及青年發展局、澳門基金會等。至於 1970 年及 1980 年兩個年份較多，主要原因是部份出版品沒有印刷正式的出版年，祇能推算為 1970 年代及 1980 年代之故。然而，從 2017 年起，有關語言學書刊出版數量直線上升，主要是教育界及出版界在澳門出版大量的學校教科書及教參材料，促使語言學書刊出版出現第二個高峰期。

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

表 1. 歷年有關語言學出版數量統計表

序號	年份	數量	年份	數量	年份	數量	年份	數量	年份	數量	年份	數量	年份	數量
1	1585	1	1880	2	1909	4	1940	2	1962	4	1984	9	2005	16
2	1588	1	1881	1	1910	1	1941	4	1963	3	1985	9	2006	27
3	1620	1	1883	4	1911	1	1942	2	1964	2	1986	11	2007	17
4	1800	1	1884	2	1912	5	1943	1	1965	2	1987	15	2008	15
5	1807	1	1886	1	1914	2	1944	4	1967	1	1988	6	2009	27
6	1815	1	1889	3	1917	1	1945	3	1968	1	1989	8	2010	17
7	1816	1	1890	1	1920	5	1946	1	1969	4	1990	15	2011	22
8	1823	2	1892	1	1921	1	1947	2	1970	33	1991	11	2012	24
9	1824	1	1893	1	1922	1	1948	4	1971	4	1992	16	2013	12
10	1828	2	1894	1	1923	2	1949	1	1972	1	1993	9	2014	10
11	1829	1	1895	1	1924	1	1950	4	1973	3	1994	13	2015	19
12	1831	2	1896	2	1926	2	1951	3	1974	1	1995	32	2016	21
13	1832	1	1900	9	1929	2	1952	1	1975	7	1996	24	2017	33
14	1836	1	1901	8	1931	1	1953	2	1976	9	1997	32	2018	34
15	1838	1	1902	9	1932	1	1954	3	1977	7	1998	28	2019	50
16	1839	1	1903	9	1933	3	1955	1	1978	8	1999	30	2020	58
17	1841	4	1904	1	1934	3	1956	2	1979	4	2000	19	2021	104
18	1842	1	1905	3	1935	1	1958	7	1980	65	2001	29	2022	207
19	1844	2	1906	1	1937	5	1959	6	1981	4	2002	20	2023	7
20	1864	1	1907	6	1938	2	1960	4	1982	5	2003	16	2024	37
21	1865	1	1908	2	1939	5	1961	1	1983	2	2004	26	2025	3
		28		68		49		58		170		378		760

2 歷年出版語種

表 2. 歷年有關語言學出版數量最多的首十年統計表

排行	年份	數量
1	2022	207
2	2021	104
3	1980	65
4	2020	58
5	2019	50
6	2024	37
7	2018	34
8	1970	33
9	2017	33
10	1995	32
10	1997	32

2 歷年出版語種

2.1 歷年有關語言學出版語種分析

參見表 3. 為歷年有關語言學出版語種統計表，可知中文書刊有 1,036 本、葡文有 460 本、英文書刊有 424 本、其他語種書刊有 26 本。其中葡文及英文的出版數量相當接近，充份反映澳門地區讀者對這兩種語言的需求。同時亦顯視出澳門為葡語地區出版不少有關葡文研究的書刊，對推動葡文應用發揮一定的影響力。

表 3. 歷年有關語言學出版的語種統計表

語種	2000 年以後	1989-1999 年	1950-1979 年	1950 年以前	總計
中	550	243	112	131	1,036
葡	183	164	38	75	460
英	272	115	21	16	424
其他	6	2	7	11	26
總計	1011	524	178	233	1946

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

表 4. 歷年有關語言學出版的語種詳細分析表

排行	語種	出版數量
1	中	636
2	葡	245
3	英	218
4	中葡	172
5	中英	161
6	中葡英	40
7	中拉	8
8	簡中	5
9	中意	4
10	中日	4
11	中德	3
12	多語	2
13	日	2
14	英日	2
15	中葡法	1
16	西	1
17	西日	1
18	拉	1
19	葡英 Patua	1
20	馬來文	1
21	中英馬	1
22	葡英	1
23	中西	1

3 歷年出版單位

參見表 4. 為歷年有關語言學出版的語種詳細分析表，可見首五位排行，第一位為中文書刊有 636 本；葡文書刊有 245 次之；第三位為英文書刊，有 218 本；第四位為中葡文書刊，共 172 本；第五位為中英文書刊，共 161 本。其他語種書刊，計有拉丁文 9 本、日文 9 本、意大利文 4 本、西班牙文 3 本、德文 3 本、馬來文 2 本、法文 1 本及 Patua 文 1 本。

3 歷年出版單位

3.1 歷年有關語言學出版單位分析

參見表 5. 為歷年澳門語言學著作出版單位統計表，排行第一為政府部門，共有 16 單位，出版 635 本書刊，佔總體的 42%；第二為私人出版社，共有 102 單位，出版 515 本書刊，佔總體的 34.1%；第三為社團，共有 42 個單位，出版 175 本，佔總體 11.6%；第四為學校，共 28 個單位，出版 132 本，佔總體 8.7%；第五為個人自資出版，共 9 人，出版 36 本，佔總體 6%；最後為出版單位不詳，共 18 本。從表中的統計，可反映出澳門語言學出版是以政府出版為導向，而私人出版社的數量有 102 間，佔總體的 47.4%，亦反映出本地出版結構正在向產業方向轉型。

表 5. 歷年有關語言學出版單位統計表

排行	出版單位類型	出版單位數量	出版數量
1	政府部門	16	635
2	私人出版社	102	515
3	社團	42	175
4	學校	28	132
5	個人	9	36
6	不詳	18	18
7	總計	215	1,511

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

3.1.1 政府部門出版品分析（16 出版單位，635 本）

澳門政府部門出版有關語言學的書刊，計有 16 個單位，635 本，為各類型出版單位之最。

參見表 6. 為政府部門出版語言學著作排行表，可知出版數量排第一位為教育及青年發展局，共 235 本，主要出版中葡文的教科書、課程教學大綱、研討會論文集等；第二位為澳門理工大學，共 188 本，除出版廣東話、普通話、葡文及英文視聽資料及教材外，還出版旅遊娛樂等行業常用的會話書刊。第三位為澳門大學，共 107 本，除出版入學考試中語文類的教參用書外，其出版的內容較全面，包括語言學研究專著、研討會論文集、字典、視頻等。第四位為印務局，共 48 本，主要出版相關法律條文、教科書、中葡葡中字典；第五位為文化局及澳門旅遊大學，各 14 本，後者主要出版旅遊業相關的教材，前者則出版葡文教科書為主。

表 6. 政府部門出版語言學著作排行表

排行	單位名稱	出版數量
1	教育及青年發展局	235
2	澳門理工大學	188
3	澳門大學	107
4	印務局	48
5	文化局、澳門旅遊大學	14
6	澳門基金會	10
7	中文推廣委員會、行政公職局、統計暨普查局	3
8	旅遊局、郵政局、澳門政府	2
9	市政署、保安司、新聞局	1
總計		635

3 歷年出版單位

3.1.2 私人出版社分析（102 個單位 515 本）

在私人出版社方面，共計有 102 個單位，出版 515 本書刊，佔總體的 34.1%，出版內容以教參用書為主，對象是學校的師生及公開考試用書，實用性強，成為私人出版社的主要收入來源，近年亦吸引多間私人出版社在澳門註冊。參見表 7 為私人出版社出版語言學著作排行表，第一位為培文出版社有限公司，共 108 本，以出版英文教科書為主；第二位為聖若瑟大學，共 72 本，主要為語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃的圖書；第三位為新生出版社，主要是重印 1970 年代的尺牘、古文啟蒙書及字典等；第四位為陳子褒的蒙學書局，共 20 本，主要為婦孺教科書；第五位為早年創辦的 Mercantil 印務公司，共 18 本，承印及出版多部早期的中葡英教科書，出版年份由 1884 年至 1935 年間，由於內容多為中外雙語的印刷，不但方便了外國人學習中文，而且對中葡文化傳承擔當重要的角色。

表 7. 私人出版社出版語言學著作排行表

排行	單位名稱	數量
1	培文出版社有限公司	108
2	聖若瑟大學	72
3	新生出版社	25
4	蒙學書局	20
5	Mercantil	18
6	國際編譯社	17
7	華聯	14
8	人民科學出版社有限公司、澳門夏森有限公司	12
9	慈幼印書館、爾雅社、澳門世界書局、澳門培教出版社、澳門鴻晟貿易有限公司	9
10	英國東印度公司、新企業、澳門日報出版社	7

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

11	澳門光明書局	6
12	AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司、大眾印務、中華出版社、微宏數據分析 (澳門) 有限公司、澳門科技大學	5
13	文化公所、明橋教育有限公司、星光書店有限公司	4
14	Renascimento、三門出版社有限公司、天主教印務局、右文出版社、盈河文化發展有限公司、羅拔書局、寶文樓	3
15	Pages n Chapters Publishing Ltd.、Sun Path English Hub (日心英語)、三葉出版社、文通書社、永成出版社、立信書店、百科出版社、明橋教育有限公司、科教文出版社、凌智廣告設計有限公司、現代語言出版社、陳湘記書局、華僑報、新世界書局、澳門文化廣場有限公司、澳門城市大學、澳門科學出版社、澳門啟元出版社	2
16	A Lauriano Hippolyto Typis Mandatum、AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司、Almeida、Chinese Repository、Congregationis Missionis、Correio Macaense、Delta Edições (三角洲出版社)、Guedes & Co.、Imagem Redonda、Imperial Casa Editora da Casqueira、Ipsis Verbis、Mandarina 兒童出版社有限公司、Noronha、PraiaGrande Edições, Lda.、Yorkshire Online Academy、力群語言出版社、大行、大眾報有限公司、中西創新學院、中和書局、正圓工作室、光明書局、合群書店、成美出版社、西南日報社、李嘉堂紀念出版社、忠聯印務公司、南極出版社、洗心島出版社有限公司、美加服務中心、海外語言中心、益群出版社、紙藝軒、啟蒙出版社有限公司、張嘉嘉個人企業、通學書局、港澳萬國英專、華南國際出版社有限公司、新文圖書出版社、新星出版社、經緯出版社、漢文、銀河出版社、德華文化事業公司、澳門文藝出版社、澳專教育、濠光書店、濠江聯合出版社、環球文化傳播有限公司、藝娜國際親子教材、讀圖時代出版社有限公司	1
總計		515

3 歷年出版單位

3.1.3 社團出版分析 (42 出版單位，132 本)

在社團出版方面，收錄 42 個出版單位，132 本書刊。參見表 8 為社團出版語言著作排行表，排行第一為東方葡萄牙學會，共 43 本，大部份均為葡文的教科書；第二位為澳門語言學會，主要為該會主辦語言學研討會的論文集；第三位為澳門聾人協會，在 19 本手語著作，有 14 本為該會的出版品，佔總體 73.7%；第四位為澳門國際研究所，共 11 本，出版土生葡語、土生翻譯家傳記為主；第五位為澳門中華教育會及其附設的澳門教育出版社，共 9 本，主要為學校教科書。

表 8. 社團出版語言學著作排行表

排行	單位名稱	數量
1	東方葡萄牙學會	43
2	澳門語言學會	15
3	澳門聾人協會	14
4	澳門國際研究所	11
5	澳門中華教育會	9
6	澳門中國語文新課程研究會、澳門中國語文學會、澳門漢字學會、澳門廣告學會	6
7	澳門成人教育學會	5
8	澳門出版協會、澳門寫作學會	4
9	Associação das Universidades de Língua Portuguesa (AULP)	3
10	耶穌會、澳門教區、澳門粵方言學會、澳門聽障人士協進會	3
11	東方基金會、澳門近代文學學會、澳門紀念葡萄牙建國復興雙慶大會、澳門資訊科技教育學會	2
12	Asia TEFL、ESLT English Club、Liu Jing Sheng Tang、Man Yu Tong、United Nations University、中國社會語言學會、中國語文學研究會、共賞文化藝術協會、澳門培正中學學生會、曹存善堂、經香學社、澳門 2010 土生葡人社群聚會準備委員會、澳門大學學生會、澳門木蘭拳協會、澳門社會科學學會、澳門青年文化協會、澳門城市大學學生會、澳門循道衛理聯合教會、澳門電腦與系統工程研究所、澳門歷史文物關注協會、澳門歸僑總會	1
總計		175

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

3.1.4 學校出版分析 (28 個出版單位，132 本)

澳門學校出版品均以出版教參書刊為主，同時考慮出版書刊的成本、時間性、便利性、實用性及校本教育等要素，很多教材均採用油印或影印方式分發給師生使用，而且時效性低，很快更換內容，加上不算是正規的出版品，因此很多學校都沒有將書刊交圖書館保存，所以本部份的書刊收錄較為困難，非常不太完整。參見表 9 為學校出版語言學著作排行表，共有 28 間學校，出版 132 本書刊，排行第一位的聯合國學校，出版英文語文讀本為主；第二位的 Jardim de Infância Luso-Chinês，出版初級葡文讀本附教學光碟；第三位的澳門聖若瑟修院，是澳門早期最重要的出版單位，出版周期在 1828 年至 1905 年間，共出版 12 本，其著作以語文字典為主，作為提供修院師生的工具書，語種包括了中文、葡文、英文及拉丁文，最早的出版品為江沙維的辣丁字文 (Grammatica Latina ad usum Sinensium juvenium)；第四位為澳門粵華中學，主要為中文科課外讀物，共 9 本；第五位為澳門濠江中學，共 8 本，主要為中學的中英文的教參。

表 9. 學校出版語言學著作排行表

排行	單位名稱	數量
1	聯合國學校	33
2	Jardim de Infância Luso-Chinês	13
3	澳門聖若瑟修院	12
4	澳門粵華中學	9
5	澳門濠江中學	8
6	李錦濤英專學院、澳門培正中學、澳門利宵中學	7
7	商訓夜中學、澳門菊菴國文專科學校	5
8	澳門慈幼中學、澳門業餘進修中心	3
9	沙梨頭坊眾學校、香山書院、澳門循序英文專科學校、澳門葡文學校	2
10	Collegio da Madre de Deos da Companhia de Jesus、化地瑪聖母女子學校、李錦濤英專學院、教業中學、連勝仿林聯合學院、澳門文學院、澳門坊眾學校、澳門東南學校、澳門婦聯學校、澳門勞校中學、澳門廣大中學、澳門鏡平學校	1
總計		132

4 歷年編著者

3.1.5 個人出版分析 (9 個出版單位，36 本)

參見表 10. 為個人自資出版語言學著作排行表，共有 9 個個人出版單位，以 1900 年至 1920 年間的陳子褒為最多，共計 28 本。此外他部份的出版品，則以石門閣蒙學書局名義出版，共 20 本，合計有 58 本。其餘 8 個均為個人單位，祇出版 1 本書刊。

表 10. 個人自資出版語言學著作排行表

排行	名稱	數量
1	陳子褒	28
2	José dos Santos Ferreira	1
3	Joséph Marie Callery	1
4	P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維)	1
5	Rosário Junior	1
6	梁自然	1
7	陳大白	1
8	顏儼若	1
9	關傑才	1
總計		36

4 歷年編著者

4.1 歷年編著者出版分析

在 1,511 本書刊中，計有 608 個編著者，參見表 11 為歷年有關語言學編著者統計表，其中有 1196 本為澳門本地編著者負責的，佔總整的 79.2%。包括本地作者編著書刊 354 本、合著書刊 95 本、編輯書刊 128 本，機構編著的書刊有 585 本，相關有 27 本，非澳門編著者有 288 本，包括個人編著 581 本、合著書刊 115 本、編輯書刊 180 本，機構編著的書刊有 20 本。另有編著者不詳 30 本。

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

表 11. 歷年有關語言學編著者統計表

編著者性質	澳門	相關	非澳門	總計
個人著作	358	27	196	581
個人合著	95	0	20	115
個人編輯	128	0	52	180
機構編著	585	0	20	605
編著者不詳	30	0	0	30
總計	1,196	27	288	1,511

參見表 12. 為澳門出版語言學書刊的編著者排行表，結果發現首十位，均以教科書的編著者為最多，包括排行第一的廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，出版中國語文系列教材；第二的澳門大學，部份書刊為入學教試的參考材料。第三為語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃，為聖若瑟大學的教材研究項目。第四為 Lewis, Mike 在澳門培文出版社編著了 Longman English World 系列的英語教材；王榮生及成尚榮為中國語文教材的編者；陳子褒為婦孺教科書系列的編著者；第五為教育及青年發展局，主要編輯學校用教材；第六為澳門理工大學以亦以編輯教材為主；第七為馮濟琳，是語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃的插畫師。第八分別為陳平原、暨南大學港澳教材研究院、蔣述卓，三者均為中國語文教材的主編；第九為顏儼若及聯合國學校，前者編著的中葡學習教科書，從 1950 代年至 1990 年代，多次重印，成為中國人學習葡文的經典教材；後者則編輯英文教科書為主；第十分別為 Monk, Catherine 及 Smith, Kelly，兩位均為前述 Longman English World 教材的編著者。此外，本地編著者出版超過 10 本書刊計有 Chan, Soraia、Dias, Ana Paula、Sá, Carla、Silva, Pedro Nolasco da (伯多祿·殷里基·施利華)、Castelo, Adelina、李向玉、盛炎、Gomes, Luís Gonzaga (高美士)、Santos, Ana Cristina、區啟超、André, Carlos Ascenso、Costa, Paula、Didier, Filip、Gonçalves, P. Joaquim Afonso (江沙維)、Santos, Carlos、鄧景濱、王紅等。

4 歷年編著者

表 12. 歷年有關語言學編著者排行表

排行	名稱	數量
1	廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院	114
2	澳門大學	75
3	語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃	70
4	Lewis, Mike、王榮生、成尚榮、陳子褒，1862-1922 (陳榮袞)	48
5	教育及青年發展局	43
6	澳門理工大學	38
7	馮濟琳	35
8	陳平原、暨南大學港澳教材研究院、蔣述卓	34
9	Ngan Yim Yueh, António Andre (顏儼若)、聯合國學校 (School of Nations)	32
10	Monk, Catherine、Smith, Kelly	24
11	編著者不詳	23
12	Chan, Soraia、Dias, Ana Paula、Sá, Carla	18
13	Silva, Pedro Nolasco da (伯多祿·殷里基·施利華)	17
14	Castelo, Adelina	16
15	澳門特別行政區政府	15
16	李向玉 (Lei Heong Iok)、國際編譯社編部	14
17	Jardim de Infância Luso-Chinês、盛炎、澳門旅遊大學、澳門聾人協會	13
18	Cook, Sharon、Fields, Ian、Gomes, Luís Gonzaga (高美士)、Santos, Ana Cristina、區啟超、澳門夏森有限公司	12
19	André, Carlos Ascenso, 1953-、Costa, Paula、Didier, Filip、Gonçalves, P. Joaquim Afonso, 1781-1841 (江沙維)、Santos, Carlos、鄧景濱 (丁山) (金中子) (Tang Keng Pan)	11
20	王安妮、王紅、鄭沂	10
21	Pereira, Rui、李長森 (Li Changsen, James)、劉毅、澳門教育出版社	9

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

22	Coelho, Luísa、Oliveira, Carla、林牧修、澳門語言學會、澳門濠江中學	8
23	Batalha, Graciete Agostinho Nogueira (白姐麗)、Grosso, Maria José dos Reis、Leiria, Isabel、Vasconcelos, Manuela、李錦濤 (Lee Kam To)、冼為鏗、東方葡萄牙學會 (Institute Português do Oriente)、許亦峰	7
24	Cordeiro, Gabriel、Guerra, Joaquim A. de Jesus (戈振東)、Poiares, Horacio、胡錦漢、容理誠、程祥徽 (程遠)、韓麗麗 (Hon Lili)	6
25	Augusto, Sara、Christiano, Caio César、Iao, Ink、Kelen, Christopher (客遠文) (Kit Kelen)、Kwan, Veronica、Kwok, Robby、Morrison, Robert, 1782-1834 (馬禮遜)、Tang Chio Man, Amy、李健 (Li Jian)、李瘦芝、微宏數據分析 (澳門) 有限公司、甄愛群 (Yan Oi Kuan, Joanna)、澳門培教出版社、澳門粵華中學、澳門漢字學會、蘇菊菴 (蘇谷菴)	5
26	Almeida, Aurélia Rodrigues de、Chan Man Ieng、Cigarro, Ana Cristina、Ferreira, José dos Santos, 1919-1993 (若瑟·山度士·飛利拉) (阿得)、Fong, Carolina、Morelo, Bruna、Rosá, Júlio Cesar da、Silva, Carlos M. Viola、Souza, José Coelho de、Un Weng Tou、文若稚、李飛 (Li Fei)、周荐、1957-、明橋教育有限公司、商訓夜中學、澳門培正中學、崔維孝、張思雯 (Zhang Siwen)、張雲峰 (Zhang Yunfeng)、張靜 (Zhang Jing)、莫日從、莫倩儀、許偉達、陳渭泉 (阿根) (敖丁)、陳裕婷、湯翠蘭、趙永新、劉雅覺 (Lau Conego Jacob) (劉斐列)、燕畔瀟瀟 (Sio Y. P.)、鍾柏嘉	4
27	Almeida, Luciano de、Davis, John Francis, Sir, 1795-1890 (德庇時) (爹核士) (大衛斯) (德俾士) (約翰·法蘭西斯·戴維斯)、Gonçalves, José Bettencour、Inverno, Liliana、Lopes, Isabel Poço、Piedade, Emilia、Yuan Tian、王世偉 (Wong, Arthur)、王琪、周希陶、林巍、孫葉 (Sun Ye)、張九齡 (Zhao Hongling)、梁卓怡 (Leong Cheok I)、梁穎、陳傲霜 (Chan, Rufina)、葉農、趙榮光、澳門業餘進修中心、關傑才、劉詩鴻	3

28 Alves da Silva, Manuel Maria、Alves, Ana Cristina (歐安娜)、Alves, Joaquim Morais (歐若堅), 1924-2003、Antunes, Francisco Pelicano、Aresta, António Manuel de Aragão Borges (安文哲)、Baker, Carlos、Baster, Alan Norman、Basto, Abilio Maria da Silva, 1889-1976、Calado, Ruben、Dias, António T. G.、Duarte, Elisabete Mendes、Fernandes, Maria da Graça Gomes、Fernandes, Maria Eduarda、Fernandes, Miguel Senna、Gaião, Rual Leal、Gartside, L.、Imperador Yongzheng (雍正)、Jorge, José Vicente, 1872-1948、Lam Siu Man、Larrea, Elisabela、Lopes, Ana Sofia、Mangas, Catarina、Marques. Tânia Gomes、Martin, Emiliano、Milner, J. L. Hart (赫德)、Mingas, Amelia Arlete、Morais, Isabel、Nunes, Francisco、Nunes, Mario Pinharanda、Oxford University Press、Parrinha, Maria Manuel、Rangel, Jorge A. H. (黎祖智)、Rio-Torto, Graça、Siqueira, Carlos Maria de、Sun Yuqi、Vale, Maria、Williams, Samuel Wells (衛三畏)(衛斐列)、文化局(文化學會)(Instituto Cultural de Macau)、王仰賢、王應麟、失聰人士社會服務中心、立信書店、何廣中、李沁雪(Li Qinxue)、李牧華、李偉雄、周興嗣、岩田一男、林野、邵朝陽(Sio Chio Ieong)、范維信(Fan Weixin)、徐景新(Xu Jingxin)、殷長松(丁松)、張西平、張紀紘、張寶鈞、梁嘉慧、凌子鑒、盛劍、第五屆現代應用文國際研討會論文集編委員會、統計暨普查局、莫文暢、許清梯、許德寶(Xu Debao)、郭龍生、閔玉才、陳兆能、曾華東、集成圖書有限公司、黃洪鈞、聖若瑟大學(澳門高校際學院)(Instituto Inter-universitário)(Universidade de São José)、葉錦添(丁耘)(雪呈)、董琨、詹伯慧、趙萍、劉全(Liu Quan)、劉樺(冬春軒)、潘華棟、鄧青慈(鄧吉祥)、澳門中國語文學會、澳門教區. 社會傳播中心(Diocese de Macau. Centro Docesano de Meios de Comunicação Social)(Diocesan Social Communications Centre)(社會傳播處)、澳門聖羅撒女子中學. 中文部(Colégio de Santa Rosa de Lima, Macau. Chinese Section)、澳門資訊科技教育學會、顏巧容(Yan Qiaorong)、化地瑪聖母女子學校

2

29 Assumpção, Carlos Augusto da Rocha, 1862-1932 (宋次生)、Acquistapace, Mario、Alvari, Emmanuelis、Alves, Carlos Miguel Botão、Alves, Elsa Botão、Amaro, Ana Maria, 1926-2020 (安娜. 瑪利亞. 阿馬羅)、Araujo, Gabriel Antunes de

1

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

29

Asia Teachers of English as a Foreign Language、Associação das Universidades de Língua Portuguesa (葡萄牙語大學協會) (AULP)、Assumpção, João Correa Paes D' (宋玉生)、Atkinson, D.、Augusto, Rute、Aureliano Barata、Baptista, Zelia、Barbeiro, Luís Filipe、Barros, B.、Berniers, A. Mouillesaux de、Bizarro, Rosa、Braga, José Maria (白樂嘉) (Kollard, J. A., pseud), 1897-1988、Brandao, Isabel、Bridgman, Elijah Coleman (裨治文), 1801-1861、Bruxo, Jorge、Callery, Joséph Marie (加略利)、Carlier, Daniel J. L. (戈磊)、Carvalho, Anna Sofia、Castel-Branco, Laura、Casteleiro, João Malaca、Casteleiro, Malaca、Cavalheiro, Jorge (賈任勞) (若澤 . 加華列路) (賈佐治)、Chiu Man Yin、Choi Wai Hao、Cleto, Ana Paul、Clube da Língua Portuguesa、Colomban, Eudore de、Comissão para a Implementação da Língua Chinesa (澳門中文推廣委員會)、Conceição, Maria Helena Chan dos Santos Nunes、Constâncio, Francisco Solano, 1777-1846、Corff, Oliver、Correia, Ana Cristina Rouille、Crerar, Azita、Cunha, Armindo、Curto, V. Del (高福安)、Dale, Paul、Domingues, Edite Coimbra、Duarte, Jorge Barros、Escaleira, Maria de Lurdes Nogueira、Escola Central de Macau、ESLT English Club、Federation of Translators and Interpreters of Macau、Fernandes, Graca、Ferreira, Marinela、Ferreira, Paula Cristina、Gabriel, Teresinha Tcheong、Gaspar, Catarina、Gomes, Sónia、Guimarães, Pandora、Guo Wenxiao, Tiano、Hamilton College, New York、Heidermann, Werner、Issachar Jacox Roberts, 1802-1871 (羅孝全)、Jesuíta、Jorge, Isabel Maria、Laborinho, Ana Paula (林葆娜)、Lao Fong Lin、Laranjeira, Manuel Mendes、Lei, Bento、Leong Lai Sze、Li Ching, Alexandre、Lo Conego Claudio、Lo Veng Keong、Lobato, António José dos Reis、Lobo, Carla、Lume, Ermelinda Margarida Ribeiro、Maia, João、Majer, Alexandre (亞歷山大 . 馬捷爾)、Matos, José Joaquim de Afonseca、Matos, Maria、Medhurst, Walter Henry (麥都斯)、Meira, Maria Jose、Mendes, Cónego Manuel Patrício、Mercereau, Jean、Mesquita, Catarina、Monteiro, Sabrina、Moura, Sandra、Murta, José Guerreiro、Osório, Anabela (何麗安)、Paiva, Maria Manuela Gomes、Paulo, José、Pereira, João Paulo、Pinharanda-Nunes, Mário

1

Pires, Daniel、Pissara, Raul Andrade、Portugal. Ministério da Educação Nacional、Portugal. Ministério do Ultramar、Ramos, Joaquim Coelho、Raposo, Eduardo Paiva (埃杜瓦爾多·拉波法)、Rebello, Luís Manuel Tecedeiro, 1947-、Rego, Francisco de Carvalho e (李之古)(法蘭西斯哥·特·加瓦留·萊果)(佛朗西斯科·德·卡爾瓦略·伊·雷戈)、Rego, Vânia、Reis, João C.、Ren Shaozeng、Ribeiro, José da Cruz、Ribeiro, Margarida (Maria Mendes de Franca Ferreira Rodrigues)、Rocaha, Rui、Rocha, Rui Manuel de Sousa (羅世賢)、Rodrigues, João Tçuzzu (陸若望)、Rodrigues, Maria Helena、Rosa, Alexandra Assis、Rosário, José Victor do, Junior、Ruggieri, Michel (羅明堅)、Saffray、Salomão, Ricardo、Santos, Lídia Maria dos、Santos, Tânia、Sarabia, Eduardo Navarrete、Sarmento, Cristina Montalvão、Seixo, Maria Alzira、Sequeira, Teresa Matos、Silva, Albina dos Santos (施愛萍)、Silva, Ana Maria Lagoa da、Silva, Manuel Maria Alves da、Silva, Maria Adelaide Coelho da、Silva, Sebastião Maria Aparício da、Sinha, Delora、Sio Y. P.、Sousa, Marlene、Sousa, Silvio Moreira de、Teixeira, Madalena、Thoms, Peter Perring (湯姆斯)(托姆斯)、Thorndike、University of Florida (佛羅里達大學)、Vitelleschi, Mutio、Whitaker-Freitas, Erin、William, Guthrie、Wisner, O. F.、Witek, John W. (魏若望)、Wu, Joana、Xavier, Lola Geraldles、丁啟陣、丁鼎、力群語言編部、中山大學·中文系·古代漢語教學小組、中西創新學院、中國文字改革委員會、中國社會語言學會、中國語文學研究會、亢世勇、手語研究工作室、方嘉瑩、王一惠、王小莘、王天博、王少誠、王宇嬰、王安憶 (Wang Anyi)、王書亮、王莉寧、王閑、王瑣瑛 (Wang Suo Ying)、王福生、王增揚、王德俊、王鎖瑛、北京語言大學·語言研究所、古瑞珍 (Ku Sok Chan)、瓦利·格納諾、任楊修、光明書局、朱壽桐 (Zhu Shoutong)、朱錦華、百科出版社委會、行政公職局、何文潮、何志輝、何雨彥、何家昇、余志雲、余秉昭、吳美珠、吳美惠、吳惠芬 (Ng Wai Fan)、吳雅各、吳運通、吳標 (任風塵)、吳霜、宋柏年、李林、李芹、李映炎、李風颺、李統漢、李景 (Li Ching)、李雁蓮 (Lei Ngan Lin, Vivian)、李萬榮、李慧儀、李學禧、李錦濤英專學院編部 (English Tutorial Institute)、李靜、沙梨頭坊眾學校、車萬育

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

29

侍建國 (Shi Jianguo)、周有光、周漢軍、易麟閣、林方仁、林佐瀚、林俐 (Lin Li)、林思磊 (Lam Sze Lui, Teresa)、林春仲、林振輝、林廣寰、林燕玲、武漢大學、邱濬、邵德甫、金子登、金國平、金陽、俞翔、信宜縣師範學校、姚嵩、星光書店有限公司、洪餘慶、紀玉華、約克郡線上學院、美加服務中心、美國科技與中文教學協會、胡國年、胡培周 (江海生) (蓓爾)、胡潤生、香港城市大學、容淑華、徐亦行 (Xu Yixing)、徐杰 (Xu Jie)、徐惠玉、馬早明、高明、高勵新、培正中學學生會、婁世瑞、婦聯學校、尉鳳君、張乃惠、張式平、張辰、張卓夫、張朋、張建華、張美芳、張振興、張桂光、張海燕、張偉璣 (Tcheong, Peter)、張培涓、張渝娟、戚嘉林、教業中學 (銀業小學) (孔教小學)、曹志耘、梁小勁、梁自然、梁錦輝、清華大學、笄駿、許建忠、許思湄、許葭村、郭貽冠、郭潔梅 (Kok Kit Mui)、陳凡、陳大白、陳子恆、陳明思、陳治文、陳波、陳信德、陳凌千、陳國強 (Chan, Larsa)、陳章明、陳湘記書局、陳頌聲、陳嘉、陳福威、陳樹芳、陳雙鈞、陸文顯、復旦大學、中文系、語言研究室、曾國堅、港澳萬國英專、焦柏強、程登吉 (程允升)、華南師範大學、華僑報、華聯出版社編部、雲惟利 (雲力) (Woon Wee Lee)、馮華啤喇、馮廣藝、黃子琴、黃艾珍、黃宗偉、黃河、黃柏松、黃桂蘭、黃國成、黃華芳、黃萍萍、黃越、黃雁鴻、黃燦成 (Wong, Michael)、黃駿傑、黃馥紅、黃耀樞、新聞局 (新聞處) (Gabinete de Comunicação Social)、楊光中、楊秀玲 (Ieong S. L., Sylvia)、楊學淵、溫慧媛、葆青、葉莉 (Li Ye)、路易斯·巴雷多、過珙、鄒嘉彥、靳洪剛、廖馥君、漢語 (普通話) 教學與測試研討會論文集編委員會、蒙學書塾、語叢編委員會、趙俊雲、趙鴻玲、劉士娟、劉玉屏、劉明旋、劉建、劉豫庵、劉羨冰 (Lau Sin Peng)、劉濟獻、德華文化研進社、樂曉華、歐春發、歐陽月珠、潘子聲、潘愚、蔡昌、蔡智敏、蔡耀清、蔣鏡芙、蔣曉華、鄧兆中、鄭定歐、鄭靜儀、魯晏賓、澳門 2010 土生葡人社群聚會準備委員會 (A Comissão Organizadora do "Encontro ds Comunidades Macaenses 2010" apresenta)、澳門中文資訊協會、澳門中華總商會附設商訓夜中學 (澳門中華總商會附設商業訓練班)、澳門文通書社、澳門日語學校、澳門木蘭拳協會、澳門世界書局、澳門出版協會、澳門利霄中學 (Liceu Nacional de Macau) (殷皇子中學)、澳門坊眾學校、澳門東亞大學、學生會中文學會

1

5 歷年出版的型式及主題

- 29 澳門東南中學 (澳門東南學校)、澳門城市大學 (亞洲 (澳門) 國際公開大學)、澳門科技大學、教育發展中心、澳門健聾社、澳門勞校中學 (澳門勞工子弟學校)、澳門循道衛理聯合教會社會服務處 氹仔家庭成長軒、澳門粵方言學會、澳門電腦與系統工程研究所 (Institute of Systems and Computer Engineering of Macau)、澳門廣大中學、語文組、澳門歷史文物關注協會、澳門鏡平學校、澳專教育、盧子駿、盧蘭馨 (Lou Lan Heng)、蕭端斌、賴煒周、鮑思高粵華小學、鍾家文、韓天歌、藍美容、鄺耀基、譚偉民、關玉書、龐觀、蘇叔陽、蘇金智、蘇慶彬 1

5 歷年出版的型式及主題

5.1 歷年有關語言學出版的型式分析

表 12. 歷年有關語言學的型式排行表

排行	出版內容	出版數量
1	教科書	1,005
2	單行本	212
3	字典	92
4	會議錄	88
5	手冊	46
6	期刊	16
7	小冊子	14
8	場刊	11
9	課程簡介	10
10	法律法規	6
11	特刊	6
12	書目	3
13	年報	2
總計		1,511

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

參見表 12. 為歷年有關語言學的形式排行表，排行第一為教科書，共 1,005 本，其中學校用教參書有 724 本，考試用書有 68 本；第二為單行本，共 212 本，其中學術研究書刊有 94 本；第三為字典，共 92 本；第四為會議錄，共 88 本；第五為手冊共 46 本；第六為期刊，共 16 種；第七為小冊子，共 14 本，其中有 6 本為學術研究的著作；第八為場刊，共 11 本，其中有 10 本為辯論比賽場刊；第九為課程簡介，共 10 本。從出版內容分析，本地出版有關語言學書刊，以實用性較強的教科書、字典、手冊、場刊、特刊、法律法規、書目、年報及課程簡介為主，而會議錄、單行本、小冊子中的學術研究書刊，共 188 本，佔總體的 12.4%，可見本地語言學研究所佔的份額相對偏低，仍然有不少發展的空間。

5.2 歷年語言學出版品的載體分析

參見表 13. 為歷年有關語言學的載體統計表，可見圖書仍為出版載體的主流，有 1,368 本，佔總體的 90.5%；多媒體有 127 本，佔 8.4%；期刊 16 種，佔 1.1%。然而，從 2000 年以後，共有 871 本書刊出版，包括圖書 753 本，佔該時期的總體 86.5%、多媒體 108 本，佔 12.4%、期刊 10 種，佔 1.1%。可發現以多媒體為載體的書刊，如電子書、視頻等資料，有著快速轉型的趨勢。

表 13. 歷年有關語言學的載體統計表

書刊類型	2000 年以後	1989-1999 年	1950-1979 年	1950 年以前	總計
圖書	753	321	125	169	1,368
多媒體	108	19	0	0	127
期刊	10	5	1	0	16
總計	871	345	126	169	1511

5.3 歷年語言學出版品的主題分析

參見表 14. 為歷年有關語言學的主題統計表，分為 7 個主題，第一為漢語研究，共有 681 本，佔總體的 45.1%；第二為葡語研究，共 328 本，佔總體的 21.6%；第三為英語研究，共 322 本，佔總體的 21.3%；第四為其他語種研究，共 22 本，佔總體的 1.5%；第五為字典，共 95 本，佔總體的 6.4%；第六為手語

6 總結

研究，共 19 本，佔總體的 1.3%；第七為翻譯學，共 44 本，佔總體的 2.9%。從表中可發現葡語研究與英語研究的出版量相當接近，與表 3 相互呼應，充份反映澳門地區讀者對這兩種語言的需求。同時亦顯視出澳門為葡語地區出版不少有關葡文研究的書刊，對推動葡文應用發揮一定的影響力。

表 14. 歷年有關語言學的主題統計表

序號	主題	數量
1	漢語研究	681
2	葡語研究	328
3	英語研究	322
4	其他語種研究	22
5	字典	95
6	手語	19
7	翻譯學	44
總計		1,511

6 總結

本文根據有關澳門出版語言學書刊的書目從四方面進行分析，現總結其主要的發現如下：

1. 從 1995 年至 1999 年間，出版品數量出現第一個澳門出版高峰期；從 2017 年起，有關語言學書刊出版數量直線上升，主要是教育界及出版界在澳門出版大量的學校教科書及教參材料，促使語言學書刊出版出現第二個高峰期；
2. 從出版語種中，葡文及英文的出版數量相當接近，同時在出版主題方面，葡語研究與英語研究的出版量也是一樣，充份反映澳門地區讀者對這兩種語言的需求，亦顯視出澳門為葡語地區出版不少有關葡文研究的書刊，對推動葡文應用發揮一定的影響力；
3. 從出版單位出版的數量看，澳門語言學出版是以政府出版為導向，而私

壹、澳門歷年有關語言學書刊的出版分析

人出版社的數量有 102 間，佔總體的 47.4%，亦反映出本地出版結構正在向產業方向轉型；

4. 從歷年有關語言學編著者統計表，其中有 1,196 本為澳門本地編著者負責的，佔總體的 79.2%。結果發現首十位，均以教科書的編著者為最多；

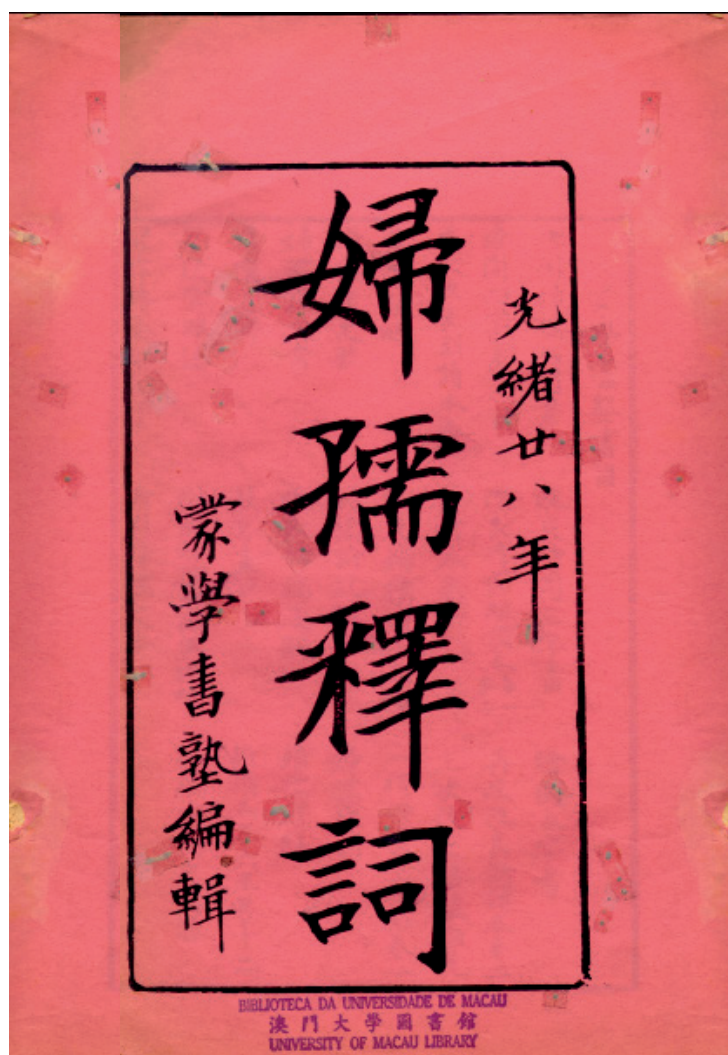
5. 從出版內容分析，本地出版有關語言學書刊，以實用性較強的教科書、字典、手冊、場刊、特刊、法律法規、書目、年報及課程簡介為主，而會議錄、單行本、小冊子中的學術研究書刊，共 188 本，佔總體的 12.4%，可見本地語言學研究所佔的份額相對偏低，仍然有不少發展的空間。

6. 從出版載體分析，2000 年以後，共有 871 本書刊出版，包括圖書 753 本，佔該時期的總體 86.5%、多媒體 108 本，佔 12.4%、期刊 10 種，佔 1.1%。可發現以多媒體為載體的書刊，如電子書、視頻等資料，有著快速轉型的趨勢。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

為了便利有意研究澳門語言學的人士，本書第二部份為澳門歷年有關澳門語言學書刊的目錄，其排列方式先按書刊出版的性質排列，再依年份、書名次序排列，除編碼外，書目條目有書名、編著者、出版單位、出版年份、版次、頁數等欄位。

一、漢語研究書目



貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A001	[Gramática], Jesuíta, Jesuíta, 1588, 1 v.
A002	Diálogos e frases em Chinês-Português, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), P. Joaquim Afonso Gonçalves, 1800?, 手抄本, 185.
A003	Dialogues and detached sentences in the Chinese language; with a free and verbal translation in English, Peter Perring Thoms (湯姆斯)、Robert Morrison (馬禮遜), Honorable East India Company's Press, 1816, 8, 262.
A004	賢文書 = Hien Wun Shoo: Chinese moral maxims, John Francis Davis (德庇時), Honorable East India Company's Press, 1823, 8, 199。
A005	漢字文法 = Arte China: Constante de alphabeto e grammatica comprehendendo modelos das diferentes composições, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), 澳門聖若瑟修院, 1829, 2, 502, 48。
A006	辣丁中國話本 = Vocabularium Latino-sinicum pronuntiatione Mandarin Latinis literis expressa, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), Lauriano Hippolyto Typis, 1836, iv, 246。
A007	A Chinese chrestomathy in the Canton dialect, Elijah Coleman Bridgman, S. Wells Williams, 1841, 4, 35, 698.
A008	拾級大成 = Easy lessons in Chinese: Or progressive exercises: To facilitate the study of that language, especially adapted to the Canton dialect, Williams, Samuel Wells (衛三畏)(衛斐列), Office of the Chinese Repository, 1842, 287。
A009	寫信必讀 = Cartas e formulas commerciaes extrahidas de e outros compêndios, 1880?, 1 v。
A010	養蒙針度. 五卷, 潘子聲, 曹存善堂, 1881, 光緒辛巳重刊, 2 v。
A011	Phrases usuaes dos dialectos de Cantao e Peking, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿. 殷里基. 施利華), Typographia Popular, 1884, 45.
A012	Grammatica pratica da língua Chinesa, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿. 殷里基. 施利華), Typographia de Correio Macaense, 1886, 341.
A013	Vocabulário e phrases dos dialectos de Cantao e Pekim para uso dos alumnos da Escola Central de Macau, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿. 殷里基. 施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1889, 123.
A014	辣丁中國話本 = Vocabularium Latino-sinicum pronuntiatione Mandarin Latinis literis expressa, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), 澳門聖若瑟修院, 1889, 2.a edição, 246, 2。

一、漢語研究書目

- A015 公餘瑣談 = Lições progressistas para o estudo da língua Sinica fallada e escripta vertidas em Portuguez para uso dos alumnos da Escola Central de Macau = Kung Iu So T'an, A. Mouillesaux de Berniers 著; Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華) 譯, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1890, 8, 156。
- A016 O primeiro livro para o estudo da língua Sinica. Publicado a expensas do Leal Senado da Camara de Macau para uso dos alumnos da Escola Central, Carlos Augusto da Rocha Assumpção, Leal Senado da Camara, Typographia Commercial (Printer), 1893, 69.
- A017 Compilação de phrases usuas e de diálogos nos dialectos de Peking e Cantao: Para uso dos allumnos da Escola Central de Macau, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Escola Central de Macau, Typ. de Noronha & Ca., 1894, xiv, 130.
- A018 Os rudimentos da língua Chinez: Para uso dos alumnos da Escola Central do sexo masculino, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Typographia Noronha & Ca., 1895, 66.
- A019 婦孺須知, 陳子褒, 陳子褒, 1896, 光緒丙辰年重刊, 1 v.。
- A020 小學釋詞釋國語粵語解, 陳子褒, 陳子褒, 1900, 光緒二十六年, 1 v.。
- A021 婦孺五字書, 陳子褒, 陳子褒, 1900, 光緒二十六年刻本, 1 v.。
- A022 婦孺通解, 陳子褒, 陳子褒, 1900?, 線裝本, 1 v.。
- A023 增改婦孺淺解, 陳子褒, 陳子褒, 1900?, 線裝本, 1 v.。
- A024 增改婦孺須知, 陳子褒, 陳子褒, 1900, 線裝本, 1 v.。
- A025 繪圖四字書, 陳子褒, 陳子褒, 1900?, 線裝本, 1 v.。
- A026 繪圖婦孺三字書. 四卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1900, 光緒二十六年線裝本, 15。
- A027 繪圖婦孺新讀本. 卷二及卷三, 陳子褒, 陳子褒, 1900?, 線裝本, 2 v.。
- A028 Manual da língua Sinica escripta e fallada. Segunda parte. Língua sinca fallada. Vocabulário, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1901, 190.
- A029 改良繪圖三字書, 陳子褒, 陳子褒, 1901?, 線裝本, 1 v.。
- A030 改良繪圖五字書, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1901, 線裝本, 10。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A031	婦孺論說入門. 二卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1901, 光緒二十六年刻本, 1 v.。
A032	婦孺學約, 陳子褒, 陳子褒, 1901, 光緒二十七年刻本, 1 v.。
A033	婦孺駢解, 陳子褒, 陳子褒, 1900?, 線裝本, 1 v.。
A034	增改婦孺須知. 上卷一卷, 陳子褒, 陳子褒, 1901, 光緒二十七年石印本, 1 v.。
A035	Manual da língua Sinica escripta e fallada. Primeira parte. Língua Sinica escripta. Cartas e formulas, no appendice, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1902, 1 v..
A036	Manual da língua Sinica escripta e fallada. Primeira parte. Língua Sinica escripta. Lições progressivas = 改良課本, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1902, 234.
A037	Manual da língua Sinica escripta e fallada. Primeira parte. Língua Sinica escripta. Noções preliminares, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1902, 79.
A038	改良婦孺論說. 第三種, 陳子褒, 陳子褒, 1902, 光緒二十八年刻本, 1 v.。
A039	婦孺論說入門. 二卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1902, 光緒二十八年三次改良版, 20.。
A040	婦孺譯文. 一卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1902, 光緒二十八年刻本, 19.。
A041	婦孺釋詞. 一卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1902, 光緒二十八年刻本, 23.。
A042	婦孺釋詞. 一卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1902, 光緒二十八年刻本, 17.。
A043	Manual da língua Sinica escripta e fallada. Primeira parte. Língua Sinica escripta. III. Traducção da "Amplificação do Santo Decreto", Imperador Yongzheng (雍正); Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華), compilado, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1903, 145.
A044	Manual da língua Sinica escripta e fallada. Segunda parte. Phrases usuages, diálogos, e formulas de conversação = 常用短語、口語和標準會話, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1903, 153. 34.
A045	改良婦孺須知, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾、廣州實學書局印發, 1903, 光緒二十九年年初版, 1 v.。

一、漢語研究書目

A046	改良繪圖婦孺新讀本. 三卷, 陳子褒, 陳子褒, 1903, 線裝本, 8 v.。
A047	婦孺信札材料, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1903, 光緒二十九年刻本, 2 v. (18, 19-36)。
A048	婦孺閑談, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1903?, 1 v.。
A049	婦孺新讀本. 八卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1903, 光緒二十六年刻本石印本, 8 v.。
A050	婦孺論說大觀. 一卷, 陳子褒, 陳子褒, 1903, 光緒二十九年刻本, 1 v.。
A051	婦孺論說階梯. 一卷, 陳子褒, 陳子褒, 1903, 光緒二十九年刻本, 1 v.。
A052	再次改良新讀本, 陳子褒, 陳子褒, 1904?, 線裝本, 2 v.。
A053	婦孺信札. 信札材料合編, 蒙學書塾編輯, 石閘門蒙學書塾, 1905, 光緒三十一年璧經堂刻本, 1 v.。
A054	小學國文教科書. 十卷, 陳子褒, 陳子褒, 1906, 光緒三十二年刻本, 1 v.。
A055	小學一得. 一卷, 陳子褒, 陳子褒, 1907, 光緒三十三年刻本, 1 v.。
A056	小學尺牘教本, 陳子褒, 陳子褒, 1907, 光緒三十三年刻本, 1 v.。
A057	小學詞料教科書. 三卷 小學釋詞釋國語粵語解, 陳子褒, 通學書局, 1907, 光緒三十三年刻本, 3 v.。
A058	幼學文法教科書. 二卷, 陳子褒, 陳子褒, 1906, 光緒三十二年刻本, 2 v.。
A059	改良婦孺淺解, 陳子褒, 陳子褒, 1907?, 線裝本, 1 v.。
A060	新讀本 = Novo methodo de leitura, José Vicente Jorge, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1907-1908, 2 v.。
A061	七級字課. 第一、二種. 訂正婦孺須知, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1908, 光緒三十四年刻本, 35。
A062	七級字課. 第三、四種. 訂正婦孺淺解, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1908, 光緒三十四年刻本, 35。
A063	七級字課. 第三、四、五種. 教授法. 三卷, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1909, 宣統元年線裝本, 1 v.。
A064	七級字課. 第三種. 教授法, 陳子褒, 陳子褒, 1909, 宣統元年刻本線裝本, 1 v.。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A065	七級字課. 第五種. 教授法, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1909, 宣統元年線裝本, 35。
A066	蒙學書塾女生文編, 陳子褒編, 石閘門蒙學書塾, 1909, 手抄本, 34。
A067	七級字課. 第四種. 教授法, 陳子褒, 陳子褒, 1910, 宣統二年刻本線裝本, 1 v.。
A068	七級字課. 第五種. 教授法, 陳子褒, 陳子褒, 1911, 宣統三年刻本線裝本, 1 v.。
A069	Bússola do diálecto Cantonense. Adaptado para as escolas Portuguesas de Macau = 教話指南, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿. 殷里基. 施利華), Guedes & Co., 1912, 2 v.
A070	古文序鈔. 不分卷, 1912?, 抄本, 1 v.。
A071	國文教科書 = Livro para ensino da literatura nacional kuok man kau fô shu, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿. 殷里基. 施利華) 葡譯, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1912, 6 v.。
A072	婦孺須知, 陳子褒, 陳子褒, 1912?, 據清光緒庚子年刻本復印, 1 v.。
A073	詳校補註秋水軒尺牘, 許葭村、許思湄著; 婁世瑞註, 中和書局, 1914, 石印本, 2 v.。
A074	婦孺八勸. 婦孺韻語, 陳子褒、盧子駿, 陳子褒, 1917, 1 v.。
A075	Vocabulário escolhido: Para uso dos alunos do Seminário de S. José, Mutio Vitelleschi, Tipographia do Orfanato da Imaculada Conceição, 1920, 94.
A076	婦孺八勸, 陳子褒, 陳子褒, 1920?, 據民國丁巳年刻本復印, 35。
A077	葡華初階 = Primeiro livro de Português para Chineses, Bento Lei, Tipographia do Orfanato da Imaculada Conceição, 1920, 1 v.。
A078	七級字課學生用. 第三種, 陳子褒, 石閘門蒙學書塾, 1921, 民國拾年五版, 1 v.。
A079	Novo método para aprender a lêr, escrever e falar a língua Chinesa em diálecto Cantonese, Lau, Jacob, Tipographia do Orfanato da Imaculada Conceição, 1922, 300.
A080	古文法綱要三編, 何家昇, 經香學社, 1923, 1 v.。
A081	談話要語: 附文規詳解中葡學校教科書 = Frases de conversação: Com explicações gramaticais para uso das escolas Luso-Chinesas, 劉雅覺 (Lau Conego Jacob), 1924, 117, 1。

一、漢語研究書目

A082	七級字課學生用．第一種，陳子褒，石閘門蒙學書塾，1926，民國十五年三月九版，2 v.。
A083	最新七級字課．學生用．第二種，陳子褒，石閘門蒙學書塾，1926，九版，35?。
A085	新讀本 = Novo methodo de leitura，José Vicente Jorge，Typographia Mercantil，1931-，8 v.。
A086	國語注音符號：說話讀本，李瘦芝，陳善朗出版；光明書局發行，1937，1 v.。
A087	實用國語讀本，李瘦芝，澳門光明書局，1937，初版，74，61。
A088	Bússola del diálecto di Canton. Traduzione gentilmente concessa della "Bússola do diálecto Cantonense del Pedro Nolasco da Silva", Pedro Nolasco da Silva (伯多祿．殷里基．施利華)；Mario Acquistapace, trad., Escola Tipográfica Salesiana, 1940?, 475.
A089	字首不字排檢法，趙榮光編，澳門培正中學圖書館，1940，2，84。
A090	字首不字排檢法，趙榮光編，澳門培正中學圖書館，1941?，三版，2，84。
A091	國語注音符號：說話讀本，李瘦芝，陳善朗出版；光明書局發行，1941，1 v.。
A092	漢字新編，趙榮光編，澳門培正中學圖書館，1941，167，8。
A093	三字經 = O classico trimetrico，Luís Gonzaga Gomes (高美士) 葡譯，Renascimento，1944，24。
A094	千字文 = O estudo de mil caracteres，Luís Gonzaga Gomes (高美士) 葡譯，Renascimento，1944，14。
A095	實用國語讀本，李瘦芝，澳門光明書局，1944，四版，74，61。
A096	國文講義，蘇菊菴，澳門菊菴國文專科學校，1945，1 v.。
A097	尺牘講義．上冊，蘇菊菴，澳門菊菴國文專科學校，1947，36。
A098	實用國語讀本，李瘦芝，澳門光明書局，1947，五版，74，61。
A099	尺牘講義．下冊，蘇菊菴，澳門菊菴國文專科學校，1948，32。
A100	注音演講詞，關玉書選注，私立澳門中華國語講習所，1948，1 v.。
A101	應用會話，蔣鏡芙，私立澳門中華國語講習所，1948，1 v.。
A102	尺牘講義．上冊，蘇菊菴，澳門菊菴國文專科學校，1949，重印本，36。
A103	訂正論說舉偶．初編，光明書局，光明書局，1950?，19。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A104	國語課本，澳門中華總商會附設商業訓練班，澳門中華總商會附設商業訓練班，1950?，1 v.。
A105	工商學各界新尺牘．中學生用，蘇菊菴，澳門菊菴國文專科學校，1951，28，6。
A106	國語注音符號課本：(粵人適用)，黃耀樞，1951，1 v.。
A107	國語基本文法，吳雅各，澳門光明書局，1951，28。
A108	呂文捷徑，潘愚，成美出版社，1953，100。
A109	El lenguaje Chino moderno o manual práctico de lectura, Emiliano Martin, 1956, 2 v..
A110	Guia de conversação: Noções elementares da língua Chinesa, Luís Gonzaga Gomes (高美士), Repartição Provincial dos Serviços dos Correios, Telégrafos e Telefones, 1958, 14.
A111	Noções elementares da língua Chinesa, Luís Gonzaga Gomes (高美士), Repartição Provincial dos Serviços dos Correios, Telégrafos e Telefones, 1958, 38.
A112	暑期國、常、算課本．第一冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1958，1 v.。
A113	暑期國、常、算課本．第二冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1958，1 v.。
A114	暑期國、常、算課本．第三冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1958，18，16，16。
A115	暑期國、常、算課本．第四冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1958，22，16，16。
A116	暑期國、常、算課本．第一冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1959，再版，1 v.。
A117	暑期國、常、算課本．第二冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1959，再版，1 v.。
A118	暑期國、常、算課本．第三冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1959，再版，18，16，16。
A119	暑期國、常、算課本．第四冊，林牧修編輯，澳門世界書局，1959，再版，22，16，16。
A120	漢語，澳門濠江中學，澳門濠江中學，1959?，110。
A121	漢語語法講話提綱，陳大白，陳大白，1959，1 v.。
A122	作文修辭講話，任楊修，合群書店，1960?，145。
A123	語文課本，澳門勞工子弟學校，澳門勞工子弟學校，1960?，1 v.。

一、漢語研究書目

A124	漢字考正，易麟閣，漢文，1961，再版，2，66。
A125	Silabário: Romanização dos sons dos caracteres Chineses: Aprovado pela Portaria Provincial n.º 1084-A, de 30 de Março de 1933, Governo da Província de Macau, Imprensa Nacional, 1965, 9.
A126	Alphabetic Chinese on scientific grounds with a new reading system of the characters, Padre Joaquim Angélico de Jesus Guerra, 1908-1993, Mission Printing Press, 1970, 467.
A127	O Chines alfabetico em plano nacional e um sistema novo de leitura dos caracteres, Joaquim A. de Jesus Guerra (戈振東), Imprensa da Missão do Padroado, 1970, 104. 182, clxxxi.
A128	O chinês alfabético em plano nacional e um sistema novo de leitura dos caracteres, Joaquim A. de Jesus Guerra (戈振東), Imprensa da Missão do Padroado, 1970, 104. 182, clxxxi.
A129	女子新尺牘，新生出版社，1970?，1 v.。
A130	中文字母五方音一寫法 = Alphabetic Chinese on scientific grounds with a new reading system of the characters，Joaquim A. de Jesus Guerra (戈振東) 編譯，天主教印務局，1970，481。
A131	白話交際情書，新生出版社，1970?，1 v.。
A132	白話初別情書，新生出版社，1970?，1 v.。
A133	白話情書，新生出版社，1970?，1 v.。
A134	白話通用書信，新生出版社，1970?，1 v.。
A135	男女愛情尺牘，新生出版社，1970?，1 v.。
A136	男女戀愛情書，新生出版社，1970?，1 v.。
A137	青年交際書信，新生出版社，1970?，1 v.。
A138	現代白話書信，新生出版社，1970?，1 v.。
A139	現代信札不求人，新生出版社，1970?，1 v.。
A140	暑期國語．常識．算術．英文課本．低，立信書店，立信書店，1970，1 v.。
A141	暑期國語．常識．算術．英文課本．高，立信書店，立信書店，1970，1 v.。
A142	華僑書信不求人，新生出版社，1970?，1 v.。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A143	漢字肢析，余秉昭，澳門慈幼中學，1970?，22。
A144	語文暑期課本．升二年級用，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1970?，30。
A145	增廣賢文，周希陶重訂，新生出版社，1970?，1 v.。
A146	寫信不求人，王仰賢，三葉出版社，1970?，259。
A147	寫信不求人，王仰賢，新生出版社，1970?，1 v.。
A148	論辯必勝術，黃柏松編譯，華聯出版社，1970?，296。
A149	繪圖小笑話，濠江聯合出版社，1970?，1 v.。
A150	繪圖增廣賢文，周希陶重訂，陳湘記書局，1970?，14。
A151	El origen de la escritura China (bases simplificadas... de la escritura japonesa), Eduardo Navarrete Sarabia; Luís Gonzaga Gomes, prólogo y rev española, Imprensa Nacional, 1975, 抽印本，103.
A152	常見的錯字，凌子鑒編，忠聯印務公司印刷，1975，74。
A153	常見的錯字，凌子鑒編，濠光書店出版；虹華印刷，1975?，1 v.。
A154	語文．第一冊補充教材，澳門濠江中學，澳門濠江中學，1975，80。
A155	幼兒讀本，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976，6 v.。
A156	教學參考材料．語文科之一，澳門教育，澳門中華教育會，1976，40。
A157	暑期課本．語文．算術．英語升二年級用，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976?，30。
A158	暑期課本．語文．算術．英語升三年級用，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976?，1982 重印，41。
A159	暑期課本．語文．算術．英語升三年級用，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976?，41。
A160	語文，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976，重印版，12 v.。
A161	語文暑期課本．升三年級用．語文，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976，1982 重印，41。
A162	古代漢語，中山大學中文系古代漢語教學小組，爾雅社，1977-1978，2 v.。

一、漢語研究書目

- A163 漢字常識，陳治文，爾雅社，1977-1978，74。
- A164 第二次漢字簡化方案草案，中國文字改革委員會，星光書店有限公司，1978，14。
- A165 暑期課本. 語文. 算術. 英語升五年級用，澳門教育出版社，澳門教育出版社、澳門中華教育會，1976?，1 v.。
- A166 詳訂古文評註全集，劉豫庵鑑定；過珙、黃越評選，新生出版社，1978?，1 v.。
- A167 漢字改革概論，周有光，爾雅社，1978，修訂本，358。
- A168 白話註釋三元句解，新生出版社，1979?，36，26，27。
- A169 三字經，王應麟，新生出版社，1980?，1 v.。
- A170 三字經新解，丁鼎，新企業圖書出版社出版、澳門大眾印務印刷，1980?，1 v.。
- A171 千字文，周興嗣著；李牧華注解，新企業圖書出版社出版、澳門大眾印務印刷，1980?，200。
- A172 中國語文(高二)，澳門培教出版社，澳門培教出版社，1980?，2 v.。
- A173 中學國文. 補充教材(中三)，澳門培教出版社，澳門培教出版社，1980?，36。
- A174 五年制中學課本. 漢語，澳門濠江中學，澳門濠江中學，1980?，110。
- A175 五年制中學課本. 語文. 中四上學期，澳門濠江中學，澳門濠江中學，1980?，2 v.。
- A176 文牘不求人交際大全，陳湘記書局，陳湘記書局，1980?，1 v.。
- A177 幼學故事瓊林，新企業圖書出版社，1980?，297。
- A178 成語考，邱濬，新生出版社，1980?，1 v.。
- A179 妙言妙語，楊光中，華聯出版社，1980?，253。
- A180 李牧華注解千字文，李牧華、周興嗣，新企業圖書出版社，1980?，200。
- A181 幽默說話術，金子登著；林振輝譯，華聯出版社，1980?，283。
- A182 怎樣寫好中文字，新企業圖書出版社，1980?，192。
- A183 漢語拼音：日常普通話讀本. 第一冊，紀玉華，澳門歸僑總會普通話班教材，1980，81。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A184	語文．第五冊補充教材，澳門濠江中學，澳門濠江中學，1980?，25。
A185	語文．補充課．四下，澳門鏡平學校附設夜校，澳門鏡平學校附設夜校，1980?，16。
A186	增廣賢文，周希陶重訂，新生出版社，1980?，1 v.。
A187	學生模範作文 1000，新企業圖書出版社，1980?，1 v.。
A188	聲律啟蒙，車萬育等，新生出版社，1980?，1 v.。
A189	繪圖重增幼學故事瓊林．四卷，卷首，程登吉，新生出版社；陳湘記發行，1980?，1 v.。
A190	三字經新解．附孝經等十種，王應麟，新生出版社，1983，246。
A191	中國語文學刊，澳門東亞大學中文學會，澳門東亞大學中文學會，1984，no.1-。
A192	Comissão para a Implementação da Língua Chinesa: Relatório, Comissão para a Implementação da Língua Chinesa, Comissão para a Implementação da Língua Chinesa, 1986, 144.
A193	字詞拾趣，鄧景濱，澳門培教出版社，1985，62。
A194	說話，澳門培正中學，澳門培正中學，1985，v.1 (19)；v.3 (28)。
A195	澳門中文推廣委員會 = Implementação em Macau da língua Chinesa = The implementation of the Chinese language in Macau，新聞處，新聞處，1985，30。
A196	Chinese writing: Its origin and evolution, Woon Wee Lee, University of East Asia, 1987, 327.
A197	中文推廣委員會報告：1985-1986 = A administração Portuguesa de Macau e a Língua Chinesa: Relatório da Comissão para a Implementação da Língua Chinesa: Documentação complementar，Joaquim Morais Alves (歐若堅)、João C. Reis，Comissão para a Implementação da Língua Chinesa，1987?，488。
A198	在澳門推行雙語制普及化的一項政策 = Para uma política de generalização do bilinguismo em Macau，澳門政府，政府印刷署，1987，34，32。
A199	語叢：澳門中國語文學會會刊，語叢編委會，澳門中國語文學會，1987-1998，no.1-。
A200	談文字說古今，冼為鏗，星光書店有限公司，1987，200。

一、漢語研究書目

A201	字詞拾趣，鄧景濱，澳門培教出版社，1988，再版，1 v.。
A202	捉字虱，澳門培正中學學生會，澳門培正中學學生會，1989，60。
A203	中學國文補充教材．中三，培教出版社，澳門培教出版社，1990?，36。
A204	李錦濤博士中英文著作選 = Selections of Dr. Lee Kam To's works，李錦濤，澳門文學院，1990，81。
A205	夏令班語文課本．中學，教業中學，教業中學，1990?，4 v.。
A206	李錦濤博士中英文著作選 = Selections of Dr. Lee Kam To's works，李錦濤，李錦濤英專學院，1991，99。
A207	University of Macau guidelines for admission examination 1992. Chinese I & II, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v..
A208	University of Macau guidelines for admission examination 1993-1994. Chinese I 及 II, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v..
A209	University of Macau guidelines for admission examination 1993-1994. Education Chinese III, Mathematics C, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v..
A210	中國語文(中四)，丁耘、丁松，澳門培教出版社，1992，64。
A211	世界漢語教學研討會論文集，澳門中國語文學會，澳門中國語文學會，1992，98。
A212	廣州方言古語選釋，文若稚，澳門日報出版社，1992，8，143。
A213	澳門語言論集：澳門過渡期語言發展路向國際學術研討會 = Seminário Internacional das Línguas Existentes em Macau: Evolução no Período de Transição，程祥徽主編，澳門社會科學學會，1992，291。
A214	University of Macau guidelines for admission examination 1994-95. Chinese I & II, University of Macau, University of Macau, 1993, 1 v..
A215	University of Macau guidelines for admission examination 1994-95. Faculty of Education. Chinese III、Mathematics C, University of Macau, University of Macau, 1993, 1 v..
A216	中國語文(中五)，澳門培教出版社，澳門培教出版社，1993，2 v.。
A217	廣州方言古語選．續篇，文若稚，澳門日報出版社，1993，156。
A218	A estrutura da língua Chinesa, Alexandre Li Ching, Fundação Oriente, 1994, 97.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A219	Cem provérbios Chineses: Recolha e comentários de Fan Weixin, Fan Weixin, Instituto Cultural de Macau, 1994, 234.
A220	University of Macau guidelines for admission examination 1995-1996. Chinese I 及 II, University of Macau, University of Macau, 1994, 1 v..
A221	University of Macau guidelines for admission examination 1995-1996. Education Chinese III, Mathematics C, University of Macau, University of Macau, 1994, 1 v..
A222	詞語疑音字正讀，關傑才，華僑報，1994，137。
A223	漢語結構 = A estrutura da língua Chinese，李景，東方基金會，1994，97。
A224	語林漫筆，鄧景濱，星光書店有限公司，1994，185。
A225	談文字說古今．二集，冼為鏗，澳門基金會，1994，330。
A226	小學教育中文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v.。
A227	初中教育中文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v.。
A228	初級廣東話 = Cantonese. Nivel iniciação，Leong Cheok I，澳門理工學院，1995-1996，10 盒錄影帶 + 244。
A229	聖諭廣訓 = Amplificação do santo decreto，Imperador Yongzheng (雍正)；Pedro Nolasco da Silva (伯多祿．殷里基．施利華)，compilado，澳門基金會，1995，145。
A230	漢語教程．第一冊 = Manual de Mandarim. Nivel I = Mandarin manual. Level I，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1995，292。
A231	漢語教程．第一冊 = Manual de Mandarim. Nivel I = Mandarin manual. Level I，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1995，292。
A232	語言與溝通，程祥徽，澳門基金會，1995，209。
A233	語壇爭鳴錄，鄧景濱，澳門基金會，1995，17，226。
A234	澳門大學 1996-1997 年入學考試指引及試題：中文 I 及 II，澳門大學，澳門大學，1995，1 v.。
A235	澳門大學 1996-1997 年入學考試指引及試題：中文 III、數學 C，澳門大學，澳門大學，1995，1 v.。
A236	澳門語言學刊，澳門語言學會，澳門語言學會，1995.12-，第一期 -。

一、漢語研究書目

A237	方言、共同語、語文教學，詹伯慧，澳門日報出版社，1996，294。
A238	普通話津梁，何廣中，澳門語言學會，1996，134。
A239	漢語教程．第二冊 = Manual de Mandarin. Nivel II = Mandarin manual. Level II，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1996，222。
A240	漢語教程．第二冊 = Manual de Mandarin. Nivel II = Mandarin manual. Level II，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1996，222。
A241	漢語語法概要 = Gramatica concisa da língua Chinesa，趙永新，澳門理工學院，1996，201。
A242	澳門大學 1997-1998 年入學考試指引及 1996-1997 年度試題：中文 I 及 II，澳門大學，澳門大學，1996，8。
A243	澳門大學 1997-1998 年入學考試指引及 1996-1997 年度試題：中文 III 及數學 C，澳門大學，澳門大學，1996，9。
A244	Cem provérbios Chineses: Recolha e comentários de Fan Weixin, Fan Weixin, Instituto Cultural de Macau, 1997, 2.a edição, 234.
A245	三字經 = O classico trimetrico，Luís Gonzaga Gomes (高美士) 葡譯，教育暨青年司，1997，43。
A246	初級普通話 = Putonghua: Nivel iniciação，趙萍，澳門理工學院，1997，10 盒錄影帶 + 200。
A247	第一級普通話 = Putonghua. Nivel 1，李長森，澳門理工學院，1997，10 盒錄影帶 + 166。
A248	第一級廣東話 = Cantonese. Nivel 1，Lo Veng Keong，澳門理工學院，1997，10 盒錄影帶 + 196。
A249	第二級普通話 = Putonghua. Nivel 2，趙萍、梁穎，澳門理工學院，1997，10 盒錄影帶 + 248。
A250	第六屆國際粵方言研討會，澳門中國語文學會，澳門中國語文學會，1997，影印本，17。
A251	普通話津梁，何廣中，澳門語言學會，1997，增訂本，2，144。
A252	漢語教程．第三冊 = Manual de Mandarin = Mandarin manual，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1997，240。
A253	澳門大學 1998-1999 年入學考試指引及 1997-1998 年度試題：中文 I 及 II，澳門大學，澳門大學，1997，8。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A254 澳門大學 1998-1999 年入學考試指引及 1997-1998 年度試題：中文 IV 及數學 C，澳門大學，澳門大學，1997，12。
- A255 普通話（國語）教學國際研討會論文集，澳門理工學院語言暨翻譯高等學校，澳門理工學院，1998，241。
- A256 普通話課程大綱：試行本，張渝娟，教育暨青年局，1998，47。
- A257 普通話課程大綱：試行本，張渝娟編，教育暨青年局，1998，47。
- A258 漢語教程 = Manual de Mandarin = Mandarin manual，盛炎、區啟超，澳門理工學院、行政暨公職司，1998，23 CD + 6 v.。
- A259 漢語教程．第五冊．上冊 = Manual de Mandarin. Nivel V (A) = Mandarin manual. Level V (A)，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1998，1 CD + 228。
- A260 漢語教程．第五冊．下冊 = Manual de Mandarin. Nivel V (B) = Mandarin manual. Level V (B)，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1998，1 CD + 228。
- A261 澳門大學 1999-2000 年度入學考試指引及 1997-1999 年度試題：中文 I & II，澳門大學，澳門大學，1998，21。
- A262 澳門大學 1999-2000 年度入學考試指引及 1997-1999 年度試題：中文 IV、數學 C，澳門大學，澳門大學，1998，28。
- A263 Click！互動普通話 = Click！Mandarin interactivo = Interactive Mandarin，澳門理工學院，澳門理工學院，1999-2002，5 CDROM.
- A264 小學中文大綱及（小一至小三）教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，96。
- A265 小學中文大綱及（小四至小六）教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，146。
- A266 小學普通話大綱及（小三至小六）教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，45。
- A267 初中中文大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，63。
- A268 初中普通話大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，43。
- A269 高中中國語文大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，38。

一、漢語研究書目

A270	第1屆(1999)校際辯論比賽：校長應由學生投票選出。初賽，教育暨青年司，教育暨青年局，1999，1 VCD。
A271	第1屆(1999)校際辯論比賽：學校應全面使用活動教學。初賽，教育暨青年司，教育暨青年局，1999，1 VCD。
A272	歇後語趣談，陳渭泉，新星出版社，1999，6，243。
A273	漢語教程。第六冊。上冊 = Manual de Mandarin. Nivel VI (A) = Mandarin manual. Level VI (A)，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1999，1 CD + 247。
A274	漢語教程。第六冊。下冊 = Manual de Mandarin. Nivel VI (B) = Mandarin manual. Level VI (B)，盛炎、區啟超，澳門理工學院，1999，247。
A275	澳門大學 2000-2001 年度入學考試指引及 1998-1999 和 1999-2000 年度試題：中文 IV、數學 C，澳門大學，澳門大學，1999，35。
A276	澳門大學 2000-2001 年度入學考試指引及 1998-1999 和 1999-2003 年度試題：中文 I 及 II，澳門大學，澳門大學，1999，27。
A277	中文公文寫作教程 = Manual de Chines administrativo，李偉雄等編，澳門理工學院，2000，試用本，241。
A278	中文回歸集，程祥徽，澳門語言學會，2000，290。
A279	杏壇耕播錄，鄧景濱主編，澳門寫作學會，2000，427。
A280	第二屆校際辯論比賽：環境保護比經濟發展更迫切。1：高美士中葡學校 A 隊正方；聖心英文中學反方，教育暨青年局，教育暨青年局，2000，1 VCD。
A281	第二屆校際辯論比賽：本澳中學應全面實行男女同校際，教育暨青年局，教育暨青年局，2000，1 VCD。
A282	第五屆現代應用文國際研討會：公文寫作理論與實踐 = 5a conferência internacional sobre a moderna composição de correspondência e textos administrativos teoria e prática de composição de documentos administrativos，第五屆現代應用文國際研討會論文集編輯委員會，澳門理工學院、行政暨公職局，2000，1 v.。
A283	詞語正讀，關傑才，關傑才，2000，修正及蒐增版，210。
A284	跨世紀學科教育：中國語文、歷史與地理教學研究論文集，蘇慶彬主編，澳門大學教育學院、教育暨青年局、澳門大學澳門研究中心，2000，210。
A285	漢語教程。第三冊 = Manual de Mandarin = Mandarin manual，盛炎、區啟超，澳門理工學院，2000，二版，240。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A286 漢語教程 . 第三冊 = Manual de Mandarin Nível III = Mandarin Manual Level III, 盛炎、區啟超, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2000, 第二修訂本, 240。
- A287 語體與文體: 語體與文體學術研討會論文集, 林佐瀚、程祥徽編, 澳門語言學會, 2000, 334。
- A288 論古無複輔音聲母, 丁啟陣, 澳門語言學會, 2000, 93。
- A289 澳門大學 2001-2002 年度入學考試範圍及 1999-2000 和 2000-2001 年度試題: 中文 I & II, 澳門大學, 澳門大學, 2000, 29。
- A290 大學語文助讀: 成教專升本自學考試本 = Guide book for college's Chinese language and literature, 劉濟獻編, 中華出版社, 2001, 71。
- A291 中文公文寫作教程 = Manual de Chines administrativo, 李偉雄等編, 澳門理工學院, 2001, 257。
- A292 公文寫作, 胡錦漢, 澳門廣告學會, 2001, 201。
- A293 成人中文基礎教材, 盧蘭馨、溫慧媛合編, 教育暨青年局, 2001, 51。
- A294 拙中求趣, 陳渭泉, 凌智廣告設計有限公司, 2001, 236。
- A295 怎樣才能精煉, 邵德甫, 澳門語言學會, 2001, 238。
- A296 容易混淆的字, 胡培周, 澳門中國語文學會, 2001, 90。
- A297 第 3 屆 (2001) 校際辯論比賽: 社會經驗比學校教育更為重要 . 初賽, 教育暨青年局, 教育暨青年局, 2001, 1 VCD。
- A298 第一級普通話 = Putonghua. Nivel I, 崔維孝, 澳門理工學院, 2001, 10 盒錄影帶 + 256。
- A299 第二級普通話 = Putonghua. Nivel II, 崔維孝, 澳門理工學院, 2001, 10 盒錄影帶 + 256。
- A300 第二級廣東話 = Cantonese. Nivel II, 梁卓怡, 澳門理工學院, 2001, 10 盒錄影帶 + 396。
- A301 普通話教材 (初級), 王紅等編, 教育暨青年局, 2001, 1 DVD + 122。
- A302 廣州方言古語選釋, 文若雅, 澳門日報出版社, 2001, 修訂版, 364。
- A303 澳門大學中文一及二 . 2001/2002 年度入學考試範圍及 1999/2000 和 2000/2001 年度試題, 澳門大學, 澳門大學, 2001?, 29。

一、漢語研究書目

- A304 澳門多語現象研究，張卓夫，澳門寫作學會，2001，152。
- A305 小溪集：語言文化研究，趙永新，澳門理工學院，2002，9，367。
- A306 中外文化交流與澳門語言文化國際研討會論文集，宋柏年編，澳門理工學院，2002，2，324。
- A307 公文寫作，胡錦漢，澳門廣告學會，2002，修訂版，201。
- A308 兩岸四地中文課程比較，黃馥紅、張培涓、梁錦輝合編，教育暨青年局，2002，22。
- A309 海南漢語方言論析，陳波，中華出版社，2002，252。
- A310 笑談歇後語，陳渭泉，凌智廣告設計有限公司，2002，258。
- A311 第五屆現代應用文國際研討會論文集，第五屆現代應用文國際研討會論文集編輯委員會，澳門理工學院、行政暨公職局，2002，461。
- A312 創維智能教程．語數外，黃河編，中華出版社，2002，249。
- A313 普通話互動教材（初級），王紅等編，教育暨青年局，2002，1 CDROM。
- A314 普通話教材（中級），王紅等編，教育暨青年局，2002，130。
- A315 普通話教學學術研討會論文集，澳門理工學院語言暨翻譯高等學校，澳門理工學院，2002，200。
- A316 實用中文文書測試，亞洲（澳門）國際公開大學，亞洲（澳門）國際公開大學，2002，25。
- A317 大學語文．上，澳門理工學院語言暨翻譯學校大學語文編寫組、殷長松等教材編寫，澳門理工學院，2003，181。
- A318 中國社會語言學 = Journal of Chinese sociolinguistics，中國社會語言學會，中國社會語言學會，2003.10-2005，創刊號 -。
- A319 娛樂博彩業實用普通話，許亦峰、莫倩儀，澳門理工學院、澳門旅遊學院、澳門旅遊博彩技術培訓中心，2003，91。
- A320 第六屆國際粵方言研討會論文集，鄧景濱主編，澳門中國語文學會，2003，247。
- A321 普通話旅遊教育光碟，澳門資訊科技教育學會，澳門資訊科技教育學會，2003，1 CDROM。
- A322 漢語方言地圖集調查手冊，北京語言大學語言研究所，澳門語言學會，2003，66。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A323 漢語普通話語音練習：澳門議員普通話班 2003 年，澳門理工學院，澳門理工學院，2003，45，7。
- A324 語言學：社會的使命，張建華、邵朝陽主編，澳門語言學會、中國社會語言學會，2003，2，260。
- A325 廣州方言古語選釋，文若雅，澳門日報出版社，2003，合訂本，二版，364。
- A326 澳門理工學院普通話培訓測試中心成立五周年：1998.3-2003.3 紀念冊，澳門理工學院普通話培訓測試中心，澳門理工學院普通話培訓測試中心，2003，10。
- A327 饒平客家話，詹伯慧等著，環球文化傳播有限公司，2003，242。
- A328 世界漢語教育史國際學術研討會．會議手冊，李向玉、張西平、趙永新合編，澳門理工學院，2004，1 v。
- A329 俗語話齋，陳渭泉，共賞文化藝術協會，2004，157。
- A330 春華秋實：普通話八級作文精選，澳門理工學院語言暨翻譯學校，澳門理工學院語言暨翻譯學校，2004，42。
- A331 修辭學與修辭學史論集：賀宗廷虎李金苓先生從教四十四周年暨七十華誕，馮廣藝主編，澳門語言學會，2004，16，419。
- A332 娛樂博彩業實用普通話，許亦峰、莫倩儀，澳門理工學院、澳門旅遊學院、澳門旅遊博彩技術培訓中心，2004，二版，88。
- A333 校本普通話課程設計理論與實踐，陳樹芳等，紙藝軒，2004，178。
- A334 第六屆 (2004) 校際辯論比賽．初賽第四場，現今社會女性比男性承受更大壓力，教育暨青年局，教育暨青年局，2004，1 VCD。
- A335 普通話互動教材 (中級)，王紅等編，教育暨青年局，2004，1 CDROM。
- A336 普通話互動教材 (高級)，王紅等編，教育暨青年局，2004，1 CDROM。
- A337 普通話教材 (高級)，王紅等編，教育暨青年局，2004，1 DVD + 147。
- A338 溝通與口才，胡錦漢，澳門廣告學會，2004，193。
- A339 粵音考異錄，鄧景濱，澳門近代文學學會，2004，153。
- A340 漢語 (普通話) 教學與測試研討會論文集，漢語 (普通話) 教學與測試研討會論文集編委員會，澳門理工學院，2004，238。
- A341 談文字說古今．三集，冼為鏗，澳門成人教育學會，2004，289。

一、漢語研究書目

A342	談文字說古今，四集，冼為鏗，澳門成人教育學會，2004，283。
A343	澳門語言的歷史、現狀、發展趨勢與未來的語言政策，盛炎，澳門理工學院，2004，157。
A344	工科普通話教材：初級，張九齡，澳門理工學院職業技能培訓中心，2005，113。
A345	中西創新學院普通話教材，中西創新學院，中西創新學院，2005，76，8。
A346	世界漢語教育史研究：第一屆世界漢語教育史國際學術研討會論文集，李向玉、張西平、趙永新合編，澳門理工學院，2005，407。
A347	物業代理實用普通話：初級培訓課程，王琪，澳門理工學院職業技能培訓中心，2005，4，27。
A348	物業管理實用普通話：初級培訓課程，王琪，澳門理工學院職業技能培訓中心，2005，50。
A349	娛樂博彩業實用普通話，許亦峰、莫倩儀，澳門理工學院、澳門旅遊學院、澳門旅遊博彩技術培訓中心，2005，三版，91。
A350	酒店房務部應用普通話，澳門旅遊學院，澳門旅遊學院，2005，71。
A351	酒店前堂應用普通話，澳門旅遊學院，澳門旅遊學院，2005，112。
A352	第九屆國際粵方言研討會論文集，鄧景濱、湯翠蘭合編，澳門中國語文學會，2005，370。
A353	閱讀與寫作教程：內部教材，陳頌聲、胡國年，澳門科技大學，2005，1 v。
A354	餐飲業應用普通話，澳門旅遊學院，澳門旅遊學院，2005，56。
A355	職業司機普通話 = Mandarin for professional drivers，澳門旅遊學院，澳門旅遊學院，2005，18。
A356	大學語文，王小莘主編，澳門科技大學，2006?，內部教材，392。
A357	初三學生中文寫作能力研究：在一所澳門學校的經驗 (修訂稿) = A study of the Chinese writing capability of secondary three students: experience from a school in Macau，澳門大學，澳門大學，2006.6.21，60。
A358	室內裝修設計應用普通話：短期培訓課程用，張九齡，澳門理工學院職業技能培訓中心，2006，96。
A359	旅遊博彩業普通話高級教程，許亦峰統籌；陳凡等編，澳門理工學院，2006，104。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A360 第八屆中學生辯論賽：文化產物應送回其發源國．決賽．第一場，澳門，05/11/2006，教育暨青年局，教育暨青年局，2006，1 VCD。
- A361 詞語疑音字正讀，關傑才，澳門成人教育學會，2006，137。
- A362 零售業從業員普通話．中級，澳門旅遊學院、澳門理工學院職業技能培訓中心，澳門旅遊學院，2006，1 CD + 77。
- A363 零售業從業員普通話．初級，澳門旅遊學院、澳門理工學院職業技能培訓中心，澳門旅遊學院，2006，1 CD + 66。
- A364 零售業實用普通話：初級培訓課程，梁穎等編，澳門理工學院，2006，106。
- A365 穗話鈎譌，吳標，澳門青年文化協會，2006，76。
- A366 個性化閱讀及個性化寫作課題研究結題材料匯編，澳門廣大中學語文組，澳門廣大中學，2007，91。
- A367 娛樂場保安員普通話，曾國堅、許亦峰，澳門理工學院，2007，42。
- A368 普通話教材（初級），王紅等編，教育暨青年局，2007，1 DVD + 108。
- A369 會展工作人員實用普通話，王琪等編，澳門理工學院，2007，181。
- A370 粵語研究，澳門粵方言學會，澳門粵方言學會，2007.06-，創刊號 -。
- A371 大學語文，澳門理工學院語言暨翻譯學校大學語文編寫組殷長松等教材編寫，澳門理工學院，2008，修訂版，4，272。
- A372 娛樂博彩業實用普通話，許亦峰、莫倩儀，澳門理工學院、澳門旅遊學院、澳門旅遊博彩技術培訓中心，2008，四版，91。
- A373 第五屆國際漢語電腦教學研討會．會議日程表 = The fifth International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching the 21st Century. Conference program，University of Macau, Hamilton College, New York，澳門大學，2008.06.06-08，影印本，8。
- A374 第五屆國際漢語電腦教學研討會大會論文集 = The Fifth International Conference and Workshops on Technology and Chinese Teaching in the 21st Century collected essays，許德寶主編，澳門大學，2008，380。
- A375 博彩管理應用普通話，許亦峰，澳門旅遊博彩技術培訓中心，2008，93。
- A376 觀光接待人員普通話，梁穎、陸文顯、王閑編，澳門旅遊博彩技術培訓中心，2008，7，184。

一、漢語研究書目

- A377 弟子規．三字經．孝經．易解，澳門木蘭拳協會，澳門木蘭拳協會；香港宏大印刷製本公司承印，2009，231。
- A378 國文筆記．小四．200 年度 (第二段)，澳門培正中學，澳門培正中學，2009，影印本，20。
- A379 談文字說古今．五集，冼為鏗，澳門出版協會，2009，220。
- A380 澳門幼兒教育中文學習領域專項評鑑報告書，黃國成、黃艾珍、藍美容、蔡昌，教育暨青年局，2009，1 v。
- A381 公文寫作，胡錦漢，澳門廣告學會，2010，三版，201。
- A382 幼稚園中英數讀本．1，星光書店有限公司，星光書店有限公司，2010，48。
- A383 全球化視野下的漢語應用文研究，鄧景濱主編，澳門大學，2010，562。
- A384 國文科初一級語文同步練習，澳門東南學校中學部語文組，澳門東南學校中學部語文組，2010?，33。
- A385 普通話教材 (中級)，王紅等編，教育暨青年局，2010，三版，132。
- A386 應用文研究，鄧景濱、李靜合編，澳門近代文學學會，2010，318。
- A387 來自兩岸四地的報告：兩岸四地同文異教實錄，容理誠主編，澳門中國語文新課程研究會，2011，290。
- A388 旅遊專業實用普通話 = Practical Mandarin for tourism，林俐，澳門科技大學，2011，1 CD + 2，i，140。
- A389 語文教學與品德教育，葉錦添等編輯，澳門中華教育會，2011，2，302。
- A390 學海羈旅偶得，許建忠，澳門中華教育會，2011，6，2，392。
- A391 澳門理工學院土生葡人 - 對外漢語教學研討會論文集，澳門理工學院語言暨翻譯高等學校，澳門理工學院，2011，95。
- A392 澳門語言文化研究 (2009)，李向玉主編，澳門理工學院，2011，279。
- A393 澳門語言文化研究 (2010)，李向玉主編，澳門理工學院，2011，326。
- A394 澳門語言文化研究中心簡報，澳門理工學院澳門語言文化中心，澳門理工學院澳門語言文化中心，2011.06-2013.07，第一期 - 第三期。
- A395 澳門語言研究的回顧與展望學術研討會暨慶祝程祥徽教授澳門從研從教 30 周年．會議手冊，澳門語言學會，澳門語言學會，2011，12。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A396 澳門語言研究的回顧與展望學術研討會暨慶祝程祥徽教授澳門從研從教 30 周年論文資料集，澳門語言學會，澳門語言學會，2011，2 v.。
- A397 2009-2010 學年“內地優秀教師來澳交流計劃”系列活動：小學中文科教學研討活動，澳門婦聯學校、化地瑪聖母女子學校、鮑思高粵華小學報告；吳美珠、尉鳳君、黃宗偉總編輯，教育暨青年局，2012，2 DVD (143 分 53 秒)。
- A398 兩岸四地暨新加坡資深教師課堂，容理誠主編，澳門中國語文新課程研究會，2012，2，120。
- A399 教學故事：享受，容理誠主編，澳門中國語文新課程研究會，2012，164。
- A400 第十五屆國際粵方言研討會論文集，湯翠蘭主編；鄧景濱副主編，澳門粵方言學會，2012，382。
- A401 普通話拼音補充教材．小學四年級．2012 年度，澳門培正中學，澳門培正中學，2012，影印本，30。
- A402 普通話教材（初級），王紅等編，教育暨青年局，2012，六版，1 DVD + 116。
- A403 普通話教材（高級），王紅等編，教育暨青年局，2012，二版，1 DVD + 148。
- A404 演講其實很簡單，劉建，華南國際出版社有限公司，2012，183。
- A405 漢語人文學術的現狀與前瞻國際學術研討會會議論文集，澳門大學社會科學及人文學院中文系，澳門大學社會科學及人文學院中文系，2012，1 v.。
- A406 漢語方言序文評論集，張振興，盈河文化發展有限公司，2012，295。
- A407 語文個性化教學的預設與生成：教學案例研究，容理誠主編，澳門中國語文新課程研究會，2012，257。
- A408 語文耕耘集，澳門語言學會，盈河文化發展有限公司，2012，279。
- A409 澳門語言文化研究 (2011)，李向玉主編，澳門理工學院，2012，414。
- A410 澳門語言研究三十年：語言研究回顧暨慶祝程祥徽教授澳門從研從教三十周年文集，徐杰、周荐主編，澳門大學，2012，489。
- A411 澳門語言研究的回顧與展望，澳門語言學會，盈河文化發展有限公司，2012，243。

一、漢語研究書目

A412	2010-2011 學年至 2011-2012 學年“內地優秀教師來澳交流計劃”系列活動：中小學中文科教學研討活動，教育暨青年局，教育暨青年局，2013，1 DVD。
A413	三言兩語 = Agora e facil aprender línguas，教育暨青年局，教育暨青年局，2013，3 DVD + 76。
A414	兩岸四地暨新加坡中國古詩詞朗讀教學，容理誠主編，澳門中國語文新課程研究會，2013，116。
A415	普通話補充教材．小學一年級．2013 年度，澳門培正中學，澳門培正中學，2013，39。
A416	澳門特區政府中文行政公文優化研究，吳惠芬，澳門寫作學會，2013，244。
A417	澳門語言文化研究 (2012)，李向玉主編，澳門理工學院，2013，316。
A418	繁簡兩體，相映成輝：兩岸漢字使用情況學術研討會論文集，澳門語言學會，澳門語言學會，2013，334。
A419	第十五屆漢語詞彙語義學國際研討會論文集：會議日期：2014. 06. 09-06. 12 中國．澳門 = The Proceedings of the Fifteenth Chinese Lexical Semantic，澳門大學人文學院、澳門中文資訊協會、澳門語言學會，澳門大學人文學院、澳門中文資訊協會、澳門語言學會，2014，影印本，578。
A420	粵華中學：初中閱讀材料 2014-2015 年度 (下學期)，莫日從、鍾柏嘉、陳裕婷編輯，澳門粵華中學圖書館，2014，影印本，110。
A421	對譯．學以致用 (教師版)，容理誠、樂曉華主編，澳門中國語文新課程研究會，2014，185。
A422	澳門方言文化典藏圖冊，曹志耘、王莉寧、邵朝陽，澳門理工學院，2014，251。
A423	澳門普通話使用情況調查，蘇金智等，澳門理工學院，2014，182。
A424	澳門語言文化研究 (2013)，李向玉主編，澳門理工學院，2014，254。
A425	大學預科國文．上冊，集成圖書有限公司，澳門文化廣場有限公司，2015，164。
A426	大學預科國文．下冊，集成圖書有限公司，澳門文化廣場有限公司，2015，156。
A427	初中閱讀材料．2015-2016. 第一輯，澳門粵華中學，澳門粵華中學，2015，37。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A428 初中閱讀材料. 2015-2016. 第二輯, 澳門粵華中學, 澳門粵華中學, 2015, 37。
- A429 初中閱讀材料. 2015-2016. 第三輯, 澳門粵華中學, 澳門粵華中學, 2015, 33。
- A430 初中閱讀材料. 2015-2016. 第四輯, 澳門粵華中學, 澳門粵華中學, 2015, 33。
- A431 閩老師教你寫作文, 閩玉才, 人民科學出版社有限公司, 2015, 254。
- A432 漢字研究: 兩岸漢字學術研討會論文集, 張桂光主編, 澳門漢字學會, 2015, 332。
- A433 語海揚帆: 國際漢語教育碩士論文選集, 黃雁鴻主編, 澳門科技大學, 2015, 126。
- A434 談文字說古今. 六集, 冼為鏗, 澳門出版協會, 2015, 180。
- A435 論漢語文學與文化: 首屆兩岸四校中文學科研究生學術研習營論文選, 朱壽桐主編, 銀河出版社, 2015, 2, 2, 344。
- A436 澳門語言文化研究 (2014), 李向玉主編, 澳門理工學院, 2015, 10, 311。
- A437 2016 年中國語言文學研究暨漢語教學國際學術研討會; 基於交際與交流的中國語文學和漢語教學探討, 中國語文學研究會等主辦, 中國語文學研究會; 澳門科技大學, 2016, 255。
- A438 人之初, 冬春軒, 澳門日報出版社, 2016, 253。
- A439 中考作文衝刺, 閩玉才, 人民科學出版社有限公司, 2016, 280。
- A440 天地玄黃, 冬春軒, 澳門日報出版社, 2016, 13, 218。
- A441 孩子, 你看! 兒童語言發展與親子共讀建議. 澳門版, 澳門聾人協會, 澳門聾人協會, 2016, 34。
- A442 首屆新語文學與早期中國研究國際研討會論文集 = Proceedings of the Inaugural International Conference on New Philology and the Study of Early China, 澳門大學、武漢大學、香港城市大學、University of Florida (佛羅里達大學) 合辦, 澳門大學, 2016, 1 v。
- A443 第九屆國際漢語電腦教學研討會大會論文集 = The 9th International Conference & Workshops on Technology & Chinese Language Teaching in the 21st Century conference proceedings, 許德寶、笄駿、劉士娟編輯, 澳門大學, 2016, 451。

一、漢語研究書目

- A444 第九屆國際漢語電腦教學研討會會議手冊 = The 9th International Conference and Workshops on Technology and Chinese Language Teaching the 21st Century. Conference program, 美國科技與中文教學協會、澳門大學中國語文學系, 澳門大學, 2016, 76。
- A445 說文論語: 2016, 澳門漢字學會, 澳門漢字學會, 2016, 1 v.。
- A446 澳門理工學院澳門語言文化研究中心簡介, 澳門理工學院澳門語言文化研究中心, 澳門理工學院澳門語言文化研究中心, 2016, 42。
- A447 澳門粵語學前語言篩查測驗 = Macao Cantonese language screening scale for preschool children (MacCLASS-P), 澳門聾人協會, 澳門聾人協會, 2016, 1 CDROM + 4 v.。
- A448 澳門語言文化研究 (2015), 李向玉主編, 澳門理工學院, 2016, 333。
- A449 中國南方語言四音節慣用語研究, 鄒嘉彥、湯翠蘭主編, 澳門粵方言學會, 2017, 156。
- A450 海峽兩岸現代漢語問題學術研討會論文集 (九), 周荐、董琨、亢世勇主編, 澳門理工學院, 2017, 211。
- A451 第十四屆國際漢語教學學術研討會論文 (內部交流), 何文潮、劉玉屏、靳洪剛編, 澳門大學, 2017, 214。
- A452 掰字覽奇, 李萬榮, 人民科學出版社有限公司, 2017, 343。
- A453 粵華中學: 高中閱讀材料 2017-2018 年度, 莫日從、鍾柏嘉、陳裕婷編輯, 澳門粵華中學圖書館, 2017, 影印本, 4 v.。
- A454 說文論語: 2017, 澳門漢字學會, 澳門漢字學會, 2017, 1 v.。
- A455 澳門語言文化研究 (2016), 李向玉主編, 澳門理工學院, 2017, 395。
- A456 公文寫作, 胡錦漢, 澳門廣告學會, 2018, 五版, 201。
- A457 第十屆海峽兩岸現代漢語問題學術研討會論文集, 侍建國、周荐、董琨主編, 澳門大學, 2018, 273。
- A458 第三屆「風雲再起」國際冠軍的巔峰之戰暨「華語辯論與中華文化」論壇 = The 3rd "Return of kings" International Varsity Debating Contest 2018 and "Chinese Debate and Chinese Culture" Forum, 澳門大學, 中華名辯論、澳門大學, 2018.08.27-2018.08.31, 47。
- A459 粵華中學: 高中閱讀材料 2018-2019 年度, 莫日從、鍾柏嘉、陳裕婷編輯, 澳門粵華中學圖書館, 2018, 影印本, 4 v.。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A460 說文論語：2018，澳門漢字學會，澳門漢字學會，2018，1 v.。
- A461 澳門語言文化研究 (2017)，李向玉主編，澳門理工學院，2018，309。
- A462 築夢二十年：澳門理工學院語言培訓及測試中心特刊 (1998-2018)，李向玉主編，澳門理工學院，2018，149。
- A463 喜閱滿寫：讀寫障礙支援計劃，澳門循道衛理聯合教會社會服務處氹仔家庭成長軒，澳門循道衛理聯合教會社會服務處 氹仔家庭成長軒，2019.09-12，no.1-。
- A464 新語境新視角新探索：首屆海峽兩岸應用寫作高端論壇論文集，鄧景濱主編，澳門寫作學會，2019，304。
- A465 粵華中學：高中閱讀材料 2019-2020 年度，莫日從、鍾柏嘉、陳裕婷編輯，澳門粵華中學圖書館，2019，影印本，4 v.。
- A466 語言浸入式教育在中國：回顧與展望，譚偉民主編，科教文出版社，2019，2 v.。
- A467 說文論語：2019，澳門漢字學會，澳門漢字學會，2019，1 v.。
- A468 談文字說古今，七集，冼為鏗，澳門出版協會，2019，225。
- A469 閱讀和寫作，王安憶主講；Wilson Hoi 製片；Carolina Fong 導演，澳門大學圖書館，2019，1 DVD (57 分鐘)。
- A470 澳門特區成立 20 年社會語言狀況回顧與展望學術研討會論文摘要集，澳門語言學會，澳門語言學會，2019，1 v.。
- A471 澳門語言文化研究 (2018)：國家意識與語言態度學術研討會論文集，周荅、張寶鈞、郭龍生主編，澳門理工學院，2019，280。
- A472 警用漢語會話，吳霜，人民科學出版社有限公司，2019，92。
- A473 中文變遷在澳門，程祥徽，文化公所，2020，224。
- A474 中國語文．一年級．上冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，66。
- A475 中國語文．一年級．上冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，58。
- A476 中國語文．一年級．下冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，78。

一、漢語研究書目

- A477 中國語文．一年級．下冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，78。
- A478 中國語文．四年級．上冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，82。
- A479 中國語文．四年級．上冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，90。
- A480 中國語文．四年級．下冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，82。
- A481 中國語文．四年級．下冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，82。
- A482 中國語文．教師用書．一年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，196。
- A483 中國語文．教師用書．一年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，220。
- A484 中國語文．教師教學用書．一年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，196。
- A485 中國語文．教師教學用書．一年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，220。
- A486 中國語文．教師教學用書．二年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，1 DVD + 254。
- A487 中國語文．教師教學用書．四年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，202。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A488 中國語文．教師教學用書．四年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，202。
- A489 中國語文．學生習作．一年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，44。
- A490 中國語文．學生習作．一年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，36。
- A491 中國語文．學生習作．一年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，51。
- A492 中國語文．學生習作．一年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，28。
- A493 中國語文．學生習作．四年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，40。
- A494 中國語文．學生習作．四年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，32。
- A495 中國語文．學生習作．四年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，35。
- A496 中國語文．學生習作．四年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2020，試行版一版，27。
- A497 文．路：語文科論文、教學設計集，焦柏強、歐陽月珠主編，讀圖時代出版社有限公司，2020，245。
- A498 有字聽書：學習中文必備文字書，燕畔瀟瀟，人民科學出版社有限公司，2020，397。
- A499 粵華中學國學導讀．高一級用，粵華中學，澳門粵華中學，2020，1 v。

一、漢語研究書目

A500	說文論語：2020，澳門漢字學會，澳門漢字學會，2020，1 v.。
A501	澳門四校聯考中文書-叁，微宏數據分析(澳門)有限公司，微宏數據分析(澳門)有限公司，2020，1 v.。
A502	澳門四校聯考中文書-壹，微宏數據分析(澳門)有限公司，微宏數據分析(澳門)有限公司，2020，1 v.。
A503	澳門四校聯考中文書-貳，微宏數據分析(澳門)有限公司，微宏數據分析(澳門)有限公司，2020，1 v.。
A504	澳門語言文化研究(2019)：國家意識與語言態度學術研討會論文集，周荐、張寶鈞、郭龍生主編，澳門理工學院，2020，397。
A505	魔法表達力，王一惠，人民科學出版社有限公司，2020，100。
A506	中國語文. 一年級. 上冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，65。
A507	中國語文. 一年級. 上冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，57。
A508	中國語文. 一年級. 下冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，77。
A509	中國語文. 一年級. 下冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，77。
A510	中國語文. 二年級. 上冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，77。
A511	中國語文. 二年級. 上冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，73。
A512	中國語文. 二年級. 下冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，89。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A513 中國語文 . 二年級 . 下冊 B , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 77 。
- A514 中國語文 . 三年級 . 上冊 A , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 82 。
- A515 中國語文 . 三年級 . 上冊 B , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 70 。
- A516 中國語文 . 三年級 . 下冊 A , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 74 。
- A517 中國語文 . 三年級 . 下冊 B , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 62 。
- A518 中國語文 . 五年級 . 上冊 A , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 101 。
- A519 中國語文 . 五年級 . 上冊 B , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 85 。
- A520 中國語文 . 五年級 . 下冊 A , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 91 。
- A521 中國語文 . 五年級 . 下冊 B , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 91 。
- A522 中國語文 . 六年級 . 上冊 A , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 90 。
- A523 中國語文 . 六年級 . 上冊 B , 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院 , 教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社 , 2021 , 試行版一版 , 100 。

一、漢語研究書目

- A524 中國語文．六年級．下冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，98。
- A525 中國語文．六年級．下冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，106。
- A526 中國語文．四年級．上冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，82。
- A527 中國語文．四年級．上冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，89。
- A528 中國語文．四年級．下冊 A，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，82。
- A529 中國語文．四年級．下冊 B，廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，82。
- A530 中國語文．初中一年級．上冊，教育及青年發展局，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，184。
- A531 中國語文．初中一年級．下冊，教育及青年發展局，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，176。
- A532 中國語文．高中一年級．上冊，教育及青年發展局，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，144。
- A533 中國語文．高中一年級．下冊，教育及青年發展局，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，180。
- A534 中國語文．教師用書．初中一年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 266。
- A535 中國語文．教師用書．初中一年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 270。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A536 中國語文．教師用書．高中一年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 149。
- A537 中國語文．教師用書．高中一年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育暨青年局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 272。
- A538 中國語文．教師教學用書．一年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，1 DVD + 213。
- A539 中國語文．教師教學用書．一年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，1 DVD + 246。
- A540 中國語文．教師教學用書．二年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，1 DVD + 254。
- A541 中國語文．教師教學用書．三年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 213。
- A542 中國語文．教師教學用書．三年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 198。
- A543 中國語文．教師教學用書．五年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 243。
- A544 中國語文．教師教學用書．五年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 247。
- A545 中國語文．教師教學用書．六年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 240。

一、漢語研究書目

- A546 中國語文．教師教學用書．六年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，1 DVD + 263。
- A547 中國語文．教師教學用書．四年級．上冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，1 DVD + 230。
- A548 中國語文．教師教學用書．四年級．下冊，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，1 DVD + 222。
- A549 中國語文．學生習作．一年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，44。
- A550 中國語文．學生習作．一年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，36。
- A551 中國語文．學生習作．一年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，51。
- A552 中國語文．學生習作．一年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，28。
- A553 中國語文．學生習作．二年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，48。
- A554 中國語文．學生習作．二年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，32。
- A555 中國語文．學生習作．二年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，48。
- A556 中國語文．學生習作．二年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，32。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A557 中國語文．學生習作．三年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，51。
- A558 中國語文．學生習作．三年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，28。
- A559 中國語文．學生習作．三年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，40。
- A560 中國語文．學生習作．三年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，32。
- A561 中國語文．學生習作．五年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，43。
- A562 中國語文．學生習作．五年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，31。
- A563 中國語文．學生習作．五年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，48。
- A564 中國語文．學生習作．五年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，39。
- A565 中國語文．學生習作．六年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，39。
- A566 中國語文．學生習作．六年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，31。
- A567 中國語文．學生習作．六年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，44。

一、漢語研究書目

- A568 中國語文．學生習作．六年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，35。
- A569 中國語文．學生習作．四年級．上冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，40。
- A570 中國語文．學生習作．四年級．上冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，32。
- A571 中國語文．學生習作．四年級．下冊 A，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，35。
- A572 中國語文．學生習作．四年級．下冊 B，成尚榮、王榮生主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院，教育及青年發展局、廣東教育出版社有限公司、澳門啓元出版社，2021，試行版二版，27。
- A573 中國語文．學生習作．初中一年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，124。
- A574 中國語文．學生習作．初中一年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，148。
- A575 中國語文．學生習作．高中一年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，100。
- A576 中國語文．學生習作．高中一年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2021，試行版一版，124。
- A577 國際漢語教程．初級編 = M Anu Al de Chinês língu A não m Atern A = A course in intern Ation Al Chinese，李向玉主編，澳門理工學院，2021，3 v。
- A578 跨「粵」研究新視野：第二十一屆國際粵方言研討會論文集 = Crossing over : New insights into the di Alects of Gu Angdong，湯翠蘭、鄭耀基主編，文化公所，2021，248。
- A579 一、二、三！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A580 一、二、三！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A581 一起做，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A582 一起做，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A583 小火車開到哪裏？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A584 小火車開到哪裏？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A585 中國語文．初中二年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，196。
- A586 中國語文．初中二年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，180。
- A587 中國語文．初中三年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，194。
- A588 中國語文．初中三年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，195。
- A589 中國語文．高中二年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，160。
- A590 中國語文．高中二年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，184。
- A591 中國語文．高中三年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，172。
- A592 中國語文．高中三年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，172。

一、漢語研究書目

- A593 中國語文. 教師用書. 初中二年級. 上冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 294。
- A594 中國語文. 教師用書. 初中二年級. 下冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 286。
- A595 中國語文. 教師用書. 初中三年級. 上冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 294。
- A596 中國語文. 教師用書. 初中三年級. 下冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 286。
- A597 中國語文. 教師用書. 高中二年級. 上冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 280。
- A598 中國語文. 教師用書. 高中二年級. 下冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 284。
- A599 中國語文. 教師用書. 高中三年級. 上冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 236。
- A600 中國語文. 教師用書. 高中三年級. 下冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 232。
- A601 中國語文. 學生習作. 初中二年級. 上冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 152。
- A602 中國語文. 學生習作. 初中二年級. 下冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 172。
- A603 中國語文. 學生習作. 初中三年級. 上冊, 陳平原、蔣述卓主編; 廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編, 教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社, 2022, 試行版一版, 176。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A604 中國語文．學生習作．初中三年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，192。
- A605 中國語文．學生習作．高中二年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，120。
- A606 中國語文．學生習作．高中二年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，120。
- A607 中國語文．學生習作．高中三年級．上冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，116。
- A608 中國語文．學生習作．高中三年級．下冊，陳平原、蔣述卓主編；廣東教育出版社基礎教育課程發展研究院、暨南大學港澳教材研究院編，教育及青年發展局、廣東教育出版社、澳門啓元出版社，2022，試行版一版，108。
- A609 公園，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A610 公園，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A611 手和腳，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A612 手和腳，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A613 水果，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A614 水果，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A615 以識字為中心的課例研究：有效識字成果集，小學部識字教學研究組彙編，化地瑪聖母女子學校，2022，120。
- A616 冬天來了，你會做甚麼？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
- A617 冬天來了，你會做甚麼？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。

一、漢語研究書目

A618	幼稚園的一天，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A619	幼稚園的一天，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A620	吃瓜，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A621	吃瓜，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A622	好天氣，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A623	好天氣，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A624	好看嗎？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A625	好看嗎？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A626	好熱啊！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A627	好熱啊！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A628	弟弟要甚麼？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A629	弟弟要甚麼？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A630	我，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A631	我，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A632	我是學生，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A633	我是學生，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A634	那是誰的家？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

A635	那是誰的家？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A636	兒童節，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A637	兒童節，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A638	夏天，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A639	夏天，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A640	氣球，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A641	氣球，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A642	假期到了！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A643	假期到了！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A644	動物吃大餐，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A645	動物吃大餐，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A646	動物過中秋，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A647	動物過中秋，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A648	蛋，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A649	蛋，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A650	這是甚麼車？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A651	這是甚麼車？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2022，8。

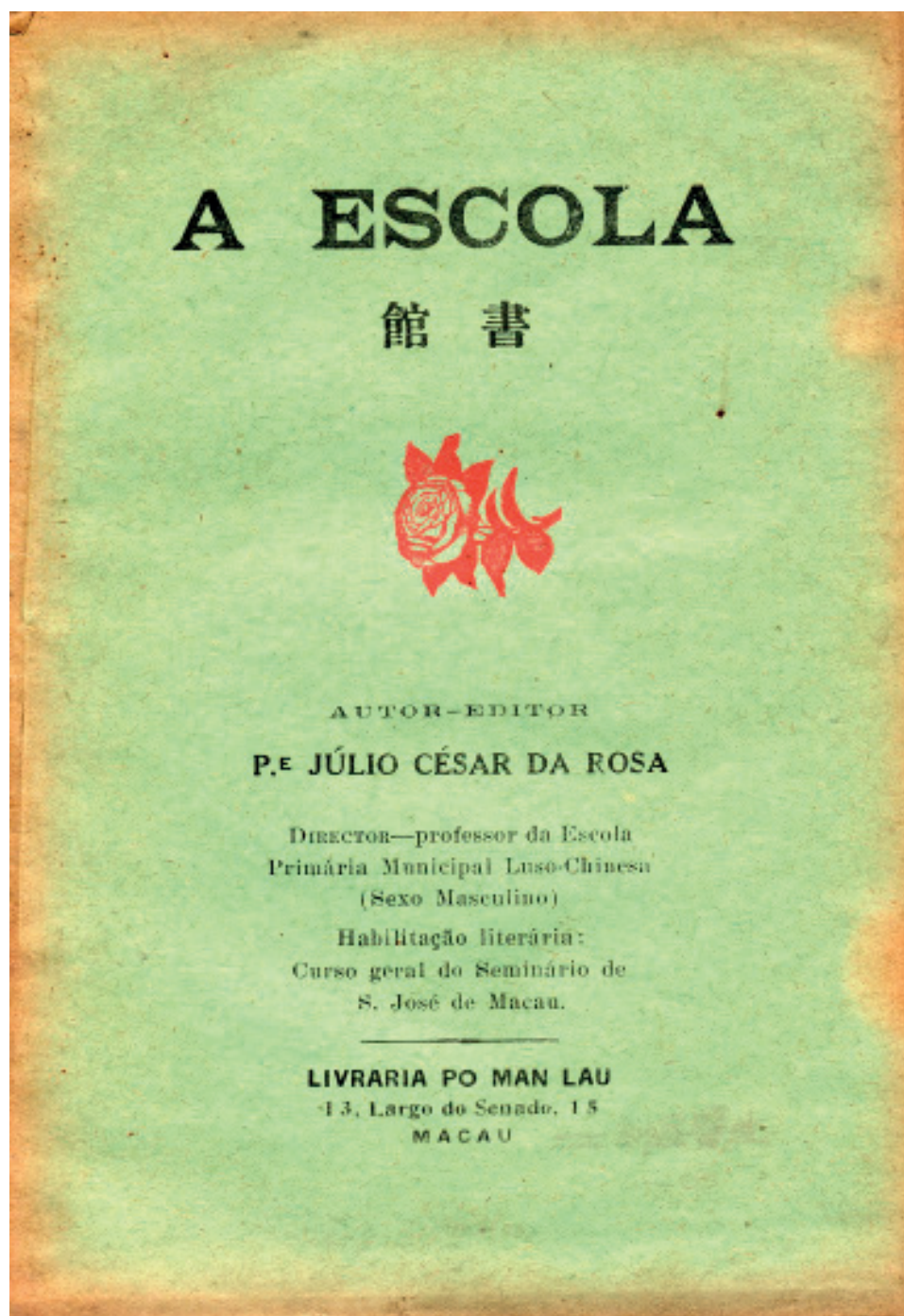
一、漢語研究書目

A652	這是甚麼車？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A653	這是甚麼車？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2022，8。
A654	鄉音未改：溱潼方言漫談，陳章明，洗心島出版社有限公司，2022，157。
A655	道德經：成語正解．上，金陽，經緯出版社，2022，189。
A656	語文童樂．學前語文學習卡（果子級），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；劉詩鴻插圖，聖若瑟大學，2022，1 盒。
A657	語文童樂．學前語文學習卡（花兒級），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；劉詩鴻插圖，聖若瑟大學，2022，1 盒。
A658	語文童樂．學前語文學習卡（葉芽級），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；劉詩鴻插圖，聖若瑟大學，2022，1 盒。
A659	公文寫作，胡錦漢，澳門廣告學會，2023，六版，209。
A660	我是學生（香港版），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2023，8。
A661	這是甚麼車？（香港版），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2023，8。
A662	比一比，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
A663	比一比，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
A664	再見！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
A665	再見！，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
A666	有趣的暑假，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
A667	有趣的暑假，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
A668	我的一家人（香港版），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃，聖若瑟大學，2024，15。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- A669 兒童家居語言訓練：活動小冊子，教育心理輔導及特殊教育中心，教育及青年發展局，2024，104。
- A670 看看大和小（香港版），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃，聖若瑟大學，2024，15。
- A671 第一屆漢語和葡語國際論壇論文集 = ACTAS 1º Fórum Internacional das Línguas Chinesa e Portuguesa，澳門大學，澳門大學，2024，332。
- A672 這是甚麼車？（香港版），語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；馮濟琳插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A673 港澳地區國家通用語言文字推廣普及研究，馬早明，澳門啟元出版社，2024，254。
- A674 新朋友，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A675 新朋友，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A676 過山車，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A677 過山車，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；鄭沂插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A678 誰來開門？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A679 誰來開門？，語文童樂：銀娛讀寫支援及研究計劃；王安妮插圖，聖若瑟大學，2024，8。
- A680 謎語·童謠·繞口令精選集，黃桂蘭編，澳門文藝出版社，2024，112。
- A681 童理講：語言學習家長小冊子，李慧儀、鄭靜儀、黃萍萍，聖公會澳門社會服務處，2025，31。
- A682 華語辯論與演講 = Chinese debate and public speaking，王天博主編，三門出版社有限公司，2025.03-，第一期 -。

二、葡語研究書目



貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B001	Arte da grammatica da língua Poutugueza, António José dos Reis Lobato, 1838, 213.
B002	Compêndio de grammatica Portuguesa collegido e ordenado para uso dos alumnos do Seminário de Macau por um professor do mesmo, José Joaquim de Afonseca Matos, Eudore de Colomban, Typographia do Seminário de S. José, 1865, 92, 1.
B003	Grammatica practica da língua Portuguesa, J. L. Hart Milner, Typographia Popular, 1883, 322.
B004	O círculo de conhecimentos. Livro de leitura graduado para crianças de todas as idades. Graduação I, Carlos Baker, Typographia Popular, 1883, 69.
B005	Pequenos exercicios de conversação em Portuguez para uso dos alumnos da Escola Central, Escola Central de Macau, Typographia Popular, 1883, 38.
B006	Questionários sobre lições de coisas, Dr. Saffray, Typographia Popular, 1883, 41.
B007	Fabulas , Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華), Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1884, 55.
B008	Noções da grammatica Galoli: Diálecto de Timor, Manuel Maria Alves da Silva, Typographia do Seminário de S. José, 1900, 32.
B009	O círculo de conhecimentos. Livro de leitura graduado para crianças de todas as idades, Carlos Baker, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1902, 75.
B010	Reforma ortográfica: Aprovada por Portaria de 1 de Setembro de 1911 e tornada extensiva às Provincias Ultramarinas pela Portaria de 6 de Setembro de 1912, Governo de Macau, Imprensa Nacional, 1912, 27.
B011	Alphabetical exercises in Português, Júlio Cesar da Rosá, 1920?, 17.
B012	書館 = A escola , Júlio Cesar da Rosá , Livraria Po Man Lau , 1920? , 14 .
B013	Livro de significados do primeiro livro de leitura, Júlio Cesar da Rosá, Tipographia do Orfanato da Imaculada Conceição, 1923, 21.
B014	Tratado pratico de analise logica: Precedido dum breve tratado de analise gramatical, Francisco Nunes, Livraria Po Mam Lau, 1929, 44.
B015	書館 = A escola , Júlio Cesar da Rosá , Typographia Po Man Lau , 1929 , 2.a edição , 25 .
B016	Cartilha Tétum, Manuel Mendes Laranjeira, Tipografia Mercantil, 1932, 3.a edição, 12, 91.

二、葡語研究書目

B017	Erros mais comuns da língua Portuguesa. Seguidos dum Apêndice à-cêrca-dos erros mais comuns cometidos pelos alunos da instrução primária. Para uso das escolas e dos que se interessam pelo bom e lídimo falar Português, Francisco Nunes, Tipographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1933, 106.
B018	Tratado pratico de analise logica: Precedido dum breve tratado de analise gramatical, Francisco Nunes, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1933, 2.a edição, 83.
B019	Ponots-exemplos de provas escritas II, Horacio Poiares, Liceu Nacional de Macau, 1934, 53.
B020	Correspondencia inter-escolar, Liceu de Macau, Imprensa Nacional, 1937, 13.
B021	Pontos-exemplos de provas escritas III, Horacio Poiares, Liceu Nacional de Macau, 1937, 24.
B022	Pontos-exemplos de provas escritas III. Admissão ao Liceu, Horacio Poiares, Liceu Nacional de Macau, 1937, 18.
B023	Pontos-exemplos de provas escritas II. Admissão ao Liceu, Horacio Poiares, Liceu Nacional de Macau, 1938, 42.
B024	葡中對照寫信便條，馮華著；啤喇校正，1938.1，60?。
B025	As primeiras lições de Português para a Escola Infantil de Macau, Laura Castel-Branco, Tipographia do Orfanato da Imaculada Conceição, 1939, 18, 46.
B026	Pontos-exemplos de provas escritas II. Admissão a Universidade-I, Horacio Poiares, Liceu Nacional de Macau, 1939, 22.
B027	Pontos-exemplos de provas escritas IV, Horacio Poiares, Liceu Nacional de Macau, 1939, 113.
B028	葡文切音捷徑 = Método progressivo de soletração para escolas Luzo-Chinêsas，劉雅覺 (Lau Conego Jacob)，Escola Tipográfica Salesiana，1939-1948?，2.a edição，50。
B029	葡文初階 = Primeiras lições de Português，António Andre Ngan，Escola Tipográfica Salesiana，1939，16。
B030	Método de Português para uso das escolas Chinesas, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1943, 5 v.。
B031	幼學詩 = Versos para a juventude escolar，Luís Gonzaga Gomes (高美士)，Renascimento，1944，抽印本，7。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B032	Método de Português para uso das escolas Chinesas: Livro do aluno, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1945, 2.a edição, 2 v..
B033	Método de Português para uso das escolas estrabgeuras, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1945, 2.a edição, 30.
B034	Acordo ortografico da língua Portuguêsa: Aprovado pelo decreto no.35: 228, de 8 de Dezembro de 1945, Portugal. Ministério do Ultramar, Imprensa Nacional, 1946, 49.
B035	Diálecto Macaense: Apresentado ao colóquio internacional de estudos Luso-Brasileiros, Francisco de Carvalho e Rego, Imprensa Nacional, 1950, 30.
B036	Método de Português para uso das escolas Chinesas 5 (sintaxe), António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1952, 1.a edição, 178.
B037	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1953, 2.a edição, 34.
B038	Método de Português para uso das escolas Chinesas 3, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1954, 2.a edição, 64.
B039	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1955, 7.a edição, 35.
B040	Método de Português para uso das escolas Chinesas 2, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1956, 3.a edição, 36.
B041	Método de Português para uso das escolas Chinesas 5 (sintaxe), António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1963, 3.a edição, 176.
B042	Língua de Macau: O que foi e o que é, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Centro de Informação e Turismo, 1964, 62.
B043	Nomenclatura gramatical Portuguêsa: Aprovada pela Portaria Ministerial n.º 22664, de 28 de Abril de 1967, Ministério da Educação Nacional, Portugal, Imprensa Nacional, 1968, 22.
B044	O ension da língua Portuguêsa em Hongkong: Algumas notas sobre a sua história, José Maria Braga, Imprensa Nacional, 1969, 42.
B045	Método de Português para uso das escolas Chinesas 2, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1973, 5.a edição, 36, 1.
B046	Método de Português para uso das escolas Chinesas 4, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1973, 3.a edição, 165.

二、葡語研究書目

B047	Língua de Macau: O que foi e o que é, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Centro de Informação e Turismo, 1974, Reprint ed., 62.
B048	Adivinhas populares de Macau: 1.a parte-adivinhas em antigo patois de Macau, Ana Maria Amaro, Imprensa Nacaional, 1975-1976, 2 v.
B049	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1975, 11.a edição, 35.
B050	Método de Português para uso das escolas Chinesas 4, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1977, 4.a edição, 165.
B051	Papiá cristám di Macau: Epítome de gramática comparada e vocabulário: Diálecto Macaense, José dos Santos Ferreira, Tipografia da Missão, 1978, 107.
B052	Método de Português para uso das escolas Chinesas 3, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1979, 5.a edição, 64.
B053	Curso nocturno de portugues para adolescentes e adultos chineses, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1980, 影印本, 1 v.
B054	Macau [葡語課程講義], 1980?, 影印本, 1 v.
B055	Método de Português para uso das escolas Chinesas 2, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1980, 6.a edição, 36.
B056	Structural semantics, Joaquim A. de Jesus Guerra (戈振東) 編譯, 葡萄牙耶穌會, 1980, 482.
B057	Curso de lingua Portuguêsa: Para alunos Chineses com conhecimentos de lingua Inglesa, Direcção dos Servicos de Educação, Direcção dos Servicos de Educação, 1981, 36.
B058	Língua e cultura Portuguêsas em Goa: Estado actual, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1982, 113.
B059	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1982, 12.a edição, 35.
B060	Método de Português para uso das escolas Chinesas 6, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1982, 2.a edição, 134.
B061	Lições experimentais de língua Portuguêsa. Grau 1, Centro de Difusao da Língua Portuguêsa, Serviços de Educação, Direcção dos Serviços de Educação. Centro de Difusao da Língua Portuguêsa, 1983, 3 v.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B062	A saltar... a correr os meninos vao crescer, Margarida Ribeiro, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1984, 30.
B063	Fichas de aplicação gramatical (Grau II), seleccionadas e elaboradas pelos professores do grau II nos anos lectivos de 1984-1985 e 1985-1986, Centro de Difusao da Língua Portuguesa, Serviços de Educação, Direcção dos Serviços de Educação. Centro de Difusao da Língua Portuguesa, 1984?, 106.
B064	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1984, 14.a edição, 35.
B065	Ensino Luso-Chinês: Programa experimental de língua Portuguesa, Direcção dos Servicos de Educação e Cultura, Direcção dos Servicos de Educação e Cultura, 1985, 65.
B066	Falar Português 1. Caderno de exercicios = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1985, 113.
B067	Falar Português 1. Guia pedagogico = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1985, 179, 38.
B068	Falar Português 3. Caderno de exercicios = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1985, 1 v.
B069	Língua e cultura Portuguêsa: II grau, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1985, 3 v.
B070	Curso de língua e cultura Portuguêsas, Maria Adelaide Coelho da Silva, Ermelinda Margarida Ribeiro Lume, Instituto Cultural de Macau, 1986-1987, 2 v.
B071	Eu aprendo Português na Escola Luso-Chinêsa: 3.º ano de escolaridade, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1986, 158.
B072	Falar Português 1. Caderno de exercicios = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1986, 2.a edição, 113.
B073	Falar Português 2. Caderno de exercicios = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1986, 152.
B074	Falar Português 2. Livro do aluno = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1986, 126.
B075	Língua e cultura Portuguêsa: II grau, Serviços de Educação e Cultura, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1986, Reprint ed., 3 v.

二、葡語研究書目

B076	Método de Português para uso das escolas Chinesas 2, António Andre Ngan, Imprensa Nacional, 1986, 7.a edição, 36.
B077	Método de Português para uso das escolas Chinesas 3, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1986, 6.a edição, 64.
B078	Falar Português 1. Livro do aluno = 說葡萄牙語, Isabel Leiria, Manuela Vasconcelos, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1987, 2.a edição, 179, 38.
B079	I Encontro sobre o Ensino do Português em Macau: Comunicações e conclusões, Serviços de Educação, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1987, 169.
B080	Lições de língua Portuguesa. Grau I, 1 nível, José Bettencour Gonçalves, [et al.], Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1987, 3.a edição, 264.
B081	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1987, 15.a edição, 35.
B082	Método de Português para uso das escolas Chinesas 4, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1987, 5.a edição, 165.
B083	Método de Português para uso das escolas Chinesas 5 (sintaxe), António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1987, 4.a edição, 176.
B084	第二屆葡國語言文化夏季課程 = 2.º curso de férias de língua e cultura Portuguesa, 文化學會, 文化學會, 1987, 66.
B085	基礎葡萄牙語 = Lições de Português elementar, 王增揚, 文化學會, 1988, 3 v.
B086	Lições de língua Portuguesa. Grau I, 1 nível, José Bettencour Gonçalves, [et al.], Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1989, 3.a edição, 264.
B087	Método de Português para uso das escolas Chinesas 1, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1989, 16.a edição, 35.
B088	Método de Português para uso das escolas Chinesas 2, António Andre Ngan, Imprensa Oficial, 1989, 8.a edição, 36.
B089	Revista do Clube da Língua Portuguesa, Clube da Língua Portuguesa, Direcção dos Serviços de Educação. Centro de Difusão de Língua Portuguesa, 1989.04-, no.1-.
B090	Va mais longe: Português. Grau II, Ana Maria Lagoa da Silva, Direcção dos Serviços de Educação. Centro de Difusão da Língua Portuguesa, 1989-1991, 2 v.
B091	葡語課本, Serviços de Estatística e Censos, Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1989, 1 v.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B092	學歷及語言溝通範圍分類 = Classificação das habilitações e domínios da Comunicação, 統計暨普查司, 統計暨普查司, 1989, 45。
B093	Continuar a falar Português. Vol. 1, Isabel Morais, Maria Vale, Direcção dos Serviços de Educação e Cultura, 1990, 225.
B094	Diálogos... Caderno do aluno, Ana Cristina Cigarro, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1990-1995, 6 v.
B095	Encontro de duas culturas. Grau II, Jorge Cavalheiro, Direcção dos Serviços de Educação, 1990, 210.
B096	Ola, Macau! Curso de Português para a radio curso basico, Armino Cunha, [et al.], Centro de Difusao da Língua Portuguesa, 1990, 8 cassette tapes + 2 v.。
B097	Programa para um trienio: 1990-1992, Instituto Português do Oriente, Instituto Português do Oriente, Instituto Politecnico de Macau, 1990, 47。
B098	葡文讀本. 初班, 1990?, 138。
B099	葡語課本 (1) = Curso de lingua Portuguesa. Grau 1, 1 Nivel, 澳門業餘進修中心, 澳門業餘進修中心, 1990?, 1 v.。
B100	葡語課本 (2) = Curso de lingua Portuguesa. Grau 1, 1 Nivel, 澳門業餘進修中心, 澳門業餘進修中心, 1990?, 1 v.。
B101	Continuar a falar Português. Vol. 1, Caderno de exercicios, Isabel Morais, Maria Vale, Centro de Difusao da Língua Portuguesa, 1991, 80.
B102	Exercicios de aplicação gramatical. Nivel intermedio, José Bettencour Gonçalves, [et al.], Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1991, 163.
B103	Institute Português do Oriente programa para um trienio (1990-1992), programa de actividades 1991, Institute Português do Oriente, Institute Português do Oriente, 1991, 27.
B104	Natal Cristám: Diálecto Macaense, José dos Santos Ferreira, José dos Santos Ferreira, 1991, 36.
B105	Português como língua estrangeira: Actas, Universidade da Asia Oriental, Serviços de Educação, Instituto Português do Oriente, ed., Direcção dos Serviços de Educação, Universidade da Asia Oriental, Instituto Português do Oriente, 1991, 586.

二、葡語研究書目

B106	Português como língua estrangeira: Exposição didáctica, Universidade da Asia Oriental, Serviços de Educação, Instituto Português do Oriente, ed., Direcção dos Serviços de Educação, Universidade da Asia Oriental, Instituto Português do Oriente, 1991, 34.
B107	Português como língua estrangeira: Seminário Internacional, 9 a 12 de Maio de 1991: Resumo das comunicações, Universidade da Asia Oriental, Serviços de Educação, Instituto Português do Oriente, ed., Direcção dos Serviços de Educação, Universidade da Asia Oriental, Instituto Português do Oriente, 1991, 91.
B108	葡文讀音三十講 = Pronuncia Portuguesa em trinta lições, 澳門教區社會傳播中心, 澳門教區社會傳播中心, 1991, 2000 年重印, 2 盒錄音帶 + 53。
B109	葡文讀音三十講 = Pronuncia Portuguesa em trinta lições, 澳門教區社會傳播中心, 澳門教區社會傳播中心, 1991, 2 盒錄音帶 + 53。
B110	葡萄牙語在世界圖書展覽, 澳門中央圖書館, 文化司署, 1991, 106。
B111	University of Macau guidelines for admission examination 1992. Português A, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v.
B112	University of Macau guidelines for admission examination 1992. Português B, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v.
B113	University of Macau guidelines for admission examination 1993-1994. Português A e história geral, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v.
B114	交談有助於理解 ... 語法 = A falar e que a gente entende a gramática, 王瑣瑛, 東方葡萄牙學會, 1992, 155。
B115	University of Macau guidelines for admission examination 1993-1994. Português B, University of Macau, University of Macau, 1993, 1 v.
B116	Português mais: Para os níveis avançados de Português língua estrangeira, Francisco Pelicano Antunes, Ana Paul Cleto, Maria Isabel Matos, Livros do Oriente, 1994, 180.
B117	University of Macau guidelines for admission examination 1995-1996. Português A e história geral, University of Macau, University of Macau, 1994, 1 v.
B118	葡文書信, 趙鴻玲, 澳門基金會, 1994, 110。
B119	Disciplina de língua Portuguesa. Ensino primário. Programa experimental ano lectivo 1995-1996, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995, 47, 14.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B120	Disciplina de lingua Portuguesa. Programa. Educação pre-escolar e ano preparatório para o ensino primário, Reforma Curricular, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995-1996, Versão experimental, 1 v.
B121	Disciplina de lingua Portuguesa. Programa. Ensino secundário (iniciação), Reforma Curricular, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995-1996, Versão experimental, 1 v.
B122	Encontro Português-Língua de Cultura: Actas, Instituto Português do Oriente, Instituto Português do Oriente, 1995, 446.
B123	Língua Portuguesa. Material de apoio. Nível I, 1 módulo = Língua Portuguesa, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995, 124.
B124	Manual de língua Portuguesa. Nível II = 葡萄牙語法 . 第二階 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995, 142.
B125	Manual de língua Portuguesa. Nível III = 葡萄牙語法 . 第三階 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995, 184.
B126	Manual de língua Portuguesa, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1995-1996, 6 v.
B127	O Português falado e escrito pelos Chineses de Macau, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Instituto Cultural de Macau, 1995, 27.
B128	Ora bem: Manual para o ensino da língua Portuguesa como língua estrangeira: Iniciação = 初階葡語 (外語) 教科書 , Edite Coimbra Domingues 、 Maria José dos Reis Grosso 合著 ; Kok Kit Mui 譯 , 教育暨青年司 , 1995 , 二版 , 196 。
B129	葡文文法 = Gramatica de Português , 鄭定歐 , 教育暨青年司 , 1995 , 224 。
B130	澳門大學 1996-1997 年度入學考試指引及試題 : 葡文 A 及歷史 , 澳門大學 , 澳門大學 , 1995 , 1 v. 。
B131	Diálecto Macaense: Obras completas, José dos Santos Ferreira, Fundação Macau, 1996, 1 v.
B132	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 1 módulo. Caderno do Aluno, Ana Cristina Cigarro, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1996, 1 v.

二、葡語研究書目

B133	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 2 módulo. Caderno do Aluno, Ana Cristina Cigarro, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1996, 175.
B134	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 2 módulo. Caderno do Aluno, Ana Cristina Cigarro, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1996, 175.
B135	Manual de língua Portuguesa. Nível I, 1.º ano = 葡萄牙語法 . 第一階第一年 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1996, 133.
B136	Manual de língua Portuguesa. Nível I, 2.º ano = 葡萄牙語法 . 第一階第二年 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1996, 337.
B137	Manual de língua Portuguesa. Nível IV = 葡萄牙語法 . 第四階 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1996, 206.
B138	Manual de língua Portuguesa. Nível V = 葡萄牙語法 . 第五階 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1996, 219.
B139	Papiaçám di Macau, José dos Santos Ferreira, Fundação Macau, 1996, 328.
B140	中國人學習葡語易犯的錯誤 = Os erros comuns que os Chineses cometem na aprendizagem do Português, 李向玉, 教育暨青年司, 1996, 61。
B141	中葡小天地, 教育暨青年司, 教育暨青年司, 1996-, no.1-2。
B142	初級葡語, Daniel J. L. Carlier (戈磊)、張紀紘, 澳門理工學院, 1996, 10 盒錄影帶 + 130。
B143	葡萄牙語語法 = Gramatica da língua Portuguesa, 王鎖瑛、魯晏賓, 東方葡萄牙學會, 1996, 453。
B144	澳門大學 1997-1998 年度入學考試指引及 1996-1997 年度試題: 葡語 A、歷史、中文 III 及綜合文化, 澳門大學, 澳門大學, 1996, 20。
B145	Conjugar verbos, José Victor do Rosário Junior, Rosário Junior, 1997, 94.
B146	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 3 módulo. Caderno do aluno, Carlos M. Viola Silva, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1997?, 120.
B147	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 4 módulo. Caderno do Aluno, Carlos M. Viola Silva, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1997?, 139.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B148	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 5 módulo. Caderno do Aluno, Anna Sofia Carvalho, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1997?, 129.
B149	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 6 módulo. Caderno do Aluno, Isabel Maria Jorge, Instituto Português do Oriente, 1997?, 112.
B150	Falar Português: Subsídio para a história do ensino e da difusão da Língua Portuguesa em Macau (1960-1968), António Manuel de Aragão Aresta, Instituto Politécnico de Macau, 1997, 53, 3.
B151	Manual de língua Portuguesa. Nível I, 1.º ano = 葡萄牙語法 . 第一階第一年 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1997, 133.
B152	Manual de língua Portuguesa. Nível I, 2.º ano = 葡萄牙語法 . 第一階第二年 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1997, 337.
B153	Manual de língua Portuguesa. Nível II = 葡萄牙語法 . 第二階 , Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 1997, 142.
B154	O ensino da língua Portuguesa em Hong Kong, Albina dos Santos Silva, António Manuel de Aragão Borges Aresta, Aureliano Barata, ed.; Lao Fong Lin, Leong Lai Sze, trad., Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, 1997, 174.
B155	Seminário Internacional de Português como Língua Estrangeira. Resumo das comunicações, Universidade de Macau, Universidade de Macau, 1997, 87.
B156	Vamos falar Português, Luisa Almeida, Maria das Neves, Margarida, Mota, Kok Kit Mui, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 1997, 254.
B157	如何學習寫作，José Guerreiro Murta，保安協調辦公室，1997，1 v.。
B158	第一級葡語，張紀紘，澳門理工學院，1997，10 盒錄影帶 + 116。
B159	葡文生成語法入門，Eduardo Paiva Raposo (埃杜瓦爾多 . 拉波法) 著；周漢軍譯，澳門基金會，1997，224。
B160	葡萄牙語國際研討會圖書展覽目錄 = Seminário Internacional de Português como Língua Estrangeira: Catálogo da Exposição bibliográfica: Macau，21 a 24 de Maio，1997，教育暨青年司、澳門大學圖書館等，教育暨青年司，1997，88。

二、葡語研究書目

B161	葡萄牙語國際研討會論文集 = Seminário Internacional de Português como Língua Estrangeira, 教育暨青年司等編; 劉鳳蓮、梁麗斯合譯, 教育暨青年司, 1997, 688。
B162	葡萄牙語國際研討會論文集. 論文摘要 = Seminário Internacional de Português como Língua Estrangeira. Resumo das comunicações, 教育暨青年司等編; 劉鳳蓮、梁麗斯合譯, 教育暨青年司, 1997, 1 v。
B163	澳門大學 1998-1999 年度入學考試指引及 1997-1998 年度試題: 葡語 A、葡語 B、歷史、中文 III 及綜合文化, 澳門大學, 澳門大學, 1997, 25。
B164	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 6 módulo. Nível elementar, Emiliano Martin, [et al.], Instituto Português do Oriente, 1998, 91.
B165	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 7 módulo. Nível elementar, Instituto Português do Oriente, 1998, 1 v.
B166	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 8 módulo. Nível intermedio, Instituto Português do Oriente, 1998, 1 v.
B167	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 9 módulo. Nível intermedio, Instituto Português do Oriente, 1998, 117.
B168	Errar: Reflexões pedagógicas sobre o erro, Francisco Pelicano Antunes, Universidade de Macau, 1998, 74.
B169	Português 1, Carlos M. Viola Silva, Graça Fernandes, Maria José dos Reis Grosso, Instituto de Formação Turística, Instituto Português do Oriente, 1998, 66.
B170	Português: Uso da língua, Francisco Pelicano Antunes, Ana Paul Cleto, Maria Isabel Matos, Universidade de Macau, 1998, 420.
B171	Universidade de Macau. Instituto de Estudos Portugueses = 澳門大學葡文學院: 1998-1999, Universidade de Macau, Instituto de Estudos Portugueses, Universidade de Macau, 1998, 8.
B172	澳門大學 1999-2000 年度入學考試指引及 1997-1999 年度試題: 葡語 A、歷史, 澳門大學, 澳門大學, 1998, 19。
B173	澳門大學 1999-2000 年度入學考試指引及 1997-1999 年度試題: 葡語 B、中文 III 及綜合文化, 澳門大學, 澳門大學, 1998, 25。
B174	澳門語言博覽會正式目錄 = Expo Língua Macau: Catálogo oficial, 葡萄牙語大學協會第八屆年會, 葡萄牙語大學協會, 1998, 1 v。
B175	A língua Portuguesa em Macau: Do passado para o presente: Que futuro?, Ana Cristina Rouille Correia, Imagem Redonda, 1999, 150.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B176	A vertigem do Oriente: Modalidades discursivas no encontro de culturas, Ana Paula Laborinho, Maria Alzira Seixo, Maria José Meira, orgs., Instituto Cultural de Macau ; Cosmos, 1999, 400.
B177	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 10 módulo. Nivel intermedio, Maria Manuel Parrinha, Instituto Português do Oriente, 1999, 234.
B178	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 11 módulo. Nivel avanado, Mario Pinharanda Nunes, Instituto Português do Oriente, 1999, 127.
B179	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 12 módulo. Nivel avanado, Mario Pinharanda Nunes, Instituto Português do Oriente, 1999, 125.
B180	Interrogativas em Português e em Chinês: Descrição, confronto e aplicação didáctica, Raul Andrade Pissara, Universidade de Macau, 1999, 66.
B181	Português em linha: O desafio da Internet ao ensino do Português língua estrangeira, Ricardo Salomão, Universidade de Macau, 1999, 1 CDROM + 66.
B182	Variáveis contextuais da aprendizagem da língua Portuguesa por aprendentes chineses, Maria Helena Rodrigues, Universidade de Macau, 1999, 102.
B183	澳門大學 2000-2001 年度入學考試指引及 1998-1999 和 1999-2002 年度試題：葡語 A、B、中文 III、歷史及綜合文化，澳門大學，澳門大學，1999，54。
B184	Aspectos lexicais na obra de autores Macaenses, Rual Leal Gaião, Universidade de Macau, 2000, 92.
B185	Fraseologias em Português e Chinês uma abordagem contrastiva, Luís Manuel Tecedeiro Rebelo, Universidade de Macau, 2000, 66.
B186	澳門大學 2001-2002 年度入學考試範圍及 1999-2000 和 2000-2001 年度試題：葡語 A & B、歷史、綜合文化，澳門大學，澳門大學，2000，52。
B187	Diálogos. Manual de língua Portuguesa. 1 módulo. Iniciação, Carlos M. Viola Silva e Maria Manuel Parrinha ; Joana Wu, tradutora, Instituto Português do Oriente, 2001, 128, 5.
B188	Macauísmos: Lugares e falares Macaenses, B. Barros, Imperial Casa Editora da Casqueira, 2001, 291.
B189	Rota do Oriente, Instituto Português do Oriente, Instituto Português do Oriente, 2001-, no.1-.
B190	第二級葡語 = Português. Nivel II , Anabela Osorio (何安麗) , 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心，2001，10 盒錄影帶 + 190。

二、葡語研究書目

B191	語言聊天室 = Dialogando = Talking, 教育暨青年局語言推廣中心, 教育暨青年局, 2001.02-, no.1-。
B192	澳門大學 2002-2003 年度入學考試範圍及 2000-2001 和 2001-2002 年度試題: 葡語 A & B、歷史、綜合文化, 澳門大學, 澳門大學, 2001, 56。
B193	Produção de materiais didáticos para o ensino de PLE no contexto da China e Ásia-Pacífico, Zhang Yunfeng, Sara Augusto, Adelina Castelo, coordenação, Instituto Politécnico de Macau, 2002, 215.
B194	基礎葡萄牙語: 相遇在澳門 = Português elementar: Enccontros em Macau, Ana Cristina Alves (歐安娜)、崔維孝、李鍵編譯, 澳門理工學院, 2002, 152。
B195	A administração Portuguêsa e a língua Portuguêsa, Joaquim Morais Alves, Comissão para a Implementação da Língua Chinesa, 2003, 480.
B196	澳門 - 葡語世界二零零三學術研討會. 會議手冊 = Seminario "Macau-Mundo da Lusofonia 2003" Programa, 澳門歷史文物關注協會, 澳門歷史文物關注協會等, 2003, 150。
B197	Diálogos. Manual de língua Portuguêsa. 1 módulo. Iniciação, Ana Cristina Cigarro, [et al.], Instituto Português do Oriente, 2006, 175.
B198	Diálogos. Manual de língua Portuguêsa. 2 módulo. Nível básico, Ana Cristina Cigarro, [et al.], Instituto Português do Oriente, 2006, 175.
B199	O discurso metodológico do ensino do Português em Macau: A falantes de língua materna Chinesa, Maria José dos Reis Grosso, Universidade de Macau, 2007, 281. 86.
B200	Pelas oito partidas da língua Portuguêsa, João Malaca Casteleiro, Universidade de Macau, 2007, 505.
B201	Língua veicular Chinesa e língua veicular Portuguêsa: Índice de circulares, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 2008, 274.
B202	葡漢狀語對比分析 = Contributo para análise dos adverbais em Português e em Chines, 俞翔, 澳門理工學院, 2008, 23, 385。
B203	A alimentação, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 13.
B204	A escola, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 17.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B205	A família do João, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 9.
B206	O corpo humano, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 16.
B207	O meio físico, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 15.
B208	O vestuário, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 9.
B209	Os animais, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 11.
B210	Os transportes, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2009, 1 CD + 11.
B211	ABCD língua Portuguesa: Ensino primário Luso-Chinês. 1º ano, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2010?, 1 CD + 30.
B212	Proverbios, Amelia Arlete Mingas, org., Instituto Internacional de Macau, Fundação Macau, 2010, 207.
B213	亞洲：語文文字的帝國 = Asia: O império das escritas, Rui Manuel de Sousa Rocha (羅世賢), 東方葡萄牙學會, 2010, 95。
B214	將會消失的土生土語 = Patua di Macau unde ta vai? = Uma língua crioula em vias de extinção = A creole on the verge of extinction, 澳門 2010 土生葡人社群聚會準備委員會, 澳門 2010 土生葡人社群聚會準備委員會, 2010, 1 DVD + 1 v。
B215	ABCD língua Portuguesa: Ensino primário Luso-Chinês. 2º ano, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2011?, 1 v.
B216	ABCD língua Portuguesa: Ensino primário Luso-Chinês. 3º ano, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2011?, 27.
B217	Língua Portuguesa. Iniciação à leitura e escrita. 3º ano., Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2011?, 1 CD + 20.
B218	Língua Portuguesa. Silabação. 2º ano, Jardim de Infância Luso-Chinês, Jardim de Infância Luso-Chinês, 2011?, 27.
B219	Passo a passo...Em Português. Módulo I. Caderno de atividades, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2011, 1 CDROM + 52.

二、葡語研究書目

B220	Passo a passo...Em Português. Módulo I. Iniciação, Ana Cristina Santos, [et al.], Instituto Português do Oriente, 2011, 1 CDROM + 52.
B221	Passo a passo...Em Português. Módulo II. Caderno de atividades, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2011, 1 CDROM + 43.
B222	Passo a passo...Em Português. Módulo II. Iniciação, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2011, 1 CDROM + 117.
B223	環球葡萄牙語 . 第一冊 = Português global-1 , Carla Oliveira 、Luísa Coelho , 澳門理工學院 , 2011 , 1 CD + 292 。
B224	環球葡萄牙語 . 第一冊 : 教師用書 = Português global-1: Guia do professor , Carla Oliveira 、Luísa Coelho , 澳門理工學院 , 2011 , 129 。
B225	Actas do 1.º Fórum Internacional de Ensino de Língua Portuguesa na China: Em comemoração dos 50 anos de curso de licenciatura de língua Portuguesa da Universidade de Estudos Estrangeiros de Pequim, Choi Wai Hao, Zhao Hongling, Li Changsen James, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2012, 302.
B226	O valor da língua Portuguesa: Uma perspectiva económica e comparativa, José Paulo Esperança, [et al.], Instituto Internacional de Macau, Fundação Macau, 2012, 64.
B227	Passo a passo...Em Português. Módulo III. Caderno de atividades, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2012, 1 CDROM + 54.
B228	Passo a passo...Em Português. Módulo III. Iniciação, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2012, 1 CDROM + 145.
B229	O panda fala Português, Carla Lobo, Elsa Botão Alves, Sabrina Monteiro, Escola Portuguesa de Macau, 2013, 215.
B230	環球葡萄牙語 . 第二冊 = Português global-2 , Carla Oliveira 、Luísa Coelho , 澳門理工學院 , 2013 , 1 CD + 256 。
B231	環球葡萄牙語 . 第二冊 : 教師用書 = Português global-2: Guia do professor , Carla Oliveira 、Luísa Coelho , 澳門理工學院 , 2013 , 87 。
B232	Actas do 2.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China, Carlos Ascenso André, Li Changsen James, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2015, 367.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B233	中葡會話手冊 = Guia de conversação Chinês-Português, 行政暨公職局翻譯廳, 東方葡萄牙學會, 2015, 126。
B234	環球葡萄牙語. 第三冊 = Português global-3, Carla Oliveira、Luísa Coelho, 澳門理工學院, 2015, 1 CD + 301。
B235	環球葡萄牙語. 第三冊: 教師用書 = Português global-3: Guia do professor, Carla Oliveira、Luísa Coelho, 澳門理工學院, 2015, 130。
B236	Uma língua para ver o mundo: Olhando o Português a partir de Macau, Carlos Ascenso André, Instituto Politecnico de Macau, 2016, 243.
B237	中國與葡語國家國際商務用語手冊. 卷一 = Chinese-Portuguêse glossary for business. Volume 1, Rui Rocaha、盛劍主編, 澳門城市大學, 2016, 163。
B238	葡萄牙語作為第二語言的教學國際研討會 = Ensino e Aprendizagem de Português como Língua Estrangeira: Conferencia Internacional = Teaching and Learning Portuguese as a Foreign Language: International Conference, Faculty of Arts, Humanities, University of Macau, University of Macau, 2016, 48。
B239	A prática do ensino do Português como língua estrangeira, Caio César Christiano, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 294.
B240	Actas do 3.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China, Lei Heong Iok, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2017, 194.
B241	Contos em Português: Ler para aprender em PLE, Rosa Bizarro, Lola Gerales Xavier, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2017, 210.
B242	Dar à língua: Manual de Português língua estrangeira. Nivel C1 (Autonomia), João Paulo Pereira, Liliana Inverno, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CD + 271.
B243	Guía de conversação: Vietnamita-Português = Hướng dẫn hội thoại: Việt-Bồ Đào Nha, Centro de Língua Portuguesa, Instituto Português do Oriente, Instituto Português do Oriente, 2017, 117.
B244	Passo a passo...Em Português. Módulo 1. Caderno de atividades, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CDROM + 52.
B245	Passo a passo...Em Português. Módulo 1. Iniciação, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CDROM + 52.
B246	Passo a passo...Em Português. Módulo 2. Caderno de atividades, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CDROM + 43.

二、葡語研究書目

B247	Passo a passo...Em Português. Módulo 2. Iniciação, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CDROM + 117.
B248	Passo a passo...Em Português. Módulo 3. Caderno de atividades, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CDROM + 54.
B249	Passo a passo...Em Português. Módulo 3. Iniciação, Ana Cristina Santos, Carlos Santos, Filipa Didier, Paula Costa, Instituto Português do Oriente, 2017, 1 CDROM + 145.
B250	Português com textos 1: Poemas para o ensino do Português como língua estrangeira, Sara Augusto, Caio César Christiano; Sun Ye, vocabulário Chinês; Rute Augusto, Caio César Christiano, Rui Pereira, Vânia Rego, vozes, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 199.
B251	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.1, parte 1: Música de Portugal, Adelina Castelo; vocabulário Chinês, Li Jian; coordenador, Carlos Ascenso André, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 131.
B252	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.1, parte 2: Música de Portugal: Livro do professor, Adelina Castelo; vocabulário Chinês, Li Jian; coordenador, Carlos Ascenso André, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 46.
B253	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.2, parte 1: Música do Brasil, Adelina Castelo; vocabulário Chinês, Li Jian; coordenador, Carlos Ascenso André, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 140.
B254	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.2, parte 2: Música do Brasil, Adelina Castelo; vocabulário Chinês, Li Jian; coordenador, Carlos Ascenso André, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 56.
B255	Study on the adaptation experiences of Chinese students in Portugal, Aurélia Rodrigues de Almeida, Luciano de Almeida; Maria da Graça Gomes Fernandes, translator, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 117.
B256	多用途葡萄牙語寫作教程 = Escrever para diferentes finalidades, Isabel Poço Lopes 著; 顏巧容譯, Instituto Politécnico de Macau, 2017, 246。
B257	葡萄牙語詞彙學習教材: 中國學生 = Vocabulário do Português: Para alunos Chineses: Materiais didáticos, Rui Pereira 著; Vocabulario Chines 孫葉、徐景新、張思雯譯, 澳門理工學院, 2017, 206。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B258	葡語動詞實用手冊 = Manual prático de verbos Portugueses, 李飛, 澳門理工學院, 2017, 523。
B259	葡語實用手冊, 李飛, 澳門理工學院, 2017, 415。
B260	環球葡萄牙語 . 第四冊 = Português global-4, Carla Oliveira、Luísa Coelho, 澳門理工學院, 2017, 1 CD + 291。
B261	環球葡萄牙語 . 第四冊 : 教師用書 = Português global-4: Guia do professor, Carla Oliveira、Luísa Coelho, 澳門理工學院, 2017, 86。
B262	A promoção do Português em Macau e no interior da China = 從澳門到內地 : 葡萄牙語的教學與推廣, Maria José dos Reis Grosso, Zhang Jing, ed., Universidade de Macau, Lidel, 2018, 210.
B263	Actas do 4.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China, Lei Heong Iok, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2018, 357.
B264	Aprendizagem do Português língua estrangeira por alunos Chineses: Culturas, representações e seus impactos na motivação, Maria da Graça Gomes Fernandes, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 262.
B265	Aquisição de SE anafórico por aprendentes Chineses de Português L2: Divulgador e tradutor de imagens da China e de Macau, Zhang Yunfeng, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 263.
B266	Direito em Português: A língua e a escrita, Instituto Inter-Universitário de Macau, Instituto Inter-Universitário de Macau, 2018, 351.
B267	Fonética e fonologia para o ensino do Português como Língua Estrangeira, Adelina Castelo, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 291.
B268	Guia de preparação para o DAPLE: Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira: nível C1, Liliana Inverno, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 173.
B269	Língua Portuguesa aplicada à economia, Catarina Mangas, Aurélia Almeida, Luciano de Almeida (coordenadores); autores, Marlene Sousa, Paula Cristina Ferreira, Tânia Santos; tradutores, Jean Mercereau, Yuan Tian, Sun Yuqi, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 219.
B270	Língua Portuguesa aplicada à gestão, Catarina Mangas, Aurélia Almeida, Luciano de Almeida (coordenadores); autores, Fausto Caels, Liliana Oliveira, Luís Filipe Barbeiro, Sónia Gomes; tradutores, Jean Mercereau, Yuan Tian, Sun Yuqi, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 173.

二、葡語研究書目

- B271 Língua Portuguesa aplicada ao comércio, Catarina Mangas, Aurélia Almeida, Luciano de Almeida (coordenadores); autores, Paula Cristina Ferreira, Márcio Oliveira, Marta Alexandre ; tradutores, Jean Mercereau, Yuan Tian, Sun Yuqi, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 265.
- B272 Português com textos 2: Textos narrativos para o ensino do Português como língua estrangeira, Sara Augusto, Caio César Christiano; grafismo e composição, Gabriel Cordeiro, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 152.
- B273 中國人葡萄牙語學習中的難點：語法偏誤分析及解釋 = Áreas críticas do Português para chineses: Gramática de desvios (Análises e explicações), Isabel Poço Lopes、徐亦行，澳門理工學院，2018，351。
- B274 葡萄牙語用法 = Português em uso, Rui Pereira 著；Vocabulário Chinês, 李沁雪、劉全、張思雯；Grafismo e composição, Gabriel Cordeiro, 澳門理工學院，2018，154。
- B275 實用葡語外語語音練習 = Exercícios práticos de fonética de Português língua estrangeira, Adelina Castelo 著；Grafismo e composição, Gabriel Cordeiro: Traduções para Chinês 林野；Vozes, Adelina Castelo、Liliana Inverno、Miguel Reis、Rúben Calado, 澳門理工學院，2018，123。
- B276 Falamos Português, 方嘉瑩編，澳門城市大學學生會，2019，45。
- B277 Mapas esquivos: Goa e Macau: A inscrição da identidade (Nas línguas, literaturas e culturas), Departamento de Estudos Portugueses, Universidade de São José, Universidade de São José, 2019, 188.
- B278 Vamos falar Português! Livro 1, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2019, 69.
- B279 Vamos falar Português! Livro 1. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 2019, 26.
- B280 Vamos falar Português! Livro 2, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2019, 99.
- B281 Vamos falar Português! Livro 2. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 2019, 34.
- B282 Vamos falar Português! Livro 3, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2019, 94.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

B283	Vamos falar Português! Livro 3. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2019, 18.
B284	怎麼說? = Como se diz? = How do you say it? , Catarina Mesquita 總協調; Erin Whitaker-Freitas、Guo Wenxiao、Tiano 英語編譯; Yuan Tian 中文編譯, Mandarin Children's Publishing House (Mandarin 兒童出版社有限公司), 2019, 14。
B285	Alternância de código entre o Português e o Cantonês e a construção de identidade no discurso do Macaense, Lídia Maria dos Santos, Ipsis Verbis 有限公司, 2020, 84.
B286	Livro azul: Relatório sobre o ensino do Português em instituições de ensino superior da China (1960-2020) = 中國高等院校葡萄牙語教學發展報告藍皮書 (1960-2020), direcção, Lei Ngan Lin, Vivian; coordenação, Zhang Yunfeng, Isabel Poço Lopes, Adelina Castelo, Instituto Politécnico de Macau, 2020, 148.
B287	Macau e a língua Portuguesa: Novas pontes a Oriente, Joaquim Coelho Ramos, [et al.], eds., Instituto Politécnico de Macau, 2020, 302.
B288	PortuGet 1. Nível A1 (QECR), Centro de Educação da Língua Portuguesa PortuGet (Meng Kio); proofread by Chi Hou Lok; coordinator, Chi Fong Chan; edited by Azure Publishing, Limited., PortuGet Education, Limited, 2020, 166.
B289	PortuGet 1. Nível A1 (QECR), Centro de Educação da Língua Portuguesa Meng Kio (PortuGet), PortuGet Education, Limited, 2020, 166.
B290	Portuguêse language in the Atlantic, Speaker, Gabriel Antunes de Araujo; producer, Wilson Hoi; director, Carolina Fong, University of Macau Library, 2020, 1 DVD (ca. 42 mins).
B291	A promoção do Português em Macau e no interior da China = 從澳門到內地: 葡萄牙語的教學與推廣, Maria José dos Reis Grosso, Zhang Jing, ed., Universidade de Macau, 2021, 210.
B292	Actas do 3.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China, Lei Heong Iok, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2021, 1 v.
B293	Actas do 4.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China, Lei Heong Iok, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2021, 1 v.
B294	Actas do 5.º Fórum Internacional do Ensino da Língua Portuguesa na China, Lei Heong Iok, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2021, 1 v.

二、葡語研究書目

B295	Boya Talk: Luso-Afro-Asian dialogues: Multi-disciplinary perspectives, Wilson Hoi 製片 ; Carolina Fong 導演 , University of Macau, 2021, 1 DVD.
B296	Encontro de pontos de rede: Desafios e contingências no ensino do PLE: Gerir a adversidade Repensando o futuro, Instituto Português do Oriente, Instituto Português do Oriente, 2021, 185.
B297	Guía de preparação para o DAPLE: Diploma Avançado de Português Língua Estrangeira, Liliana Inverno, Instituto Politécnico de Macau, 2021, 173.
B298	PortuGet 1. Nível A1 (QECR), Centro de Educação da Língua Portuguesa Meng Kio (PortuGet), PortuGet Education, Limited, 2021, 166.
B299	Português com textos 2: Textos narrativos para o ensino do Português como língua estrangeira, Sara Augusto, Caio César Christiano; grafismo e composição, Gabriel Cordeiro, 澳門理工學院 , 2021, 1 v.
B300	Produção de materiais didáticos para o ensino de PLE no contexto da China e Ásia-Pacífico, Zhang Yunfeng, Sara Augusto, Adelina Castelo, coordenação, Instituto Politécnico de Macau, 2021, 215.
B301	Referencial ensino de Português língua estrangeira na China (REPLEC) = 研究與參照：葡語教學在中國 , Maria José dos Reis Grosso, Jing Zhang, Catarina Gaspar, Madalena Teixeira, Universidade de Macau, Centro Científico e Cultural de Macau, 2021, 203.
B302	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.1, parte 1: Música de Portugal, Adelina Castelo, Bruna Morelo, José Coelho de Souza, Instituto Politécnico de Macau, 2021, 46.
B303	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.1, parte 1: Música de Portugal, Adelina Castelo, Bruna Morelo, José Coelho de Souza, Instituto Politécnico de Macau, 2021, 46.
B304	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.1, parte 2: Música de Portugal: Livro do professor, Adelina Castelo, Bruna Morelo, José Coelho de Souza, Instituto Politécnico de Macau, 2021, 143.
B305	Sons da fala e sons do canto: Música para ensinar fonética do Português. V.2, parte 1: Música do Brasil, Adelina Castelo, Bruna Morelo, José Coelho de Souza, Instituto Politécnico de Macau, 2021, 143.
B306	Uma língua para ver o mundo: Olhando o Português a partir de Macau, Carlos Ascenso André, Instituto Politecnico de Macau, 2021, 243.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

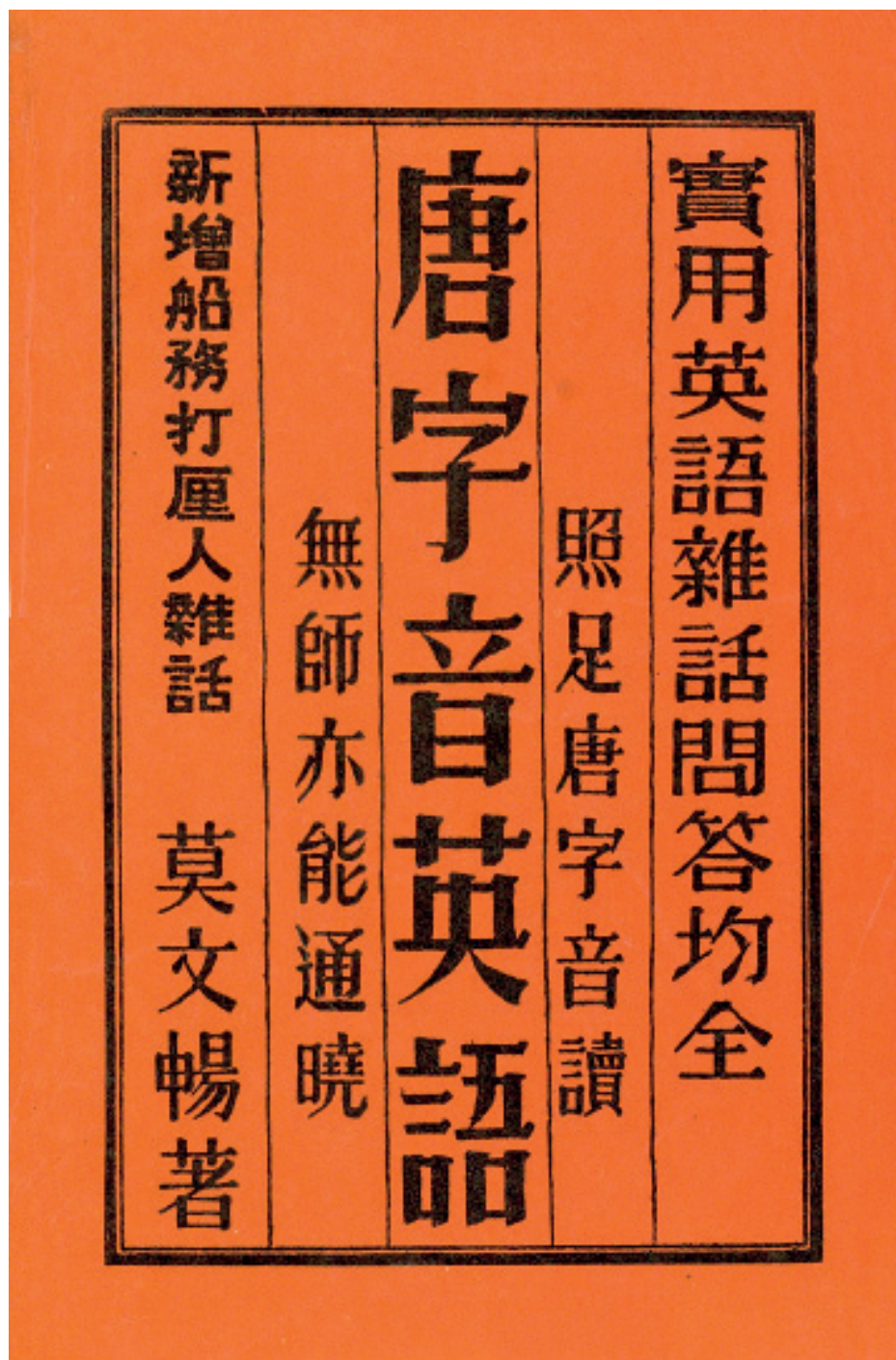
B307	Vamos falar Português! Livro 1, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 69.
B308	Vamos falar Português! Livro 1. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, 2021, 25.
B309	Vamos falar Português! Livro 4, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 62.
B310	Vamos falar Português! Livro 4. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 23.
B311	Vamos falar Português! Livro 5, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 79.
B312	Vamos falar Português! Livro 5. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 27.
B313	Vamos falar Português! Livro 6, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 128.
B314	Vamos falar Português! Livro 6. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2021, 44.
B315	我和 ... 我是 ... 我懂得 ... = Eu e... Eu sou... Eu sei... , Teresinha Tcheong Gabriel 著; Delora Sinha 翻譯, 張嘉嘉個人企業, 2021, 32 + 1 v.。
B316	葡萄牙語用法 = Português em uso, Rui Pereira 著; Vocabulário Chinês, 李沁雪、劉全、張思雯; Grafismo e composição, Gabriel Cordeiro, 澳門理工學院, 2021, 154。
B317	葡萄牙語詞彙學習教材: 中國學生 = Vocabulário do Português: Para alunos Chineses: Materiais didáticos, Rui Pereira 著; Vocabulario Chines, 孫葉、徐景新、張思雯譯, 澳門理工大學, 2021, 206。
B318	實用葡語外語語音練習 = Exercícios práticos de fonética de Português língua estrangeira, Adelina Castelo 著; Grafismo e composição, Gabriel Cordeiro: Traduções para Chinês 林野; Vozes, Adelina Castelo、Liliana Inverno、Miguel Reis、Rúben Calado, 澳門理工學院, 2021, 123。

二、葡語研究書目

B319	PortuGet: Compreensao oral. Niveis A1, A2 (QECR), Centro de Educação da Língua Portuguesa PortuGet (Meng Kio); proofread by Chi Hou Lok; coordinator, Chi Fong Chan; edited by Azure Publishing, Limited., PortuGet Education, Limited, 2022, 137.
B320	Português Brasileiro e Português Europeu: Um diálogo de século, Graça Rio-Torto, Universidade Politécnica de Macau : Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada da Universidade de Coimbra, 2022, 169.
B321	Português Brasileiro e Português Europeu: Um diálogo de século, Graça Rio-Torto, Universidade Politécnica de Macau : Centro de Estudos de Linguística Geral e Aplicada da Universidade de Coimbra, 2022, 169.
B322	Vamos falar Português! Livro 2, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2022, 99.
B323	Vamos falar Português! Livro 2. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2022, 34.
B324	Vamos falar Português! Livro 3, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2022, 94.
B325	Vamos falar Português! Livro 3. Caderno de exercícios, Ana Paula Dias, Carla Sá, Chan, Soraia, Direcção dos Serviços de Educação e de Desenvolvimento da Juventude, 2022, 18.
B326	Devagar que temos pressa, Teresa Matos Sequeira, Universidade Politécnica de Macau, 2023, 150.
B327	來一點土生土語：學字卡 = Unchinho di língu maquista: Cartões de estudo do Patuá = Patuá bit by bit: Flashcard book , Elisabela Larrea , 澳門國際研究所 , 2023 , 165 。
B328	自學土生土語，您可以 = Patuá para todos: um guia de autoestudo = Patuá for everyone: a self: study guide , Elisabela Larrea , 澳門國際研究所 , 2024 , 154 。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

三、英語研究書目



三、英語研究書目

C001	英國文語凡例傳 = Grammar of the English language for the use of the Anglo-Chinese college, Robert Morrison (馬禮遜), 英國東印度公司印刷所, 1823, 97。
C002	Appendice á grammatica da lingua Ingleza publicada, Francisco Solano Constâncio, Tipografia de V. J. S. Almeida, 1841, 4, 61.
C003	Beginning English, O. F. Wisner, Man Yu Tong, 1901, 26.
C004	Trinta pontos-exemplos: Exercícios de Inglês para uso dos alunos de língua Inglesa, curso geral dos liceus, 2ª seção, cursos comerciais e industriais de Portugal e colônias: 1ª parte, José da Cruz Ribeiro, 1934, 150.
C005	英字切音 = English spelling, 1970?, 24。
C006	唐字音英語, 莫文暢, 永成出版社, 1970?, 445。
C007	旅遊社交英文手冊 = English handbook for sightseeing and sociality, 胡潤生, 文通書社, 1970?, 211。
C008	國際貿易英文書信 = Model business letter, L. Gartside 著; 曾華東編譯, 華聯翻譯出版社, 1970?, 670。
C009	婦聯子弟學校英文課本. 第二冊 - 第六冊, 婦聯子弟學校, 婦聯子弟學校, 1970?, 5 v.。
C010	李錦濤英專學院特刊, 李錦濤英專學院編輯部, 李錦濤英專學院, 1971.12-2001, no.1-。
C011	簡明英語發音課程 = Phonic primer, 黃洪鈞編, 澳門循序英文專科學校, 1971.09, 初版, 39。
C012	簡明英語發音課程 = Phonic primer, 黃洪鈞編, 澳門循序英文專科學校, 1972, 修訂本, 39。
C013	英文教學法及中國語言研究, 李錦濤, 李錦濤英專學院, 1976, 73, 2。
C014	國文研究商榷. 英文教學法及動詞, 李錦濤, 李錦濤英專學院, 1976, 88, 18。
C015	英語語音簡明教程, 葆青, 爾雅社, 1977-1978, 161。
C016	TOEFL examination successful guide, D. Atkinson, 1980?, 2 v.
C017	打破英語法的難關, 陳嘉編, 華聯出版社, 1980?, 110。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- C018 全新托福考試精解 . 1, 美加服務中心編譯, 美加服務中心, 1980?, 335。
- C019 看漫畫學英文: 哈哈笑英語會話集, 澳門文通書社, 文通書社, 1980?, 210。
- C020 英文句法變換與詞類變化, 李映炎、李林原著; 吳美惠著, 華聯出版社, 1980?, 281。
- C021 英文冠詞用法手冊, 朱錦華, 現代語言出版社, 1980?, 415。
- C022 英文教學法及動詞研究 = Teaching English as a second language [and] studying the English verb, 李錦濤, 李錦濤英專學院, 1980, 106.
- C023 英語單字記憶術, 岩田一男著; 許清梯譯, 羅拔書局, 1980?, 257。
- C024 英語語法 = English grammar, 商訓夜中學, 商訓夜中學, 1980?, 4 v。
- C025 唐字音英語, 莫文暢, 新生出版社, 1980?, 445。
- C026 高級英文基本片語, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 1 v。
- C027 高級英文基本句型, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 1 v。
- C028 國際英文基本片語, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 327。
- C029 國際英文基本句型, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 367。
- C030 國際貿易英文書信 = Model business letter, L. Gartside 著; 曾華東編譯, 華聯翻譯出版社, 1980?, 二版, 670。
- C031 國際貿易商業英文, 徐惠玉編譯, 國際編譯社, 1980?, 932。
- C032 現代英語句型與慣用法, 黃子琴, 華聯出版社, 1980?, 501。
- C033 現代新英文法大全, 蔡耀清, 華聯出版社, 1980?, 412。
- C034 最新漢譯美國英語句型指引 = A guide to patterns and usage in English, 華聯出版社編輯部, 華聯出版社, 1980?, 271。
- C035 最新標準英文文法, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 314。
- C036 新編美國成語手冊, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 452。
- C037 新編美國英語 = The new English conversation course, 王德俊, 華聯出版社, 1980?, 2, 6, 352, 64。
- C038 新編英文文法詳解 = A new English grammar, 國際編譯社編輯部, 國際編譯社, 1980?, 518。

三、英語研究書目

C039	萬人英語會話，古瑞珍編譯，華聯出版社，1980?，114。
C040	標準英文商業書信，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1980?，729。
C041	應用及國際貿易英文，林春仲，國際編譯社，1980?，432。
C042	托福考試講義，澳門培教出版社，澳門培教出版社，1981，116。
C043	托福考試講義，澳門培教出版社，澳門培教出版社，1982，178。
C044	新訂精準托福捷徑，鍾家文，海外語言中心，1984，720。
C045	新編日用美國口語，岩田一男，南極出版社，1984，1 v。
C046	The study of English grammar & miscellaneous exercises, Lee Kam To, Lee Kam To, 1986, 51.
C047	The writing of English essays, Lee Kam To, Lee Kam To, 1986, 24.
C048	Tune in to English, University of East Asia, University of East Asia, 1986, 25.
C049	英語語音練習，商訓夜中學，商訓夜中學，1987，影印本，1 v。
C050	最新國際貿易商用英語實務，蕭端斌，羅拔書局，1987，683。
C051	Joint open diploma in English: Student's guide and workbook 2, University of East Asia, Macau, South China Normal University, University of East Asia, Macau and South China Normal University, 1988, 1 v.
C052	英文文法電腦題庫，歐春發，國際編譯社，1990?，236。
C053	University of Macau guidelines for admission examination 1992. English, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v.
C054	University of Macau guidelines for admission examination 1993-1994. English I & II, University of Macau, University of Macau, 1992, 1 v.
C055	University of Macau guidelines for admission examination 1994-95. English I & II, University of Macau, University of Macau, 1993, 1 v.
C056	最新英文法大全：教師用書，許清梯譯，新世界書局，1993?，505。
C057	University of Macau guidelines for admission examination 1995-1996. English I & II, University of Macau, University of Macau, 1994, 1 v.
C058	小學教育英文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- C059 小學預備班英文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v.。
- C060 幼兒教育英文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v.。
- C061 初中教育 (繼續) 英文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v.。
- C062 初中教育英文大綱，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1995-1996，試行本，1 v.。
- C063 澳門大學 1996-1997 年度入學考試指引及試題：英文 I & II，澳門大學，澳門大學，1995，1 v.。
- C064 澳門大學 1997-1998 年度入學考試指引及 1996-1997 年度試題：英文 I & II，澳門大學，澳門大學，1996，9。
- C065 澳門大學 1998-1999 年度入學考試指引及 1997-1998 年度試題：英文 I，澳門大學，澳門大學，1997，25。
- C066 English for senior classes，商訓夜中學，商訓夜中學，1998，145。
- C067 English vocabulary for junior classes，1998，影印本，96。
- C068 English. Supplementary written exercises，商訓夜中學，商訓夜中學，1998，96。
- C069 英語語音初階，沙梨頭坊眾學校，沙梨頭坊眾學校，1998?，影印本，1 v.。
- C070 澳門大學 1999-2000 年度入學考試指引及 1997-1999 年度試題：英文 I - 閱讀及寫作，澳門大學，澳門大學，1998，52。
- C071 小學英文 (以中文為授課語言的官校) 大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，40。
- C072 小學英文 (私校) 大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，97。
- C073 初中英文 (以中文為授課語言的官校) 大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，50。
- C074 初中英文 (私校) 大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，91。
- C075 高中英文大綱及教學 - 學習組織計劃，教育暨青年司課程改革工作組，教育暨青年司課程改革工作組，1999，35。

三、英語研究書目

C076	澳門大學 2000-2001 年度入學考試指引及 1998-1999 和 1999-2001 年度試題：英文 I，澳門大學，澳門大學，1999，42。
C077	澳門大學 2001-2002 年度入學考試範圍及 1999-2000 和 2000-2001 年度試題：英文 I & II，澳門大學，澳門大學，2000，35。
C078	English new: The English Department presents English in the new millennium: New approaches to teaching & writing, Man Yin Chiu, Christopher Kelen, ed., Department of English, University of Macau, 2001, 43.
C079	English studies, Department of English, Faculty of Social Sciences, Humanities, University of Macau, Department of English, University of Macau, 2001, 11.
C080	Grammar and discourse. Proceedings of the International Conference on Discourse Analysis, Ren Shaozeng, Guthrie William, eds., University of Macau, 2001, 237.
C081	澳門大學 2002-2003 年度入學考試範圍及 2000-2001 和 2001-2002 年度試題：英文 I & II，澳門大學，澳門大學，2001，28。
C082	澳門大學英文 I (閱讀及寫作) 及英文 II (口試) 2001/2002 年度入學考試範圍及 1999/2000 和 2000/2002 年度試題，澳門大學，澳門大學，2001?，35。
C083	M. A. Program in English, University of Macau, University of Macau, 2002, 15.
C084	英語二步識記法：ABC 入門，張乃惠，中華出版社，2002，407。
C085	高考英語系列訓練題精編 = Fine exercise selections for English college entrance examination，吳運通、賴煒周、郭貽冠，中華出版社，2002，40。
C086	Tourism police，澳門旅遊學院，澳門旅遊學院，2003，1 CD (約 37 分鐘) + 51 cards。
C087	歷年高考試題匯編．英語，澳門濠江中學，澳門濠江中學，2003，1 v.。
C088	Creating a fertile environment for the learning of English in Macao, Macau Polytechnic Institute, Macau Polytechnic Institute, 2004, 48.
C089	Guide to essay writing: A handbook for the foreign learner of English, Christopher Kelen, Department of English, University of Macau, 2004, 143.
C090	High rollers: A course in casino English: Student's book 1, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2004, 113.
C091	High rollers: A course in casino English: Student's book 2, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2004, 125.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C092	Uth post, ESLT English Club, ESLT English Club, 2004-, no.1-.
C093	酒店房務部應用英語 = English for hotel housekeeping, 澳門旅遊學院, 澳門旅遊學院, 2004, 77。
C094	酒店前堂應用英語 = English for hotel front desk, 澳門旅遊學院, 澳門旅遊學院, 2004, 135。
C095	餐飲業應用英語 = English for food & beverage, 澳門旅遊學院, 澳門旅遊學院, 2004, 105。
C096	Exercises sampler books 4, 5, 6, Christopher Kelen, English Department, University of Macau, 2005.01, 64.
C097	High rollers: A course in casino English: Student's book 3, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2005, 104.
C098	英語總複習, 澳門濠江中學英語科組, 澳門濠江中學英語科組, 2005?, 201。
C099	職業司機英語 = English for professional drivers, 澳門旅遊學院, 澳門旅遊學院, 2005, 20。
C100	1st Pearl River Delta English Studies Graduate Student Conference, Department of English, Faculty of Social Sciences, Humanities, University of Macau, Department of English, University of Macau, 2006, 88.
C101	English for banking services, Lam Siu Man, ed., Instituto Politécnico de Macau, 2006, 69.
C102	High rollers: A course in casino English: Student's book 1, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2006, 2nd ed., 113.
C103	High rollers: A course in casino English: Student's book 2, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2006, 2nd ed., 124.
C104	High rollers: A course in casino English: Student's book 3, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2006, 2nd ed., 104.
C105	教育輔助軟件: 英文、數學、常識, 澳門大學教育學院, 澳門大學, 2006, 1 CDROM。

三、英語研究書目

- C106 第十一屆 "21 世紀．澳門之星獎杯" 全國英語演講比賽總決賽暨第五屆 21 世紀國際英語教學論壇 = Eleventh "21st Century. Macao Star Cup" National English Speaking Competition & Fifth 21st Century International Forum on English Language Teaching, 澳門理工學院, 澳門理工學院, 2006, 22。
- C107 第五屆 21 世紀國際英語教學論壇 "英語演講教學與口語評估" = Fifth 21st Century International Forum on English Language Teaching: "Teaching of public speaking & oral assessment", 澳門理工學院, 澳門理工學院, 2006, 9。
- C108 零售業從業員英語．中級, 澳門旅遊學院、澳門理工學院職業技能培訓中心, 澳門旅遊學院, 2006, 1 CD + 76。
- C109 零售業從業員英語．初級, 澳門旅遊學院、澳門理工學院職業技能培訓中心, 澳門旅遊學院, 2006, 1 CD + 73。
- C110 圖書館英語：圖書館日常用語 = Library English: Comonly used expressions in the library, 潘華棟、陳兆能合編, 澳門大學圖書館, 2006, 1 CDROM + 202。
- C111 第一屆英語教學、話語與跨文化交際國際研討會 = 1st International Conference on English, Discourse and International Communication, 澳門理工學院, 澳門理工學院, 2007, 133。
- C112 歷年高考試題彙編．英語, 澳門濠江中學, 澳門濠江中學, 2007, 1 v.。
- C113 Crewzine, English Language Centre, University of Macau, English Language Centre, University of Macau, 2008-2011 Fall, no.1-.
- C114 Hospitality English for MICE, Lam Siu Man, [et al.], Institute for Tourism Studies, Macao Polytechnic Institute, 2008, 107.
- C115 圖書館英語：圖書館日常用語 = Library English: Comonly used expressions in the library, 潘華棟、陳兆能合編, 澳門大學圖書館, 2008, 修訂本, 1 CDROM + 202。
- C116 Conversational English junior level: Colégio de Santa Rosa de Lima (Chinese section), Colégio de Santa Rosa de Lima (Macau), Pages n Chapters Publishing Ltd., 2009, 77.
- C117 Conversational English senior level: Colégio de Santa Rosa de Lima (Chinese section), Colégio de Santa Rosa de Lima (Macau), Pages n Chapters Publishing Ltd., 2009, 77.
- C118 Craps, Michael Wong, Larsa Chan, Peter Tcheong, Macao Polytechnic Institute, Institute for Tourism Studies, 2009, 86.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C119	English for slot attendants, Amy Tang, Sandy Chan, Winnie Un, Institute for Tourism Studies, Macao Polytechnic Institute, 2009, 35.
C120	English for slot technicians, Tang Chio Man, Chan Man Ieng, Un Weng Tou, Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2009, 75.
C121	High stakes 1: An English course for casino supervisors and manager (Student's book), MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2009, 175.
C122	Practice makes perfect: A course book for casino English foundation. Level 1, Rufina Chan, Arthur Wong, Joanna Yan, Macao Polytechnic Institute, Institute for Tourism Studies, 2009, 45.
C123	Practice makes perfect: A course book for casino English foundation. Level 2, Rufina Chan, Arthur Wong, Joanna Yan, Macao Polytechnic Institute, Institute for Tourism Studies, 2009, 48.
C124	Practice makes perfect: A course book for casino English foundation. Level 3, Rufina Chan, Joanna Yan, Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2009, 71.
C125	Practice makes perfect: A course book for casino English foundation. Level 4, Tang Chio Man, Chan Man Ieng, Un Weng Tou, Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2009, 46.
C126	Practice makes perfect: A course book for casino English foundation. Level 5, Tang Chio Man, Chan Man Ieng, Un Weng Tou, Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2009, 47.
C127	保安員英文培訓 = Security Officer English training, 林思磊, 澳門旅遊博彩技術培訓中心, 2009, 41。
C128	探索與創新：英語浸入式教育在中國 = Exploration and Innovation, 張海燕等主編, 科教文出版社, 2009, 297。
C129	Casino English foundation: Reading and writing 1, Joanna Yan Oi Kuan, [et al.], Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2010, 48.
C130	Casino English foundation: Reading and writing 2, Joanna Yan Oi Kuan, [et al.], Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2010, 55.
C131	Casino English foundation: Speaking and listening (Level 2): Supplementary textbook, Arthur Wong, Gaming Teaching and Research Center, Macau Polytechnic Institute, 2010, 71.
C132	English conversation book. Book 4, 澳門坊眾學校, 澳門坊眾學校, 2010?, 30.

三、英語研究書目

C133	High stakes 2: An English course for casino supervisors and managers (Student's book), MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, MPI-Bell Center of English of Macao Polytechnic Institute, 2010, 169.
C134	Table game supervisor: English textbook, Amy Tang Chio Man, [et al.], Gaming Teaching and Research Center, Macao Polytechnic Institute, 2010, 63。
C135	English medium teaching handbook: 2010, Macau University of Science and Technology. Quality Assurance Office, Macau University of Science and Technology. Quality Assurance Office, 2011, 36.
C136	1st Conference on Language Contact in Asia and the Pacific, University of Macau, University of Macau, 2012.09.06-7, 27.
C137	EWCC review, English Language Center, University of Macau, English Language Center, University of Macau, 2012 Fall-2015 Fall, 創刊號 -.
C138	第十二屆全澳英語演講大賽暨第十九屆 '21 世紀杯 " 全國英語大賽澳門分區賽總決賽，澳門理工學院，澳門理工學院，2013，20。
C139	English Language Teaching International Conference 2014, English Language Center, University of Macau, English Language Center, University of Macau, 2014, 影印本，31.
C140	English Language Teaching International Conference 2015, English Language Center, University of Macau, English Language Center, University of Macau, 2015, 影印本，57.
C141	IELTS 6 分保證班，澳專教育，澳專教育，2016，16。
C142	澳門四高校聯合入學考試：全澳首本四校聯考英文卷完全攻略本 (內含模擬試卷) = Joint Admission Examination for Macao Four Higher Education Institutions: English the ultimate guide (with sample examination papers)，澳門出版協會，澳門出版協會，2016，4，121。
C143	16th Asia TEFL, 1st MAAL & 6th HAAL 2018 International Conference, 27-29 June 2018, Asia TEFL, Asia TEFL, 2018, 2 v.
C144	2018 MACAU 王者之戰英式議會辯論冠軍邀請賽 = Tournament of champions BP International，澳門大學，澳門大學，2018.07.05-2018.07.09，59。
C145	Little chef, Robby Kwok, Veronica Kwan, Ink Iao, AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司，2018, 94.
C146	Little chef. Work book 1, Robby Kwok, Veronica Kwan, Ink Iao, AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司，2018, 58.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C147	My home-My Macau. Primary 2 Macau studies teacher's manual, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2018, 81.
C148	My home-My Macau. Primary 2 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2018, 177.
C149	My home-my Macau: Primary 2 Macau studies teacher's manual, School of Nations, School of the Nations, 2018, 1 v.
C150	My home-my Macau: Primary 2 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, 2018, 177.
C151	王書亮英語，王書亮，人民科學出版社有限公司，2018，1 v.。
C152	2017 International Round Table Forum on Language Aptitude: Theme: Language aptitude-theories, models, tests and practice, Macao Polytechnic Institute，organizer, Macao Polytechnic Institute, 2019, 28.
C153	Contributing consistently to social progress. Primary 1 Unit 4 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 7, xviii, 59, 9.
C154	Contributing consistently to social progress. Primary 2 Unit 4 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 7, xviii, 51, 5.
C155	Contributing consistently to social progress. Primary 3 Unit 4 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, xvi, 60, 8.
C156	Contributing to a united, loving and responsible family. Primary 1 Unit 1 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, xvi, 52, 7.
C157	Contributing to a united, loving and responsible family. Primary 2 Unit 1 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 7, xv, 65, 7.
C158	Contributing to a united, loving and responsible family. Primary 3 Unit 1 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, xvi, 54, 9.
C159	Contributing to a united, loving and responsible family. Primary 4 Unit 4 of 4. Student workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 27.
C160	Contributing to a united, loving and responsible family. Primary 4 Unit 4 of 4. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 6, xiii, 23.
C161	Making the world a better place. Primary 5 Unit 3 of 4. Student workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 44.
C162	Making the world a better place. Primary 5 Unit 3 of 4. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 6, x, 44.

三、英語研究書目

C163	My home-My Macau. Primary 3 Macau studies teacher's manual, School of Nations, School of the Nations, 2019, 66.
C164	My home-My Macau. Primary 3 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 124.
C165	My home-My Macau. Primary 4 Macau studies teacher's manual, School of Nations, School of the Nations, 2019, 68.
C166	My home-My Macau. Primary 4 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 128.
C167	Participating in group action and decision-making. Primary 1 Unit 5 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 7, xx, 51, 7.
C168	Participating in group action and decision-making. Primary 2 Unit 5 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 7, xviii, 55, 7.
C169	Participating in group action and decision-making. Primary 3 Unit 5 of 5. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, xviii, 54, 12.
C170	Participating in group action and decision-making. Primary 4 Unit 2 of 4. Student workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 2, 29.
C171	Participating in group action and decision-making. Primary 4 Unit 2 of 4. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 8, x, 46.
C172	Supermarket. Student's book. 2, Robby Kwok, Veronica Kwan, Ink Iao, AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司 , 2019, 72.
C173	Supermarket. Work book. 2-B, Robby Kwok, Veronica Kwan, Ink Iao, AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司 , 2019, 52.
C174	Supermarket. Work book. 2-C, Robby Kwok, Veronica Kwan, Ink Iao, AES 專業教育移民 (澳洲) 服務有限公司 , 2019, 47.
C175	Using the mind: The path to unity. Primary 5 Unit 4 of 4. Student workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 44.
C176	Using the mind: The path to unity. Primary 5 Unit 4 of 4. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 6, x, 39.
C177	Who am I? What can I become? Primary 5 Unit 1 of 4. Student workbook, School of Nations, School of the Nations, 2019, 2, 54.
C178	Who am I? What can I become? Primary 5 Unit 1 of 4. Teacher's guide, School of Nations, School of the Nations, 2019, 8, x, 67.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C179	Listen to book with words: Essential textbook for learning English , Sio Y. P. , People's Scientific Publishing Company Limited , 2020 , 398 .
C180	My home-My Macau. Primary 1 Macau studies teacher's manual, Azita Crerar, Paul Dale, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2020, 47.
C181	My home-My Macau. Primary 1 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2020, 127.
C182	My home-My Macau. Primary 2 Macau studies teacher's manual, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2020, 81.
C183	My home-My Macau. Primary 2 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2020, 109.
C184	My home-My Macau. Primary 5 Macau studies teacher's manual, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2020, 62.
C185	My home-My Macau. Primary 5 Macau studies workbook, School of Nations, School of the Nations, Sundrop Edú Publishing House, 2020, 96.
C186	Phonics 少兒英語拼讀大師班練習冊 , Yorkshire Online Academy , Yorkshire Online Academy , 2020 , 47 , 3 .
C187	澳門四校聯考英文 (Language Use) , 微宏數據分析 (澳門) 有限公司 , 微宏數據分析 (澳門) 有限公司 , 2020 , 1 v. .
C188	澳門四校聯考英文 (Reading and Writing) , 微宏數據分析 (澳門) 有限公司 , 微宏數據分析 (澳門) 有限公司 , 2020 , 1 v. .
C189	Level up. Level 1 - Book 10: Fun facts, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 15.
C190	Level up. Level 1 - Book 3: My diary, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 14.
C191	Level up. Level 1 - Book 4: Hobbies and leisure activities, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 15.
C192	Level up. Level 2 - Book 10: What's in the form?, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 19.
C193	Level up. Level 2 - Book 4: Buying gift, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 19.
C194	Level up. Level 3 - Book 10: Eat green, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 19.

三、英語研究書目

C195	Level up. Level 3 - Book 3: Come join us, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2022, 19.
C196	Longman English World (New Macao Edition). 1A, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 7, 51, 2.
C197	Longman English World (New Macao Edition). 1B, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 51, 2.
C198	Longman English World (New Macao Edition). 2A, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 50, 3.
C199	Longman English World (New Macao Edition). 2B, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 50, 4.
C200	Longman English World (New Macao Edition). 3A, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 51, 3.
C201	Longman English World (New Macao Edition). 3B, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 48, 2.
C202	Longman English World (New Macao Edition). 4A, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 54, 3.
C203	Longman English World (New Macao Edition). 4B, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 52, 3.
C204	Longman English World (New Macao Edition). 5A, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 52, 3.
C205	Longman English World (New Macao Edition). 5B, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 52, 3.
C206	Longman English World (New Macao Edition). 6A, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 51, 2.
C207	Longman English World (New Macao Edition). 6B, Ian Fields, Sharon Cook, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 5, 51, 3.
C208	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 1A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 56.
C209	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 1B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 57.
C210	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 2A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 72.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C211	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 2B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 72.
C212	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 3A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 64.
C213	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 3B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 72.
C214	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 4A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1 v.
C215	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 4B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 72.
C216	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 5A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 80.
C217	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 5B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 84.
C218	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 6A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 80.
C219	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice (Teacher's Edition). 6B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 96.
C220	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 1A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 56.
C221	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 1B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 56.
C222	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 2A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 70.
C223	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 2B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 72.
C224	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 3A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 70.
C225	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 3B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 70.
C226	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 4A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 68.

三、英語研究書目

C227	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 4B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 76.
C228	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 5A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 76.
C229	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 5B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 82.
C230	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 6A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 92.
C231	Longman English World (New Macao Edition). Grammar Practice 6B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 96.
C232	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 1A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C233	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 1B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C234	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 2A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C235	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 2B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C236	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 3A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C237	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 3B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C238	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 4A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C239	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 4B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C240	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 5A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C241	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 5B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C242	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 6A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C243	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice (Teacher's Edition). 6B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C244	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 1A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C245	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 1B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C246	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 2A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C247	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 2B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C248	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 3A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C249	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 3B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C250	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 4A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C251	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 4B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C252	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 5A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C253	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 5B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C254	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 6A, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C255	Longman English World (New Macao Edition). Integrated Practice 6B, Kelly Smith, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C256	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 1A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 44.
C257	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 1B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 48.
C258	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 2A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 48.

三、英語研究書目

C259	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 2B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 48.
C260	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 3A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 48.
C261	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 3B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 48.
C262	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 4A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 60.
C263	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 4B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 60.
C264	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 5A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 60.
C265	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 5B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 60.
C266	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 6A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 60.
C267	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking (Teacher's Edition). 6B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 64.
C268	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 1A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 28.
C269	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 1B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 32.
C270	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 2A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 28.
C271	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 2B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 28.
C272	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 3A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 28.
C273	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 3B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 28.
C274	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 4A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 36.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C275	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 4B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 28.
C276	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 5A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 36.
C277	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 5B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 36.
C278	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 6A, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 36.
C279	Longman English World (New Macao Edition). Listening and Speaking 6B, Catherine Monk, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 36.
C280	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 1A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 140.
C281	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 1B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 144.
C282	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 2A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 148.
C283	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 2B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 152.
C284	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 3A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 152.
C285	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 3B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 140.
C286	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 4A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 156.
C287	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 4B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 152.
C288	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 5A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 156.
C289	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 5B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 156.
C290	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 6A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 156.

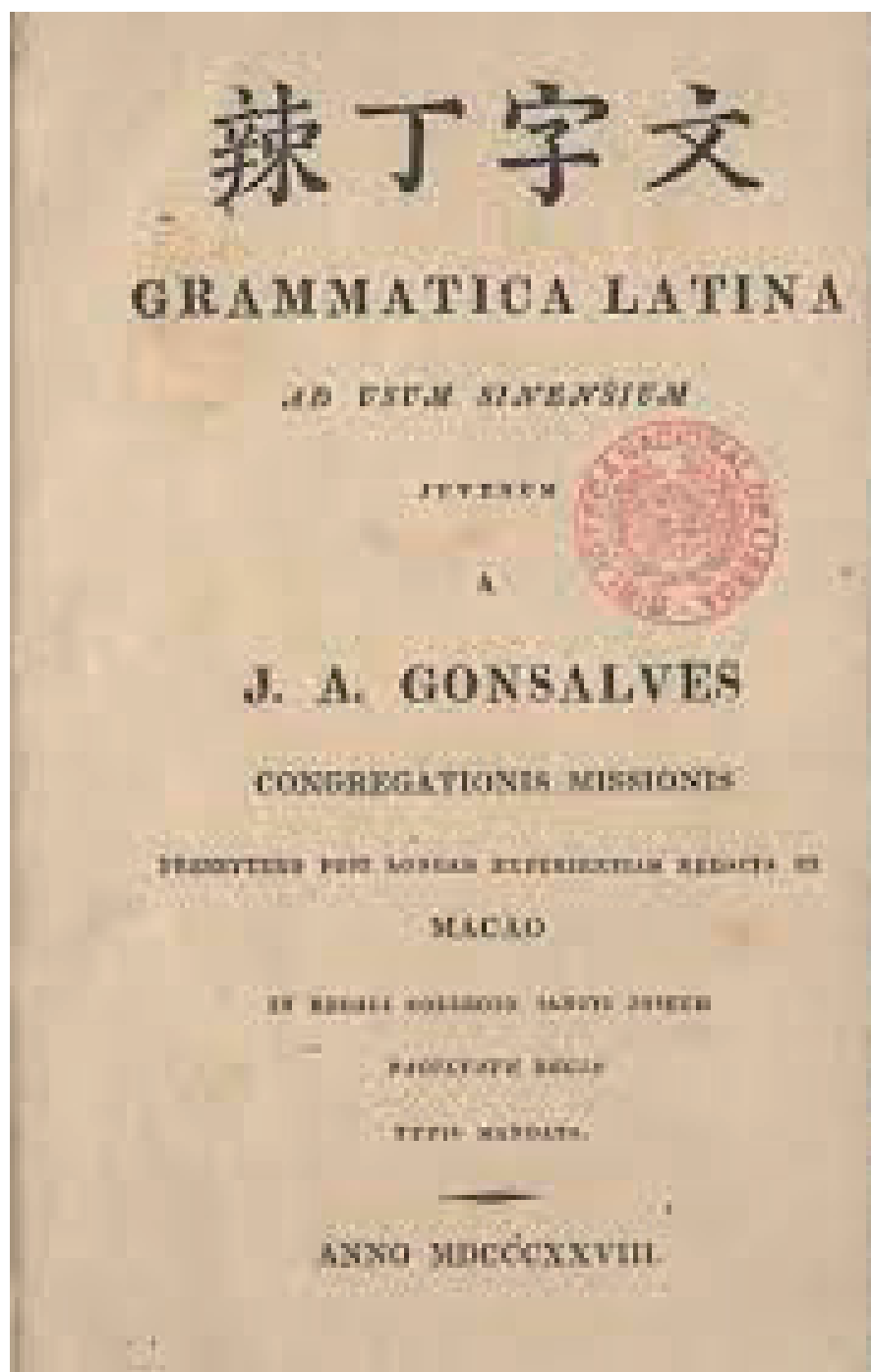
三、英語研究書目

C291	Longman English World (New Macao Edition). Teacher's Guide 6B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 150.
C292	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 1A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 24.
C293	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 1B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 26.
C294	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 2A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 27, 2.
C295	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 2B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 27, 2.
C296	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 3A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 31, 2.
C297	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 3B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 27, 2.
C298	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 4A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 28, 2.
C299	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 4B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 28, 2.
C300	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 5A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 30, 2.
C301	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 5B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 29, 2.
C302	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 6A, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 31, 1.
C303	Longman English World (New Macao Edition). Vocabulary Book 6B, Mike Lewis, Pui Man Publishing, Pearson, 2022, 1, 29, 2.
C304	語言習得與英語開放教育，張靜、何志輝，啟蒙出版社有限公司，2022，122。
C305	英漢對照乒乓英語，鄧兆中譯注，大眾報有限公司，2023，248。
C306	Level up. Level 1 - Book 13: My secret recipe, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2024, 15.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

C307	Level up. Level 1 - Book 14: Let's go shopping, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2024, 15.
C308	Level up. Level 2 - Book 14: Manual, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2024, 15.
C309	Level up. Level 2 - Book 5: Leisure bites, Hands Up Macao Limited, Hands Up Macao Limited, 2024, 19.
C310	Level up. Level 3 - Book 4: Holiday reviews, Hands up Education Centre, Hands up Macao Limited, 2024, 15.
C311	牛津故事語音課程，Oxford University Press，Sun Path English Hub (日心英語)，2024?，8。
C312	牛津英語讀寫課程，Oxford University Press，Sun Path English Hub (日心英語)，2024?，8。
C313	英語語法從入門到精通，張朋，澳門科學出版社，2024，297。
C314	藍標兒童英文分級閱讀 AA 級 = Leveled books，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，103 v.。
C315	藍標兒童英文分級閱讀 A 級 = Leveled books. A，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，101 v.。
C316	藍標兒童英文分級閱讀 B 級 = Leveled books. B，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，99 v.。
C317	藍標兒童英文分級閱讀 C 級 = Leveled books. C，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，103 v.。
C318	藍標兒童英文分級閱讀 D 級 = Leveled books. D，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，92 v.。
C319	藍標兒童英文分級閱讀 E 級 = Leveled books. E，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，91 v.。
C320	藍標兒童英文分級閱讀 F 級 = Leveled books. F，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，89 v.。
C321	藍標兒童英文分級閱讀 G 級 = Leveled books. G，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，87 v.。
C322	藍標兒童英文分級閱讀 H 級 = Leveled books. H，劉毅主編，澳門鴻晟貿易有限公司，2024，81 v.。

四、其他語言研究書目



貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

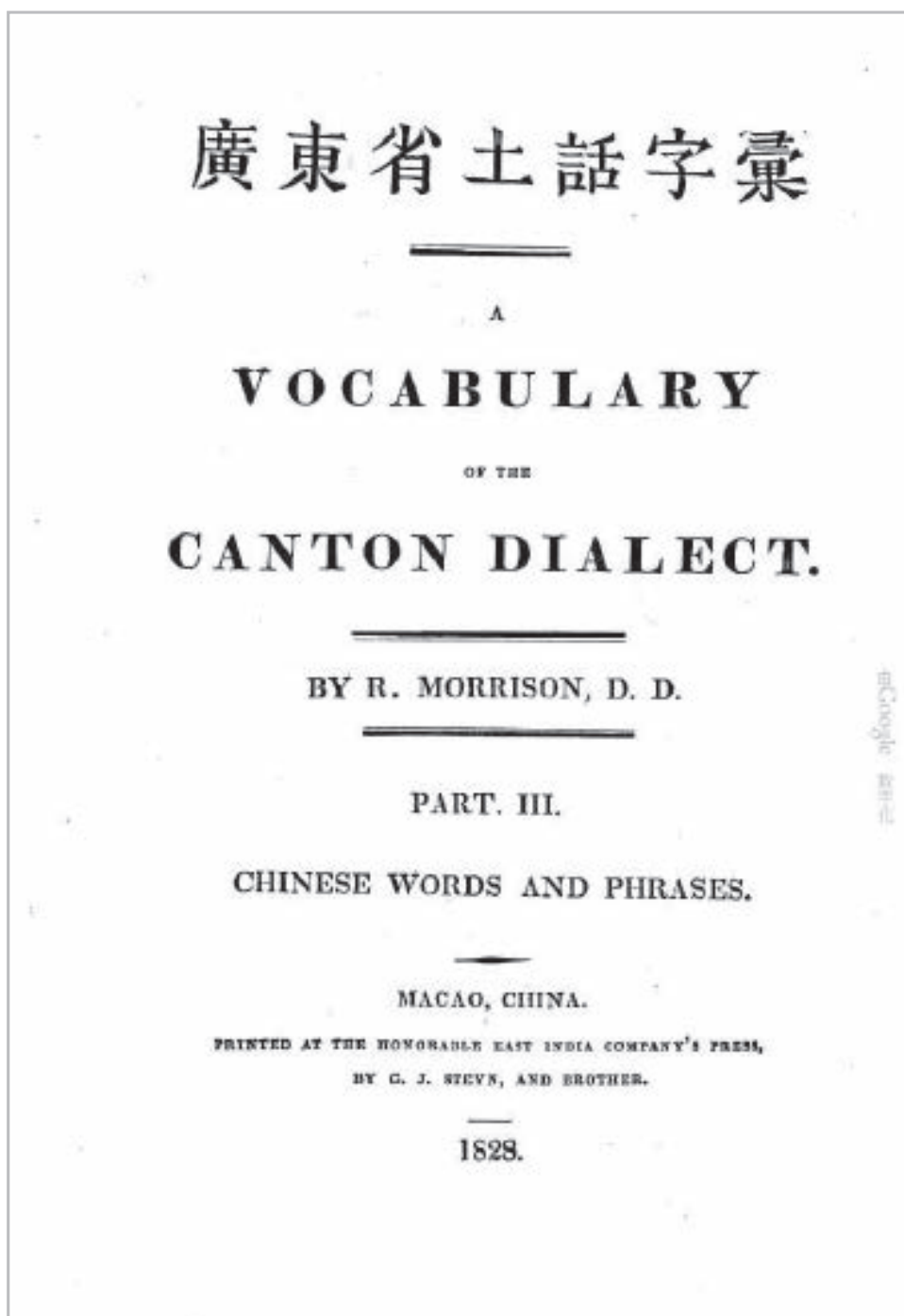
- D001 Arte breve da lingoa Japoa da arte grande da me lingoa: Pera os que começam a aprer os primeiros principios della, João Tçuzzu Rodrigues, Collegio da Madre de Deos da Companhia de Jesus, 1620, 96.
- D002 辣丁字文 = Grammatica Latina ad usum Sinensium juvenium, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), 澳門聖若瑟修院, 1828, 232。
- D003 De institutione grammatica, Emmanuelis Alvares, Typographia do Seminário de S. José, 1896, 74.
- D004 日粵對照日語模範讀本. 第一冊, 澳門日語學校, 西南日報, 1942, 1 v.。
- D005 中文注釋意語文法, 鄧青慈, 慈幼印書館, 1948?, 1 v.。
- D006 意語文法, 鄧青慈, 慈幼印書館, 1950?, 2 v.。
- D007 新編義文課本, V. Del Curto (高福安), 李嘉堂, 1962, 5 v.。
- D008 日語句子結構分析, 李統漢, 爾雅社, 1977-1978, 1 v.。
- D009 現代日本語實用語法, 陳信德, 爾雅社, 1977-1978, 2 v.。
- D010 法語語法, 張式平, 右文出版社, 1978, 374。
- D011 德語語法 = Deutsche grammatik, 廖馥君, 爾雅社, 1978, 309。
- D012 日語初步, 澳門業餘進修中心, 澳門業餘進修中心, 1984, 262。
- D013 Mongolian language support: A Mongolian language environment for IBM compatible PC's, Oliver Corff, International Institute for Software Technology, UN University, 1993, 113.
- D014 華南地域日本語教育シンポジウム = Japanese language education in South China: Proceedings of the International Conference held at the University of Macau = Ensino da língua Japonesa no sul da China: Comunicações do simposio internacional realizado na Universidade de Macau, 澳門大學, 澳門大學, 1995, 214。
- D015 第三回マカオ大學日本語研究シンポジウム (論文集) = The Third Macau Symposium on Japanese Studies, 澳門大學日本研究中心, 澳門大學出版中心, 1997, 308.
- D016 第四回マカオ大學日本マカオ研究国際シンポジウム = The 4th International Symposium on Japanese and Macau Studies, 澳門大學日本研究中心, 澳門大學出版中心, 2000, 10, 249.

四、其他語言研究書目

- D017 全國高等學校俄語專業八級考試考點及真題精析 (2003-2013 年)，姚嵩主編，人民科學出版社有限公司，2014，175。
- D018 Bos podi papiah ku yo?, Silvio Moreira de Sousa, Instituto Internacional de Macau, 2018, 37.
- D019 Dengar Buku Dengan Perkataan: Buku Bergambar Pembelajaran Bahasa yang Mesti Miliki, Sio Y. P., People's Scientific Publishing Company Limited, 2020, 398.
- D020 文字付き講談：日本語勉強に欠かせない教科書，燕畔瀟瀟，人民科學出版社有限公司，2020，397。
- D021 無字聽書：語言學習必備圖畫書 = Dengar buku tanpa perkataan : Buku bergambar pembelajaran bahasa yang mesti miliki，燕畔瀟瀟，人民科學出版社有限公司，2020，186。
- D022 大同語，龐觀，澳門科學出版社，2025，324。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

五、語文字典研究書目



五、語文字典研究書目

E001	拉丁拼法書 (拉中詞表), 瓦利 . 格納諾 , 1585, 1 v.
E002	字彙英吉利略解 = Dictionay of Chinese-English, carefully complied from many others, traslated from the Latin Macao dictionary in III volume , Mr. Raper , 1807 , 1 v. °
E003	A dictionary of the Chinese language, in three parts , Robert Morrison, ed. , Honorable East In dia Company's Press , 1815-1822 , 6 v. °
E004	通商字彙 = A commercial vocabulary, containing Chinese words and phrases , John Francis Davis (德庇時) , 英國東印度公司 , 1824 , 77 °
E005	廣東省土話字彙 = A vocabulary of the Canton dialect , Robert Morrison (馬禮遜) , 英國東印度公司印刷所 , 1828 , 木刻本 , 138 °
E006	洋漢合字彙 = Dicionário Portuguez-China no estilo vulgar mandarim e classico geral , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , 澳門聖若瑟修院 , 1831 , 1 , 1 , 4 , 872 °
E007	漢洋合字彙 = Dicionário China-Portuguez no estilo vulgar mandarim e classico geral , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , 澳門聖若瑟修院 , 1831-1833 , 5 , 1028 , 126 °
E008	福建方言字典 = A dictionary of the Hok-Këèn dialect of the Chinese language: According to the reading and colloquial idioms; containing about 12, 000 characters; accompanied by a short historical and statistical account of Hok-këèn , Walter Henry Medhurst (麥都斯) , 英國東印度公司印刷所 , 1832 , 64 , 860 °
E009	辣丁中華合字典 = Lexicon manuale Latino Sinicum: Continens omnia vocabula Latina , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , Collegio S. Joseph , 1839 , 7 , 498 °
E010	字聲綱目 = Systema phoneticum scripturae sinica , Joséph Marie Callery (加略利) 著 ; 泰西范尚人鑑定 , Joséph Marie Callery , 1841 , 道光辛丑年版 , 2 v. °
E011	辣丁中華合字典 = Lexicon magnum Latino-sinicum: Ostendens etymologiam, prosodiam, et constructionem vocabulorum , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , In Collegio Sancti Joseph. ab E Rosa typis mandatum , 1841 , iv , 779 °
E012	英華韻府歷階 = English and Chinese vocabulary in the court dialect , Samuel Wells Williams (衛三畏) , 香山書院 , 1844 , 440 °
E013	漢拉字典 , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , 1844 , 手抄本 , 1 v. °

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

E014	中葡字典 = Dicionário Português-Chinês, 澳門省政府, 澳門省政府, 1864, 1864。
E015	Pequeno diccionario grammatico da língua Ingleza para uso dos Portuguezes, J. L. Hart Milner, 1880?, 1 v.
E016	Dicionário de Português-tétum, Sebastião Maria Aparício da Silva, Typographia do Seminário de S. José, 1889, 431.
E017	辣丁中華合字典 = Lexicon magnum Latino-Sinicum ostendens etymologiam, et constructionem vocabulorum, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), Typis Congregationis Missionis, 1892, 778。
E018	Diccionario Portuguez-Galoli, Manuel María Alves da Silva, Typographia Mercantil, 1905, 386.
E019	Dicionário do dialeto Galoli: Rarudo cúac galoli li, Manuel María Alves da Silva, Typographia do Seminario de S. José. da Silva, M. M. A., 1905, 29, 386.
E020	減筆俗字彙, 劉斐列, Liu Jing Sheng Tang, 1914, 1918 印刷, 23。
E021	Romanização dos caracteres Chineses: Portaria n.º 1:084.A, Governo da Colónia de Macau, Imprensa Nacional, 1933, 4.
E022	葡漢字典 = Vocabulário Português-Chines, Alexandre Majer (亞歷山大·馬捷爾), Escola Tipográfica do Orfanato, 1934, 169。
E023	Dicionário Tétum-Português, Cónego Manuel Patrício Mendes, N. T. Fernandes e Filhos e Noronha & Ca., 1935, 307.
E024	粵葡辭典 = Vocabulário Cantonense-Português, Luís Gonzaga Gomes (高美士), 澳門紀念葡萄牙建國復興雙慶大會, 1941, 226; 17, 22。
E025	葡粵辭典 = Vocabulário Português-Cantonense, Luís Gonzaga Gomes (高美士), 澳門紀念葡萄牙建國復興雙慶大會, 1942, 235。
E026	葡英中字典 = Vocabulário Português-ingles-Cantonense, Luís Gonzaga Gomes (高美士), 三崇 (音譯) 貿易和企業出版社, 1954, 二版, 144。
E027	葡英中字典 = Vocabulário Português-ingles-Cantonense, Luís Gonzaga Gomes (高美士), 三崇 (音譯) 貿易和企業出版社, 1954, 144。
E028	葡英中文字典 = Vocabulário Português-Inglês-Cantonense, Luís Gonzaga Gomes (高美士), 三崇 (音譯) 貿易和企業出版社 (San Chong Trading & Co.), 1958, 2.a edição, 147.

五、語文字典研究書目

E029	英文最常用四千字表 = Four thousand commonest words in English, Thorndike 原著; 澳門世界書局編, 澳門世界書局, 1960, 70, 14。
E030	國音粵音新編學生字典: 部首排列, 永成出版社, 1960?, 530。
E031	Dicionário de algibeira Chinês-Português, Governo da Província, Governo da Província, 1962, 457.
E032	中葡字典 = Dicionário Chines-Português, 澳門省政府, 官印局, 1962, 11, 921, 2。
E033	袖珍中葡字典 = Dicionário de algibeira Chines-Português, 澳門省政府, 官印局, 1962, 457。
E034	中國最新辭典, 洪餘慶, 益群出版社, 1963, 11, 513。
E035	袖珍中葡字典 = Dicionário de algibeira Chines-Português, António Andre Ngan (顏儼若), 官印局, 1963, 457。
E036	中葡字典 = Dicionário Chines-Português, António Andre Ngan (顏儼若), 官印局, 1964, 921。
E037	查字典和寫字, 李風颺, 連勝仿林聯合學院, 1965, 57。
E038	雙解英華字典, 港澳萬國英專, 港澳萬國英專, 1967, 1 v.。
E039	中葡對照成語集 = Concordancia sino-Portuguêsa de proverbios e frases idiomáticas, António Andre Ngan (顏儼若), 顏儼若, 1969, 155。
E040	袖珍葡中字典 = Dicionário de algibeira Português-Chines, Armando M. de S. Basto, Carlos Maria de Siqueira, António T. G. Dias 編, 官印局, 1969, 10, 890。
E041	葡中字典 = Dicionário Português-Chines, 澳門省政府, 官印局, 1969, 1864。
E042	英語常用字 900 徹底研究, 黃華芳, 華聯出版社, 1970?, 1 v.。
E043	潮汕字典, 陳凌千編輯, 新生出版社; 陳湘記發行, 1970?, 581。
E044	中葡字典 = Dicionário Chines-Português, 澳門省政府, 官印局, 1971, 1864。
E045	葡中字典 = Dicionário Português-Chines, 澳門省政府, 官印局, 1971, 1864。
E046	中葡對照成語集 = Concordancia sino-Portuguêsa de proverbios e frases idiomáticas, António Andre Ngan (顏儼若), Diocese de Macau, 1973, 154, 2。
E047	華德字典 = Chinesisch-Deutsches Wörterbuch, 德華文化研進社, 德華文化事業公司, 1975, 842。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

E048	廣州話同音字彙，信宜縣師範學校，爾雅社，1977-1978，1 v.。
E049	簡明西漢詞典 = Pequeño diccionario español-chino，林方仁編，右文出版社，1978，575。
E050	語言文字學詞典，復旦大學中文系語言研究室，爾雅社，1979，10，92，10。
E051	成語手冊．正續篇，新生出版社，1980?，1 v.。
E052	成語手冊．增訂正續三篇，新生出版社，1980?，1 v.。
E053	英文成語詞典 = A dictionary of English idioms for Chinese learners，何雨彥，太行，1980?，372。
E054	問題英文字典 = A dictionary of problem English，容淑華編著，現代語言出版社，1980?，340。
E055	國際英文百科全書 = International encyclopedia of English = 英語ニューハンドブック，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1980，606。
E056	最新英漢求解．作文．例句．文法．辨義 五用詞典 = A new complete--Chinese dictionary，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1980?，1419。
E057	新標準英漢求解作文文法成語四用辭典，新世界書局，1980?，1565。
E058	新編高級英漢辭典 = A new advanced English-Chinese dictionary，力群語言編輯部，力群語言出版社，1980?，1448。
E059	新編漢英成語大辭典 = The new Chinese-English idioms dictionary，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1980?，607。
E060	萬用圖解英漢辭典，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1980?，529。
E061	漢英成語和常用語詞典，李學禧編，百科出版社，1980，1 v.。
E062	學生英漢圖解分類辭典，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1980?，217。
E063	中葡萬語剖字究義字典 = Dicionário Chinês-Português de análise semantica universal，Joaquim A. de Jesus Guerra (戈振東) 編譯，葡萄牙耶穌會，1981，1118。
E064	德漢雙解德語成語詞典 = Deutsche redensarten，百科出版社編委會編譯，百科出版社，1981，282。
E065	美國成語手冊，國際編譯社編輯部，國際編譯社，1982?，452。

五、語文字典研究書目

E066	英文同音字字典，劉明旋，新文圖書出版社，1984，324。
E067	簡明英文同義字大全，戚嘉林編，三葉出版社，1984，519。
E068	標準中葡譯音手冊 = Guia silabico Cantonense-Português romanização oficial dos sons, emdiálecto Cantonense, dos caracteres Chineses de uso mais corrente，華僑報，華僑報，1987，214。
E069	Glossário do diálecto Macaense: Notas linguísticas, etnográficas e folclóricas, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Instituto Cultural de Macau, 1988, 2 v.
E070	Glossario Luso-Chinês: Falar Português 2，Lo Conego Claudio，Centro de Difusao da Língua Portuguêsa，1988，23。
E071	Suplemento ao glossário do diálecto Macaense: Notas linguisticas, etnográficas e folcloricas, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Instituto Cultural de Macau, 1988, 65.
E072	Vocabulário: Ataúro-Português, Português-Ataúro, Jorge Barros Duarte, Instituto Português do Oriente, 1990, 65.
E073	葡中字典 = Dicionário Português-Chines，Armando M. de S. Basto、Carlos Maria de Siqueira、António T. G. Dias 編，政府印刷署，1996，1969 版重印本，890。
E074	葡中字典 = Dicionário Português-Chines，澳門政府，政府印刷署，1996，二版袖珍本，205。
E075	中葡對照成語集 = Concordancia sino-Portuguêsa de proverbios e frases idiomáticas，António Andre Ngan (顏儼若)，澳門成人教育學會，1998，重印本，774。
E076	密碼及廣州音譯音之字音表 = Silabario codificado de romanização do Cantonense，澳門政府，政府印刷署，1998，238。
E077	葡中字典 = Dicionário Português-Chines，澳門政府，政府印刷署，1998，再版，1864。
E078	中葡通 1.0：中葡文雙向即時字詞朗讀翻譯，澳門電腦與系統工程研究所、澳門大學、清華大學，澳門電腦與系統工程研究所，1999，1 CDROM。
E079	兒童英漢葡圖解詞典 = Dicionário trilingue ilustrado para crianças (Ingles-Chines-Português) = Children's triLíngual picture dictionary (English-Chinese-Portuguêse)，楊秀玲 (Ieong S. L.、Sylvia)、João Maia 合編，澳門大學出版中心，2000，88。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

E080	Maquista Chapado: Vocabulário e expressões do crioulo Português de Macau, Miguel Senna Fernandes, Alan Norman Baster, Instituto Cultural de Macau, 2001, 234.
E081	葡漢辭典 = Dicionário Português-Chines = Portuguese-Chinese dictionary, Michel Ruggieri (羅明堅) 編; John W. Witek (魏若望) 重編, 東方葡萄牙學會、葡萄牙國家圖書館、利瑪竇中西文化歷史研究所, 2001, 重印版, 535。
E082	Maquista Chapado: Vocabulary and expressions in Macao's Portuguese Creole, Miguel Senna Fernandes, Alan Norman Baster, Cultural Affairs Bureau, 2004, 194.
E083	中葡對照成語集 = Concordancia sino-Portuguêsa de proverbios e frases idiomáticas, António Andre Ngan (顏儼若), 澳門成人教育學會, 2007, 二版, 774。
E084	密碼及廣州音譯音之字音表 = Silabário codificado de romanização do Cantonense, 澳門特別行政區政府, 印務局, 2008, 二版, 240。
E085	格言及成語插圖三語字典 = Para bom entendedor... meio proverbio basta: Dicionário trilingue de ditos e proverbios ilustrados = Trilíngual dictionary of illustrated maxims and proverbs, Marinela Ferreira、Zélia de Oliveira Baptista, Escola Portuguêsa de Macau, 2009, 433。
E086	漢意小字典 = Dicionário Italiano-Chinese, 王福生、蔡智敏主編, 澳門語言學會, 2009, 473。
E087	葡漢詞語及成語字典 = Glossário Português-Chinês de expressões e provérbios Portugêses, 李飛、Jorge Bruxo (薛尼路), 澳門理工學院, 2015, 724。
E088	中葡動詞詞典 = Dicionário de verbos Chinês-Português, 梁卓怡、Carlos Miguel Botão Alves 編, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2016, 1100。
E089	Dicionário do crioulo de Macau: Escrita de Adé em Patuá, Raul Leal Gaião; prefácio, Malaca Casteleiro, Mário Pinharanda-Nunes, PraiaGrande Edições, Lda., 2019, 1087.
E090	通商字彙 = A commercial vocabulary, containing Chinese words and phrases, John Francis Davis (德庇時), 文化公所, 2019, 重印本, 79。
E091	中國核心語彙 (上) = Guia de termos essenciais da China (Volume I), 澳門理工學院, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2020, 平裝, 839。

五、語文字典研究書目

- E092 中國核心語彙 (下) = Guia de termos essenciais da China (Volume III), 澳門理工學院, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2020, 平裝, 838。
- E093 中國核心語彙 (中) = Guia de termos essenciais da China (Volume II), 澳門理工學院, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2020, 平裝, 832。
- E094 廣東省土話字彙 = A vocabulary of the Canton dialect, Robert Morrison (馬禮遜) 編; 葉農、金國平整理, 文化公所, 2022, 重印本, 648。
- E095 中葡三言百科小字典 = Pequeno dicionário enciclopédico trilingue, Maria Helena Chan dos Santos Nunes Conceição, 藝娜國際親子教材, 2023, 2 v. + 附 1 支閱讀筆。

■ 貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

六、手語研究書目

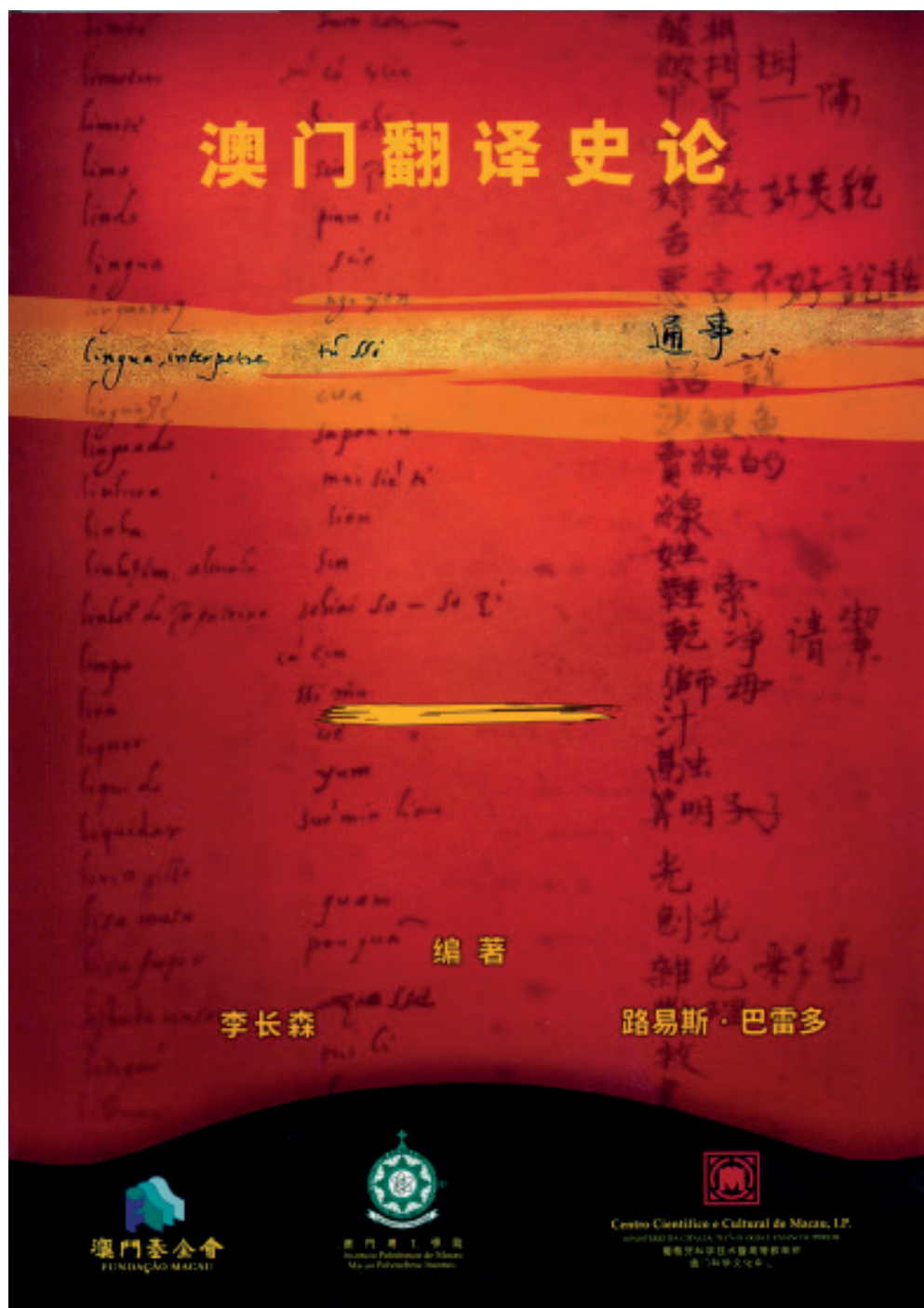


六、手語研究書目

F001	國際標準手語大全，陳明思編，新企業圖書出版社出版、澳門大眾印務印刷，1980?，246。
F002	澳門手語書，澳門健聾社，澳門健聾社，1990?，影印本，21。
F003	澳門聾人協會手語訓練課程教材，澳門聾人協會，澳門聾人協會，1990，49。
F004	澳門手語編匯．中級，失聰人士社會服務中心，教育暨青年司，1992，113。
F005	澳門手語編匯．初級，失聰人士社會服務中心，教育暨青年司教育學暨教學法輔助中心，1992，117。
F006	澳門手語書，澳門聾人協會，澳門聾人協會，1998，49。
F007	澳門手語．第一冊，澳門聾人協會手語推廣小組，澳門聾人協會，2001，49。
F008	澳門手語．第二冊，澳門聾人協會手語推廣小組，澳門聾人協會，2006，50。
F009	澳門手語．第三冊，澳門聾人協會手語推廣小組，澳門聾人協會，2006，49。
F010	澳門手語教育，澳門資訊科技教育學會，澳門資訊科技教育學會，2006，1 CDROM。
F011	手語友共行 1，澳門聾人協會手語推廣小組，澳門聾人協會，2007，158。
F012	手語友共行 2，澳門聾人協會手語推廣小組，澳門聾人協會，2007，158。
F013	澳門聾人協會 澳門手語．一，澳門聾人協會手語發展小組，澳門聾人協會，2012，1 DVD (17 分 23 秒)。
F014	手語聾情：聾健人士共同參與演出非一般的手語教學影片，澳門聾人協會，澳門聾人協會，2015，1 DVD。
F015	同感．遊歷無聲．感動：Bingo games，澳門聾人協會，澳門聾人協會，2017，1 DVD + 30 張手語字詞卡。
F016	澳門手語教材．上冊．1-4 級 = Macau sign language teaching materials volume 1 level 1-4，楊學淵主編；李芹、陳子恆手語示範；余志雲、梁嘉慧拍攝，澳門聽障人士協進會，2017，1 DVD。
F017	澳門兒童手語卡通教材書籍 = Macau children's sign language cartoon textbook，趙俊雲監製；手語研究工作室製作，澳門聽障人士協進會，2018，4 v.。
F018	嬰幼兒手語溝通圖卡，澳門聾人協會，澳門聾人協會，2018，1 v.。
F019	澳門醫療手語 (上冊) = Volume 1 of medical sign language of Macau，梁小勁、梁嘉慧、王少誠編輯；陳福威手語示範；黃駿傑拍攝，澳門聽障人士協進會，2020，1 DVD + 180。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

七、翻譯學研究書目



七、翻譯學研究書目

G001	英文譯法新研究，陳雙鈞，羅拔書局，1970?，316。
G002	常用漢語英譯手冊，林廣寰編著，右文出版社，1979，10，86。
G003	英文翻譯及句型詳解 = Intensive study of translation and sentence pattern，高勵新，華聯出版社，1980?，2，150。
G004	Camilo Pessanha prosador e tradutor, Daniel Pires, ed., Instituto Cultural de Macau, 1992, 310.
G005	澳門理工學院語言暨翻譯學校 = Instituto Politecnico de Macau. Escola de Lnguas e Tradução，澳門理工學院，澳門理工學院，1993?，8。
G006	Curso 1 Complementar de Tradução e Interpretação: Instituto Politécnico de Macau, Escola de línguas e Tradução, ano academico de 1993-1994，澳門理工學院語言及翻譯學校，澳門理工學院，1994，1 v.。
G007	澳門理工學院語言暨翻譯學校：1995-1996，澳門理工學院，澳門理工學院，1995，9。
G008	雙語精英與文化交流，劉羨冰，澳門基金會，1995，240。
G009	英語教學、翻譯與 21 世紀國際研討會 = Proceedings of International Seminar on English Language Teaching and Translation for the 21st Century，澳門理工學院，澳門理工學院，2002，570。
G010	新千禧翻譯工作坊論文集 = Actas do Workshop de Tradução e Interpretação no Novo Milenio，李長森、崔維孝合編，澳門理工學院，2002，145。
G011	實用葡漢翻譯教程 = Aspectos teorico-praticos de tradução-Português-Chines，李長森、崔維孝，澳門理工學院，2002，405。
G012	中葡會展口譯 = Interpretação de convenções e exposições chinês-portugu 中葡會展口譯 = Interpretação de convenções e exposições chinês-Português，林燕玲、張辰，澳門理工大學，2003，171。
G013	Encontros e desencontros da coexistencia: O papel do interprete-tradutor na sociedade de Macau, Maria Manuela Gomes Paiva, Livros do Oriente, 2004, 155.
G014	英漢互譯實踐與研究：澳門篇，林巍，澳門理工學院，2006，585。
G015	I Encontro Académico de Ensino Curricular de Português e de Tradução Chinês/Português: Actas, Instituto Politécnico de Macau, Instituto Politécnico de Macau, 2007, 162.

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

G016	Luís Gonzaga Gomes e o intercambio cultural Luso-Chinês, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Instituto Internacional de Macau, 2007, 24.
G017	No centenário de Luís Gonzaga Gomes, Jorge A. H. Rangel, Instituto Internacional de Macau, 2007, 38.
G018	澳門中英口譯實踐 = Chinese-English interpreting practice concerning Macao, 林巍, 澳門理工學院, 2007, 258。
G019	澳門中英口譯實踐 = Chinese-English interpreting practice concerning Macao, 林巍, 澳門理工學院, 2007, 精裝版, 258。
G020	路易士·貢沙華·高美士與中葡文化交流 = Luís Gonzaga Gomes e o intercambio cultural Luso-Chinês, Graciete Agostinho Nogueira Batalha (白姐麗) 著; 顏巧容 (Yan Qiaorong) 翻譯, 澳門國際研究所, 2008, 20。
G021	路易士·貢沙華·高美士誕辰百年, Jorge A. H. Rangel, 澳門國際研究所, 2008, 30。
G022	澳門人文社會科學研究文選·語言翻譯卷, 程祥徽主編, 澳門基金會, 2008, 2 v.。
G023	國際譯聯第六屆亞洲翻譯家論壇 = 6º Forum de Tradutores Asiaticos da FIT = FIT 6th Asian Translators' Forum. Conference programme, University of Macau, Federation of Translators and Interpreters of Macau, 澳門大學, 2010.11.6-8, 174.
G024	翻譯雜談集 = A collection of opinions on translation and interpretation, 高明, 正圓工作室, 2011, 169。
G025	十九世紀上半葉活躍在澳門的葡籍漢學家: 江沙維神父, 葉農, 澳門國際研究所, 2012, 24。
G026	葡漢漢葡翻譯教學講義, 李飛編, 澳門理工學院, 2012, 522。
G027	Ensino da tradução em Macau: Dos "curricula" propostos à realidade de mercado, Maria de Lurdes Nogueira Escalera, Delta Edições-Sociedade Unipessoal Lda., 2013, 401.
G028	葡-中、中-葡: 澳門翻譯用語集 = Português-Chines. Chines-Português: Glossario breve de termos e expressões de referencia para tradução em Macau, 梁自然主編, 梁自然, 2014, 214。
G029	語言暨翻譯高等學校百年滄桑, 李長森, 澳門理工學院, 2014, 227。

七、翻譯學研究書目

G030	Culturas em diálogos: A tradução Chinês-Português, Ana Cristina Alves, Universidade de Macau, 2016, 225。
G031	近代澳門翻譯史稿 = Modern translation history of Macau, 李長森, 文化局、社會科學文獻出版社, 2016, 313。
G032	澳門翻譯史論, 李長森、路易斯·巴雷多編, 澳門理工學院、澳門科學文化中心, 2016, 140。
G033	中葡英機器翻譯聯合實驗室揭幕及葡語新書發行儀式紀念特刊 = Album Comemorativo da Cerimonia de Inauguração do Laboratorio de Traução Automatica e Lancamento de Novos Livros = Commemorative Album for the Opening Ceremony of Chinese-Portuguêse-English Machine Translation Laboboratory and Launching of Portuguêsê Books, 澳門理工學院, 澳門理工學院, 2017, 63。
G034	Luís Gonzaga Gomes, filho da terra: Divulgador e tradutor de imagens da China e de Macau, Lili Han, Instituto Politécnico de Macau, 2018, 266.
G035	Estudos de tradução: Uma introdução, Alexandra Assis Rosa; coordenação do projecto de Publicação, Alexandra Assis e Han Lili., Instituto Politécnico de Macau, 2019, 213.
G036	語言學術話語權的回歸與葡語國家交流平台建設, 葉農、韓天歌, 澳門啟元出版社, 2019, 95。
G037	中葡口譯基礎教程 = Introdução à interpretação Chinês-Português, 韓麗麗、王宇嬰, 澳門理工學院, 2020, 235。
G038	實用葡漢翻譯教程 = Aspectos teorico-praticos de tradução-Português-Chines, 李長森、崔維孝, 澳門理工學院成人教育及特別計劃中心, 2020, 修訂版, 570。
G039	中國傳統翻譯理論的發展研究 = Um Estudo da Evolução das Teorias Clássicas da Tradução na China, 葉莉、Werner Heidermann, 澳門理工大學, 2021, 183。
G040	弘揚中華文化, 唱出心中夢想: 張美芳教授新書發佈及中華經典著作片段朗誦會 = Celebrate Chinese culture, glory our dreams: Professor Zhang Meifang's new book release and students' recitation of excerpts of Chinese classical works, 張美芳主講; Wilson Hoi 製片; Carolina Fong 導演, 澳門大學圖書館, 2021, 1 DVD (約 42 分鐘)。

貳、澳門歷年有關語言學及其相關書刊的目錄

- | | |
|------|---|
| G041 | 翻譯批評七綴 = Crítica de tradução, 韓麗麗、蔣驍華, 澳門理工學院, 2021, 247。 |
| G042 | Cognição, língua, cultura e tradução: um diálogo sem fronteiras e interdisciplinar, Lili Han, [et al.], 澳門理工大學, 2022, PDF ed., 1 v. |
| G043 | 中葡交替傳譯教程 = Interpretação consecutiva Chinês-Português, 韓麗麗編, 澳門理工學院, 2022, 206。 |
| G044 | 葡漢語言對比研究 = Linguística contrastiva: Estudos Português-Chinês, Jing Zhang, Maria José dos Reis Grosso, Universidade de Macau, 2022, 258. |

參、外地出版有關澳門語言學相關書目一

本書目主要收錄內容是以澳門語言學為題的出版品，直至 2025 年 12 月 17 日，共收錄 30 本，現詳列如下。

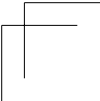
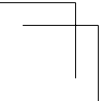
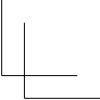
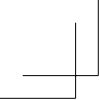
H001	Will of Reverend Robert Morrison, Doctor in Divinity, Chinese interpreter to the factory of the Honorable the East India Company of Macao and Canton, Empire of China, 1836, 4.
H002	澳門番語雜字全本，Nicht Bekannt，廣州，五桂堂，1880，1 v.。
H003	Sur le dialecte Portugais de Macao: Exposé D'un mémoire destiné à la 10 eme session du Congrès International des Orientalistes, José Leite de Vasconcellos, Lisbonne, Société de Gergraphie, 1892, 9.
H004	The Hōng Shán or Macao dialect: A comparative syllabary of the Hōng Shán and Cantonese pronunciations, with observations on the variations in the use of the classifiers, finals and other words, and a description of the tones, &c., & c., James Dyer Ball，Hong Kong，Reprinted from the “China review”, 1897, 31.
H005	An eighteenth centry Chinese source for the Portuguese dialect of Macao, C. R. Bawden, Kyoto, Silver Jubilee Colume of the ZinBun-Kagaku-Kenkyusyo, Kyoto University, 1954, Reprint ed., 1 sound record.
H006	Estado actual do diálecto Macaense, Graciete Agostinho Nogueira Batalha (白姐麗), Coimbra, Imprensa de Coimbra, Lda., 1959, 37, 38..
H007	Two synchronic cross-sections in the Portuguese dialect of Macao, Robert Wallace Thomson, Louvain, Belgium, Centre International de Dialectique Générale, 1959, Reprint ed., 25.
H008	Coincidências com o diálecto de Macau em dialectos espanhóis das Ilhas Filipinas, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Lisboa, Centro de Estudos Filologicos, Universidade de Lisboa, 1961, 295-303.
H009	Interpreters and translators in old Macao, José Maria Braga, Hong Kong, University of Hong Kong, 1964, 13.
H010	Algumas considerações sôbre a língua Chinesa e o diálecto de Macau, Aldina de Araújo Oliveira, Lisboa, Sociedade de Língua Portuguesa, 1974, 40.

參、外地出版有關澳門語言學相關書目一

- H011 Glossário do dialecto Macaense: Notas linguísticas, etnográficas e folclóricas, Graciete Agostinho Nogueira Batalha, Coimbra, Faculdade de Letras da Universidade de Coimbra, Instituto de Estudos Romanicos, 1977, 338.
- H012 澳門：語言博物館，黃翊等著，香港，和平圖書有限公司、海峰，1998，2，286。
- H013 芝蘭集：迎澳門回歸語言與文化學術研討會論文選，迎澳門回歸語言與文化學術研討會委員會，北京，人民教育出版社，1999，435。
- H014 中文回歸集，程祥徽，香港，海峰出版社，2000，290。
- H015 Macau cultural dialogue towards a new milenium: Proceedings of a Symposium, Ieda Siqueira Wiarda and Lucy M. Cohen, ed., Bloomington, IN, Xlibris, 2005, 177.
- H016 Percursos pela Africa e por Macau, Benilde Justo Lacorte Caniato, Cotia, SP, Ateliê Editorial, 2005, 126.
- H017 中文變遷在澳門，程祥徽，香港，三聯書店（香港）有限公司，2005，258。
- H018 Interpretation of multilingual texts: Macao report, Salvatore Mancuso, 2006, 14.
- H019 澳門語言研究，黃翊，北京，商務印書館，2007，318。
- H020 Sur le dialecte Portugais de Macao: Exposé D'un mémoire destiné à la 10 eme session du Congrès International des Orientalistes, José Leite de Vasconcellos, Whitefish, MT, Kessinger Lecacy, 2010, Reprint ed., 9.
- H021 澳門人文社會科學研究文選．語言翻譯卷，程祥徽主編，北京，社會科學文獻出版社、澳門基金會，2010，711。
- H022 中國語境下的澳門影視產業 = The film and TV industries of Macau within the China context，常江、張梓軒、彭侃，北京，北京大學出版社，2012，4，355。
- H023 Para a história da tradução em Macau, edição de Luís Filipe Barreto e Li Changsen, Lisboa, Centro Científico e Cultural de Macau, 2013, 178.
- H024 語林嚶鳴集：語言研究回顧暨慶祝程祥徽教授澳門從研從教三十周年文集．2，朱壽桐、陳曦主編，香港，和平圖書有限公司，2013，395。
- H025 語壇探新錄：鄧景濱教授筆耕五十秋紀念文集，董月凱、黃國豪、蔣美賢主編，北京，中國社會科學出版社，2015，484。

參、外地出版有關澳門語言學相關書目一

- H026 Vozes da Sala de Aula: A co-construção de espaços discursivos no processo de ensino-aprendizagem em língua Portuguesa em Macau, Ricardo Moutinho, São Carlos, Brasil, Pixel, 2017, 1 v.
- H027 中國語言文化典藏：澳門，王莉寧，北京，商務印書館，2017，335。
- H028 澳門粵語，羅瑞文，香港，三聯書店（香港）有限公司、澳門基金會，2018，101。
- H029 Macau's languages in society and education: Planning in a multilingual ecology, Andrew J. Moody, Cham, Switzerland, Springer, 2021, 265.
- H030 澳門話近兩百年來的音變：兼論廣州話、中山話的歷史音變，羅言發，北京，清華大學出版社，2022，240。



肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

本書目主要收錄部份內容涉及澳門語言學的出版品，直至 2025 年 12 月 17 日，共收錄 149 本，並每條書目後用斜體字表述與澳門有關的篇章，現詳列如下。

I001	Dialogues Français-Chinois traduits du Portugais de J. A. Gonçalves, A. H. Hamelin; Joaquim Affonso Gonçalves, trad., Paris, E. Leroux et Challanel, 1878, 140.
I002	Esquisse d'une dialectologie Portugaise, José Leite de Vasconcellos, Lisboa, Centro de Estudos Filologicos, 1970, 2.a edição, 175. 148: <i>Dialecte de Macao ou macaista</i>
I003	India, Macau, Timor e a língua Portuguesa: Padrões imorredoiros de glória, a proclamarem altissonante ao mundo e às gerações a presença e soBerania de Portugal, longos anos no Oriente, e, se mais mundo houvera, lá chegara, Manuel Maria Variz, Vila Real, Minerva Transmontana, 1978, 123.
I004	世界華僑名人傳．第 4 冊，楊慶南主編，台北，華僑工商職業學校基金會，1984，1 v.。2：92-105：澳門話異蹟／黃建裕，3：43-50：南洋才子邱菽園 5：150-4：葡萄牙唐人
I005	語文教學資訊：全國語文教學資訊報告會文集，馮力行、黃漢清編，南寧，廣西教育學會語文教學法研究會，1985，245。113-131：港澳台以及美國新西蘭等地區和國家漢語普通話教學與測試／胡培周
I006	第三屆國際漢語教學討論會，世界漢語教學學會，北京，第三屆國際漢語教學討論會會務工作委員會秘書處，1990，403。225：澳門的三語流通與中文的健康發展兼評／程祥徽、劉羨冰
I007	漢語修辭學史，袁暉、宗廷虎主編，合肥，安徽教育出版社，1990，514。488-499：程祥徽
I008	Asia-Pacific Conference on Translation and Interpreting: Bridging East and West，香港翻譯學會，香港，香港翻譯學會，1991，1 v.。談香港和澳門在中國近代翻譯史上的地位和作用／戈寶權
I009	江湖內幕黑話考，雪漠，上海，上海文藝出版社，1991，203。

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I010	第三屆國際漢語教學討論會論文選，第三屆國際漢語教學討論會會務工作委員會，北京，北京語言學院出版社，1991，878。
I011	詞典研究叢刊．12，四川辭書出版社，成都，四川辭書出版社，1991，119。 84-105
I012	語文與語文內容：語文教育學院第八屆國際研討會論文集，李學銘、何國祥編，香港，香港教育署，1992，401。111-137：大陸、台灣、香港、澳門初中學生語文應用能力調查／施仲謀
I013	雙語雙方言．2，陳恩泉主編，香港，彩虹出版社，1992，4，2，11，454。 61-65：葡萄牙語對澳門話的影響／胡培周
I014	中國科學文獻翻譯史稿，黎難秋，北京，中國科學技術大學出版社，1993，315。多處
I015	語文和學習：九三年國際語文教育研討會論文集，語文和學習：九三年國際語文教育研討會論文集編委會，香港，香港教育署，1993，456。262-269：港澳國語（普通話）的推廣問題
I016	嶺嶠春秋：嶺南文化論集．一，廣東炎黃文化研究會，北京，中國大百科全書出版社，1994，589。563-566：廣東葡語和廣東英語初探／章文欽
I017	第五屆國際粵方言研討會論文集，詹伯慧主編，廣州，暨南大學出版社，1995，236。57-64：粵方言音系的特點與考本字的聯系／陳伯輝；29-134：粵港澳地區粵方言詞語進入共同語書面語的現象／何科根；198-200：陳子褒和粵方言教學／胡培周；236：澳門工作人員表
I018	漢語修辭學史，袁暉等，太原，山西人民出版社，1995，修訂本，512。492-494：程祥徽
I019	中國內地、台灣、香港、澳門語文能力測試與比較，施仲謀，北京，語文出版社，1996，1，4，21。
I020	探索的足蹟：暨南大學研究生論文集，徐林發主編，廣州，暨南大學出版社，1996，708。411-423：澳門葡文法律中譯本的用語規範
I021	漢語修辭和漢文化論集，王希傑主編，南京，河海大學出版社，1996，331。 189：澳門賭文化帶來的語言現象
I022	語言與傳意，程祥徽主編，香港，和平圖書有限公司、海峰，1996，309。 263-72：澳門的文化定位及其特殊功能／魏美昌；273-86：跨文化傳意中的幾個問題／盛炎；299-306：中文在澳門後過渡期／程祥徽

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

- I023 雙語雙方言 . 4 : 第四屆雙語雙方言研討會 (國際) 論文選集, 陳恩泉主編, 深圳, 漢學出版社, 1996, 389。117-121: 澳門地區推廣普通話的情況 / 胡培周
- I024 母語教育的理論與實踐, 郭康健、陳城禮主編, 香港, 香港教師會, 1997, 332。129-139: 從澳門三種學制并思考香港的母語教學 / 劉羨冰; 140-149: 淺談澳門母語教育與雙語培訓 / 高天予
- I025 普通話聽力訓練, 韓萱、姜美莉、譚成珠編; 田小琳審訂, 香港, 香港文化教育出版社, 1997, 189。303-325: 澳門葡文法律中譯用詞研究 / 龍裕環; 474-503: 論李鵬翥文藝隨筆的語言風格 / 周寒梅
- I026 漢語方言論文集, 鄧景濱主編, 香港, 現代教育研究社, 1997, 370。220-243: 港澳新詞語研究 / 鄧景濱
- I027 立說傳薪風雨人: 慶祝詹伯慧教授從教四十五周年, 張曉山主編, 廣州, 暨南大學出版社, 1999, 401。282-286: 讀程祥徽主編的 "語言與傳意" / 王鐵昆; 另林佐瀚先生的詩題及詹伯慧先生作品目錄
- I028 語言文字學及其應用研究, 許嘉璐, 廣州, 廣東教育出版社, 1999, 4, 4, 3, 291。252-69: 香港、澳門和台灣地區的語文情況
- I029 雙語雙方言 . 6 : 第六屆雙語雙方言研討會 (國際) 論文選集, 陳恩泉主編, 深圳, 漢學出版社, 1999, 469。237-258: 澳門語言現狀與語言規劃 / 盛炎
- I030 雙語雙方言與現代中國, 陳恩泉主編, 北京, 北京語言文化大學出版社, 1999, 454。
- I031 二十世紀的漢語修辭學, 袁暉, 太原, 書海出版社, 2000, 668。639-649
- I032 大陸及港澳台常用詞對比詞典, 魏勵、盛玉麒主編, 北京, 北京工業大學出版社, 2000, 15, 481。
- I033 中國公共政策分析: 2001 年卷, 香港城市大學公共管理及社會政策比較研究中心、中國社會科學院公共政策研究中心編, 香港, 香港城市大學出版社, 2000, 384。337-369: 澳門公務員當地語系化平穩過渡的基本保證 / 劉太鋼
- I034 出版物用字手冊, 香港出版學會, 香港, 香港出版學會, 2000, 111。85-106: 港澳常用語與普通話詞語對照
- I035 修辭、語體、風格: 黎運漢教授 70 華誕紀念論文集, 曾毅平、劉風玲主編, 香港, 香港文化教育出版社有限公司, 2000, 540。303: 澳門葡文法律中譯用詞研究 / 澳門電視台 1997.7 專訪

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

- I036 祖國大陸與香港、台灣地區語文教育初探，倪文錦、何文勝，北京，高等教育出版社，2001，3，2，494。*123-163：香港、澳門中學漢語文現行教材的評價*
- I037 詞典釋義的規範化進程，曹聰孫，上海，上海辭書出版社，2001，149。*119：澳門：語言博物館*
- I038 漢語史學習與研究，唐作藩，北京，商務印書館，2001，351。*264-270*
- I039 雙語雙方言. 7：第七屆雙語雙方言研討會國際論文選集，陳恩泉主編，北京，漢學出版社，2001，472。
- I040 廣州外洋行商人，周湘，廣州，廣東人民出版社，2002，113。*6-7：澳門貿易；80：澳門葡語*
- I041 廣東粵方言概要 = An outline of Yue dialects in Guangdong，詹伯慧主編，廣州，暨南大學出版社，2002，2，2，617。*213-219：港澳粵語特點*
- I042 Lusophonies asiatiques, Asiatiques en lusophonies, Centre National de la Recherche Scientifique (France), Paris, Karthala Editions, 2003, 764. *10 處*
- I043 十年：從改變電視的語態開始，孫玉勝，北京，生活、讀書、新知三聯書店，2003，2005 印刷，523。*246-253*
- I044 世紀之交香港中國語文教育改革評議，何文勝，香港，文化教育出版社，2003，311。*澳門中學語文教科書的編選述評*
- I045 現代應用文發展的新思路與新進展：第六屆現代應用文國際研討會論文集，李維維主編；編委趙永新，杭州，浙江大學出版社，2003，494。*144-158：澳門行政公文詞語規範化初探 / 穆嘉明；166-176：澳門應用文的異化和優化 / 鄧景濱*
- I046 新漢英分類口譯詞典，方凡泉主編，廣州，世界圖書出版廣東有限公司，2003，568。*113-115*
- I047 粵語論文. 三集：金線集，廖國輝，香港，鸞達文化出版公司，2003，112。*3，13，16，17*
- I048 新語探源：中西日文化互動與近代漢字術語生成，馮天瑜，北京，中華書局，2004，633。*128-136：澳門：耶穌會士與西學的入華之“門”*
- I049 趣言趣語 500 句：港澳常用俗語，莊澤義，香港，和平圖書有限公司，2004，199，10。

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I050	詞典的兩個世界 = A history of dictionaries, 網絡與書編輯部, 北京, 現代出版社, 2005, 151。30-35
I051	雙語雙方言 . 8 : 第八屆雙語雙方言研討會國際論文選集, 陳恩泉主編, 北京, 漢學出版社, 2005, 464。
I052	中國語言學年鑑 : 1999-2003, 李行健主編, 北京, 商務印書館, 2006, 2 v.。607-614
I053	中國辭典史論, 雍和明、羅振躍、張相明, 北京, 中華書局, 2006, 629。548-553, 568-570
I054	最新實用公文範本大全, 岳海翔、趙同勤主編, 中國公文寫作研究會, 北京, 中國言實出版社, 2006, 475。223-225
I055	Missionary linguistics III = Lingüística misionera III: Morphology and syntax: Selected papers from the third and fourth International Conferences on Missionary Linguistics, Hong Kong/Macau, 12-15 March 2005, Villadolid, 8-11 March 2006, Otto Zwartjes, Gregory James, Emilio Ridruejo, ed., Philadelphia, PA, John Benjamins Publishing Company, 2007, 6, 357.
I056	Narratives and perspective in sociology: Understanding the past, envisaging the future: Proceedings of the 8th annual Conference of Hong Kong Sociological Association, Siu Keung Cheung, Harold Traver, Xiuguo Li, ed., Hong Kong, Department of Sociology, Hong Kong Shue Yan University, 2007, 569. 89-105: <i>Notes from Macao: Sociology of a new English literature / Christopher Kelen</i>
I057	中國崛起與挑戰, 蒯轍, 香港, 香港商報出版社, 2007, 6, 386。321-322 : 澳門特區極待完善語言政策 ; 379-383 : 美國勢力澳門崛起北京派員調查應變
I058	長相思 : 朱德熙其人, 何孔敬, 北京, 中華書局, 2007, 322。80-81 : 途經澳門
I059	春華秋實 : 賀饒芃子教授從教 50 周年 = A golden fruitful autumn: Congratulations on the 50th anniversary of Prof. Rao Pengzi's teaching career, 蔣述卓主編, 廣州, 暨南大學出版社, 2007, 91。37, 60, 63, 86
I060	無師自通粵語 900 句, 北京市外文音像出版社, 北京, 北京市外文音像出版社, 2007, 278。196-207, 278
I061	新世紀新形勢下應用文使用及教學改革與創新 : 第八屆現代應用文國際研討會論文集, 李誠總主編, 北京, 中央文獻出版社, 2007, 6, 20, 702。293-298 : 從澳門現行公函看傳統書信對它的影響 / 陳合宜 ; 699-700 : 澳門公文改革華與教學 / 賴少英

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I062	新編公文寫作必備全書，李忠實編，北京，中國致公出版社，2007，372。 77-80
I063	漢語言文學知識，韓荔華主編，北京，旅遊教育出版社，2007，411。392-411
I064	論早期東亞與歐洲的語言接觸，陳輝，北京，中國社會科學出版社，2007，3，4，311。128-130...
I065	Learning to read in a new language: Making sense of words and worlds, Eve Gregory, London, Sage, 2008, 2nd ed., xvi, 240. <i>Ah Si and nursery rhymes in Macao-SAR, China</i> / 黃鏡英 (Vong Keang-ieng, Peggy)
I066	方法、技巧、批評：翻譯教學與實踐研究 = Approaches, techniques, and criticism: Teaching and practice of translation, 陳宏薇主編，上海，上海外語教育出版社，2008，492。406-417：澳門公共牌示語言及其翻譯研究 / 張美芳
I067	英語口語句典，童之俠編，香港，商務印書館（香港）有限公司，2008，501。413-415：澳門
I068	海峽兩岸語言與語言生活研究，周荐、董琨主編，香港，商務印書館（香港）有限公司，2008，388。54-61：關於澳門語言規劃的思考 / 黃翊
I069	中西文化比較及翻譯研究，林巍，上海，華東理工大學出版社，2009，304。192-238 本書分為四章：跨文化解讀與研究、翻譯研究與翻譯分析、澳門法律公文翻譯研究、翻譯教學研究。
I070	海峽兩岸現代漢語研究，李雄溪、田小琳、許子濱主編，香港，文化教育出版社，2009，402。42-50：澳門公文中的葡式中文 / 黃翊
I071	第九屆國際漢語教學研討會論文選，許嘉璐主編，北京，高等教育出版社，2010，6，12，1006。552-556
I072	經濟應用寫作，李昌宗主編，重慶，重慶大學出版社，2010，368。346：澳門地區的公文
I073	劉興策文集，劉興策，武漢，武漢大學出版社，2010，535。441-453：澳門地區推廣普通話的歷史、現狀和策略
I074	二十一世紀初葉兩岸四地漢語變異，台灣師範大學華語文教學研究所編；鄭錦全、曾金金主編，台北，新學林出版股份有限公司，2011，697。463-479：澳門的克里奧爾語 / 黃翊
I075	中國英語教育變遷研究，陳雪芬，杭州，浙江大學出版社，2011，220。

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I076	田野春秋：慶祝詹伯慧教授八十華誕暨從教五十八周年紀念文集，甘于恩主編，廣州，暨南大學出版社，2011，554。534-551
I077	雙語雙方言問題研究 = The study of bilingualism and bidialectalism，陳恩泉主編，北京，國際文化出版公司，2011，4，11，422。205-214
I078	Ibero-Asian Creoles: Comparative perspectives, Hugo C. Cardoso; Alan Norman Baxter; Mário Pinharanda Nunes, Amsterdam, John Benjamins Publishing Company, 2012, 375. 88 處
I079	中國語言戰略 . 1 = China language strategies，徐大明、王鐵琨編，南京，南京大學出版社，2012，112。
I080	兩岸四地立法語言中的情態動詞研究，蘇小妹，天津，南開大學出版社，2012，226。134-178：香港澳門立法語言中的情態動詞
I081	近代漢語音論，楊耐思，北京，商務印書館，2012，增補本，372。276-279：從漢語語音史看澳門過渡期的語音規範
I082	香港語言生活研究論集，田小琳，北京，人民教育出版社，2012，355。33，35，37，55
I083	余事若覺，周振鶴，北京，中華書局，2012，257。215：《澳門番語雜字全本》簡介：兼及其與《澳譯》之關係
I084	Portuguêse as an international language: Faces and interfaces, Campinas, Spain, Pontes Editores, 2013, 1 v. 69-84: <i>The teacher's discourse as didactic material in classes of Portuguese as a second language in Macau : Construction textual competence / Roberval Teixeira e Silva</i>
I085	第二屆海外漢語方言研討會論文集，王建設、孫汝建主編，昆明，雲南大學出版社，2012，3，348，230-237: 澳門話上聲去聲現狀調查 / 何耀坤
I086	第九屆客家方言學術研討會論文集，揣振宇主編，北京，中央民族大學出版社，2013，455。1，2，46-54
I087	簡明中西翻譯史，謝天振、何紹斌，北京，外語教學與研究出版社，2013，208。68-73
I088	生態翻譯學研究 = Studies in eco-translatology，胡庚申主編，北京，外語教學與研究出版社，2014，121。
I089	多國語言政策比較研究，沈海英編，昆明，雲南人民出版社，2014，200。64：第五節. 台灣、香港、澳門地區的語言政策

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I090	繁簡並用，相應成輝：兩岸漢字使用情況學術研討會論文集萃，黃翊主編，北京，中華書局，2014，543。188-198，256-261，398-400，411-428，460-467，533-536
I091	Linguistic policies, languages, teaching languages and teaching training: Challenges in times of globalization and internationalization, Pachler, Norbert, Campinas, Spain, Pontes Editores, 2015, 4th ed., 1 v. 105-128: <i>Representations of Portuguese-speaking countries and regions in teaching materials used in Macau for the teaching of Portuguese as a second language</i> / Roberval Teixeira e Silva
I092	Policies for the promotion and teaching of Portuguese language around the world, Campinas, Spain, Pontes Editores, 2015, 1 v. 33-60: <i>Language policies for the Education in Macau</i> / Roberval Teixeira e Silva; M. C. Lima-Hernandes
I093	小學語文課程標準與教學，申曉輝、趙翠明主編，蘇州，蘇州大學出版社，2015，237。49：五、澳門地區小學語文教材
I094	未達集，許嘉璐，北京，中國社會科學出版社，2015，299。271-72：澳門語文序
I095	民俗典籍文字研究．第十五輯 北京師範大學．民俗典籍文字研究中心，北京師範大學民俗典籍文字研究中心，北京，商務印書館，2015，300。237-244：為土生葡人編寫漢語課本
I096	海峽兩岸及港澳地區現代漢語差異與融合研究，刁晏斌，北京，商務印書館，2015，458。
I097	珠三角水上族群的語言承傳和文化變遷，馮國強，台北縣永和市，萬卷樓圖書股份有限公司，2015，338。203-207
I098	暨南外語論叢．第2卷．第1期，宮齊主編，北京，外語教學與研究出版社，2015，330。267-279：特定的規範化：三文四語中的澳門法律公文翻譯探討 / 林巍
I099	語言文化十五講，李燕編，天津，南開大學出版社，2015，178。87：三．澳門的語言現狀
I100	語言規劃概論，陳章太、于根元總主編，北京，商務印書館，2015，460。331：第三節 澳門語言規劃；331：一人口及語言情況
I101	簡明公文類編 下，徐豔華、柳新華、張玉祿，北京，經濟科學出版社，2015，685。562：第二節．澳門地區公文種類
I102	饒芃子自選集，饒芃子，廣州，中山大學出版社，2015，266。152-177

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I103	變局下的西潮：基督教與中國的現代性，黃文江、張開雲、陳智衡主編，香港，建道神學院，2015，768。359-373：馬禮遜學堂的中國語文教育／張偉保
I104	James Legge and the Chinese classics: A brilliant Scot in the turmoil of colonial Hong Kong, Marilyn Laura Bowman, Victoria, BC, Canada, Friesen Press, 2016, 624. 10處
I105	O mundo do Português e o Português no mundo afora: Especificidades, implicações e ações, Ortiz Alvarez, Maria Luisa, Louis Gonçalves, Campinas, Spain, Pontes Editores, 2016, 677. 353-382: <i>Polidez como estratégias de envolvimento em sala de aula intercultural de PLNM em Macau</i> / J. Gao; Roberval Teixeira e Silva
I106	中國語言生活狀況報告：2016，教育部語言文字資訊管理司，北京，商務印書館，2016，337。247-253：澳門語文社團
I107	中國語言戰略 2016.1，徐大明、王鐵琨編，南京，南京大學出版社，2016，179。74-81：語言景觀研究的幾個理論和方法問題 - 以澳門官也街為例／張媛媛
I108	民俗典籍文字研究．第十八輯，北京師範大學．民俗典籍文字研究中心．北京師範大學民俗典籍文字研究中心，北京，商務印書館，2016，242。132-139：澳門土生葡人中文姓名的文化解讀／黃翊
I109	交換夢想，嘉倩，北京，北京時代華文書局，2016，286。132-134：058 澳門語文老師
I110	收藏、導出決策心理，齊當別之道，李紓，上海，華東師範大學出版社，2016，637。311：第28章．澳門賭場箴言析
I111	抑揚齋夜話，廖美珍，武漢，華中師範大學出版社，2016，254。47-49：澳門首屆兩岸四地語言學論壇
I112	法治的哲學之維．第3輯，文兵本輯主編，北京，當代中國出版社，2016，260。117：澳門立法語言中以“作出下列行為者”為引導詞的列舉句式研究／鄒玉華
I113	近代來華傳教士漢語教材研究，王澧華、吳穎主編，桂林，廣西師範大學出版社，2016，472。
I114	英語在中國本土化的百年歷程，沈豔蕾，張豔，賀業明著，北京，清華大學出版社，202，2016。47：16世紀中期的澳門葡語；澳門葡語的產生背景；48：澳門葡語的語言特徵；49：澳門葡語的影響和作用；51：18世紀的廣州英語

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

- I115 語言服務引論，屈哨兵主編，北京，商務印書館，2016，485。295：第七節。海峽兩岸和香港、澳門語言服務；295：一。海峽兩岸和香港、澳門的語言狀況；300：二。穗港澳地區的語言服務。
- I116 The encyclopedia of corrections, Kent R. Kerley, ed., London, Wiley-Blackwell, 2017, 2 v. *Tilanqiao Prison; Macao, Corrections in / Liu Hai Yan*
- I117 中國語言生活狀況報告：2017，教育部語言文字資訊管理司，北京，商務印書館，2017，340。237-243：澳門語言景觀調查
- I118 中國語言戰略 2016.1，徐大明、王鐵琨編，南京，南京大學出版社，2019，113。30-36：澳門特區語言政策的政策體系析評 / 鄧益備
- I119 兩岸語言文字調查與語文生活，李宇明主編，北京，商務印書館，2017，502。25-35：關於深化海峽兩岸和香港、澳門語言對比研究的思考 / 刁晏斌
- I120 南開語言學刊。總第 29 期，南開大學文學院、漢語言文化學院，天津，南開大學文學院，漢語言文化學院，2017，142。104-113：澳門的中學授課語言對大學生語言態度的影響 / 王銘宇、劉鴻勇
- I121 張開語文的雙翼-中學生核心素養讀本，郭建華、王國權、于濟民主編，青島，中國海洋大學出版社，2017，322。44-45：2. 香港、澳門語文課的工具性與人文性
- I122 教育探索與創新，江西省教育學會、江西省葉聖陶研究會，南昌，江西高校出版社，2017，273。131-134：澳門小學中文科課程先導工作隨想 / 施虹冰
- I123 清末民初的粵語書寫，李婉薇，香港，三聯書店（香港）有限公司，2017，修訂版，414。9 處
- I124 粵方言語境下的中英互譯 = Chinese-English translation in the context of Cantonese dialect, 林巍，廣州，暨南大學出版社，2017，2，373。262-331：第三章。澳門法律公文翻譯
- I125 整合創新，開啟未來：國家語委科研成果論文選編，教育部語言文字資訊管理司，北京，教育部語言文字資訊管理司，2017，488。96-109：澳門公眾服務領域語言態度調查分析 / 謝俊英
- I126 雙語雙方言用語論集：雙語雙方言專輯（引介）中英文對照，陳恩泉主編，北京，國際文化出版公司，2017，370。1：001. 澳門的語言架構及其前景
- I127 2018 數字化漢語教學，李曉琪、孫建榮、徐娟主編，北京，清華大學出版社，2018，484。3-6：澳門漢語特色 / 程祥徽

肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

I128	Esquisse d' une dialectologie Portugaise, José Leite de Vasconcellos, Delhi, Gyan Books Pvt. Ltd., 2018, Reprint ed., 319. <i>Dialecte de Macao ou macaista</i>
I129	于漪全集 . 18 序言書信卷, 于漪, 上海, 上海教育出版社, 2018, 280。31-33: 深圳、珠海、澳門中學生作文選序
I130	于漪全集 . 20 教育人生卷, 于漪, 上海, 上海教育出版社, 2018, 323。31-35: 澳門語文教學瑣記
I131	中國語言生活狀況報告: 2018, 教育部語言文字資訊管理司, 北京, 商務印書館, 2018, 346。121-16: 第八節. 海峽兩岸和香港、澳門漢語漢字規範
I132	中國語言戰略 . 2018.1, 徐大明、王鐵琨編, 南京, 南京大學出版社, 2018, 2018, 114。93-101
I133	中學國文師資培育與教學實務國際交流論壇 2018 = 2018 International Forum Secondary Teacher Education and Instructional Practics of Native Language, 教育部師資培育及藝術教育司, 台北, 教育部師資培育及藝術教育司, 2018, 344。76: 澳門中國語文師資培育 / 鄭振偉
I134	The Routledge international handbook of language education policy in Asia, Andy Kirkpatrick, Anthony J. Liddicoat, eds., New York, NY, Routledge, 2019, 12, 484. 76-96: <i>Educational Language Policy in Macau: Finding Balance between Chinese, English and Português / Andrew Moody</i>
I135	同語言不同地區的語用翻譯順應研究: 以我國海峽兩岸及香港, 澳門的英漢翻譯為例 = Pragmatic translation adaptation in different regions of the same language, 付永鋼, 成都, 四川大學出版社, 2019, 204。
I136	漢語作為第二語言教學史研究, 張西平, 北京, 商務印書館, 2019, 353。309: 第二節. 澳門聖保祿學院的漢語教學; 313: 第三節 馬六甲英華書院的漢語教學
I137	編輯必備語詞規範手冊, 利來友編, 桂林, 廣西師範大學出版社, 2019, 542。538: 香港、台灣、澳門不是殖民地
I138	中國語言戰略. 應急語言服務專輯 = China language strategies, 徐大明、沈陽主編, 南京, 南京大學出版社, 2020, 113。98-103: 言語社區語言安全研究: 以澳門為例 / 閻喜

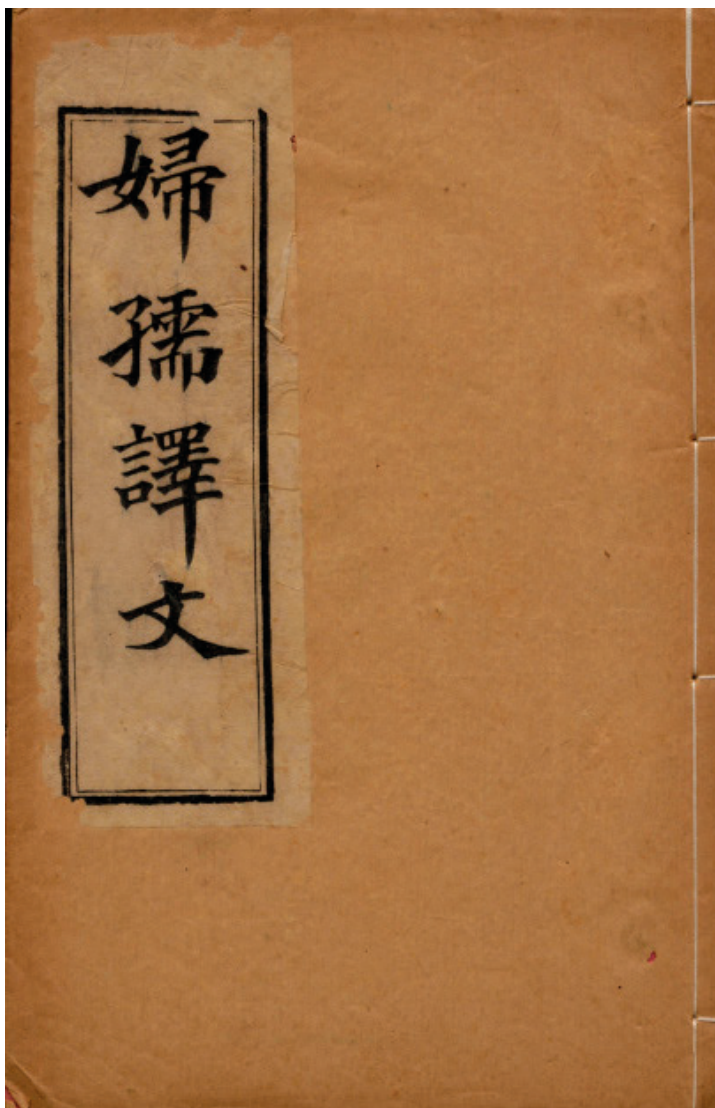
肆、外地出版有關澳門語言學相關書目二

- I139 Interculturalidade e plurilinguismo nos discursos e práticas de educação e formação; contextos pós-coloniais de língua Portuguesa, Maria Helena Araújo e Sá, Carla Maria Ataíde Maciel, editores, Bruxelles, Peter Lang, 2021, 418. 139-160, 207-225
- I140 Language learning with technology: Perspectives from Asia, Gavin Lindsay Miller, Junjie Gavin Wu, editors, Singapore, Springer, 2021, xiii, 235. 123-132: *Case study 5, Macao: Using oogle docs for peer review / Alice Shu-Ju Lee (University of Macao) and Wing Yee Jenifer Ho*
- I141 Missionary linguistics VI: missionary linguistics in Asia: selected papers from the tenth International Conference on Missionary Linguistics, Rome, 21-24 March 2018, Otto Zwartjes, Gregory James, Emílio Ridruejo, ed., Philadelphia, PA, John Benjamins Publishing Company, 2021, 7, 296. 1, 10-11
- I142 晚清粵港報刊粵調文獻整理與研究，鄧小琴，廣州，廣東高等教育出版社，2021，11，7，14，325。14，24
- I143 粵港澳大灣區語言生活狀況報告 2021，屈哨兵編，北京，商務印書館，2021，338。32-46
- I144 穗港澳三地普通話語音習得研究，貝先明，北京，中國社會科學出版社，2021，205。
- I145 中國語言生活狀況報告：2022，教育部語言文字資訊管理司，北京，商務印書館，2022，359。265-277：澳門高校語言生活觀察
- I146 葡漢辭典歷史語言學探析，Joseph Abraham Levi (約瑟夫·亞伯拉罕·萊維) 著；徐越、胡文婷譯，北京，學苑出版社，2022，2，178。6，16，23...
- I147 明清來華西人與辭書編纂，周薦主編，北京，商務印書館，2023，ix，518。
- I148 香港語文研究文集 = Essays on Chinese language studies in Hong Kong，田小琳，香港，三聯書店(香港)有限公司，2024，266。6，16，142-146...
- I149 漢語文教材評介，中外母語教材比較研究課題組，南京，江蘇教育出版社，2000，422。145-157：澳門中學語文教科書的編選述評 / 何文勝

伍、澳門語言學書刊封面薈萃

本書刊封面選粹，主要分為兩部份，第一部份為澳門出版的語言學著作，共 7 大類 600 多本；第二部份為外地有關澳門的語言學著作，共 30 多個封面，同類按書名依次排列。

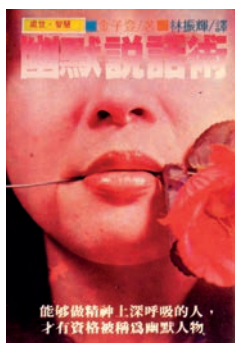
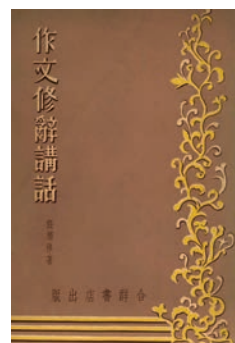
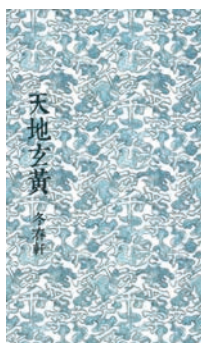
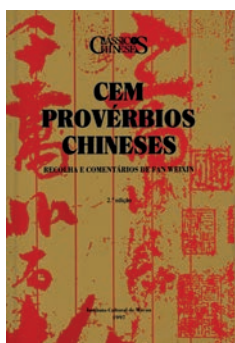
一、澳門出版的語言學著作



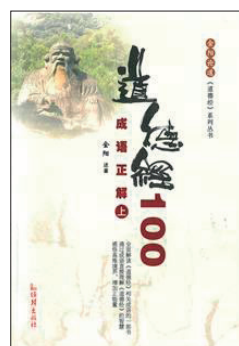
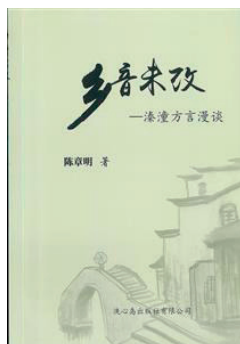
伍、澳門語言學書刊封面薈萃

(一) 漢語研究

01 總論



(一) 漢語研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃

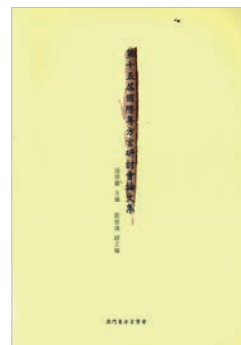
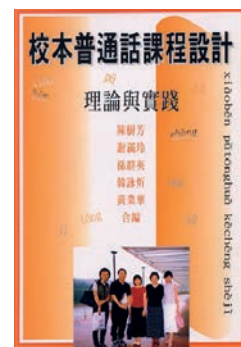
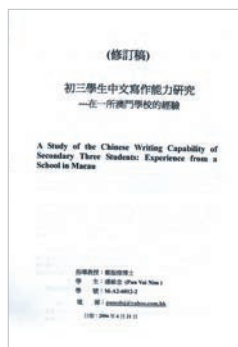


(一) 漢語研究

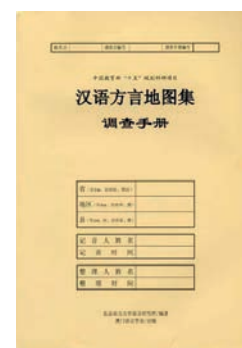
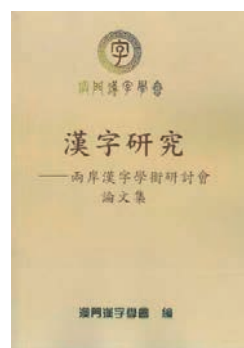
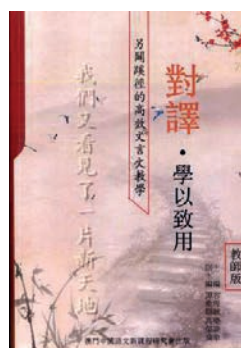
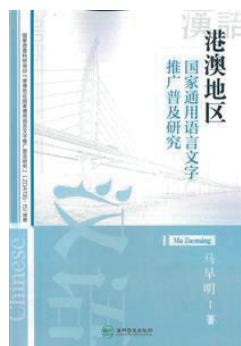
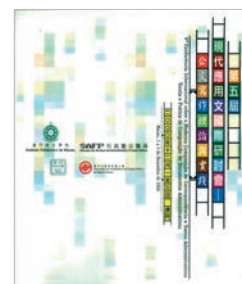
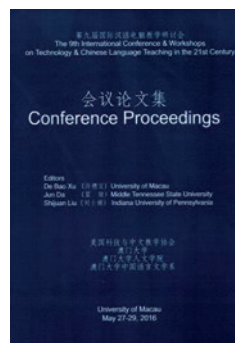
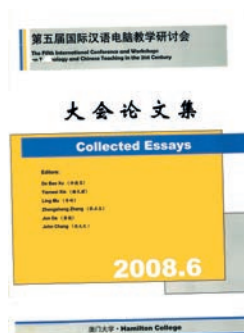
02 學術研究



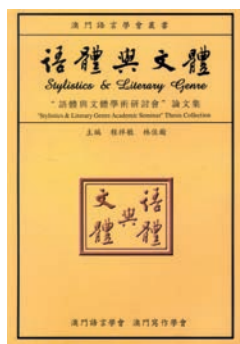
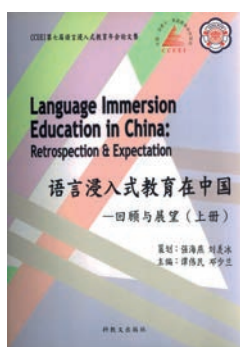
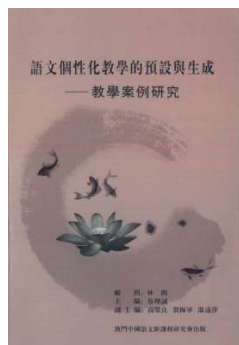
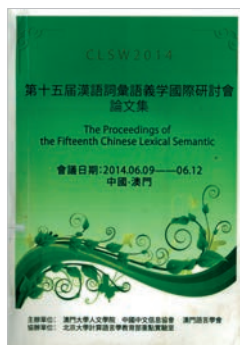
伍、澳門語言學書刊封面薈萃



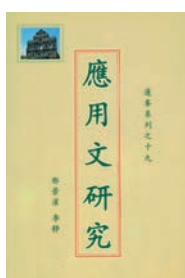
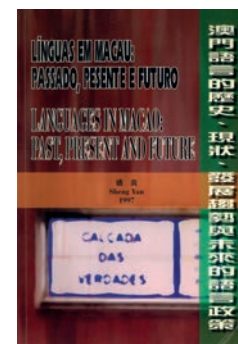
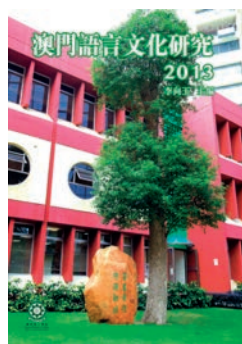
(一) 漢語研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃



(一) 漢語研究



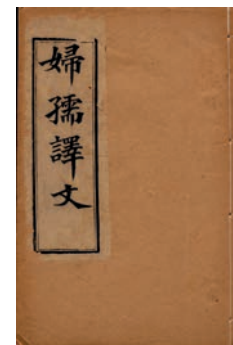
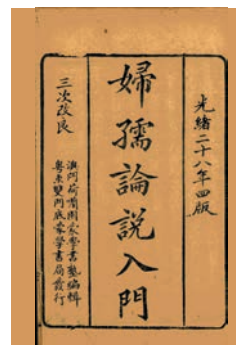
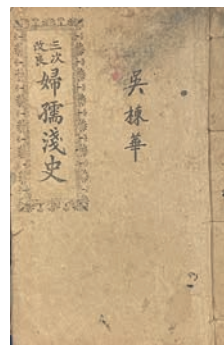
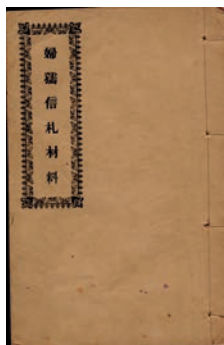
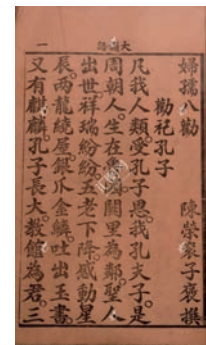
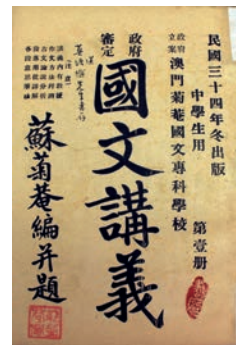
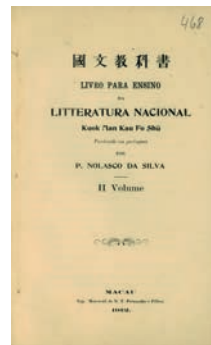
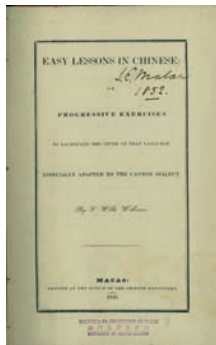
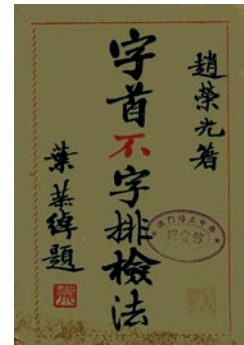
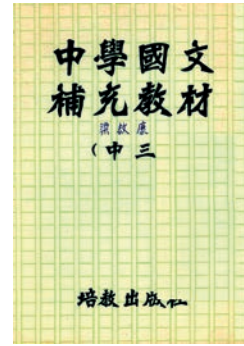
伍、澳門語言學書刊封面薈萃

03 中文教科書

(1) 1980 年前的教科書



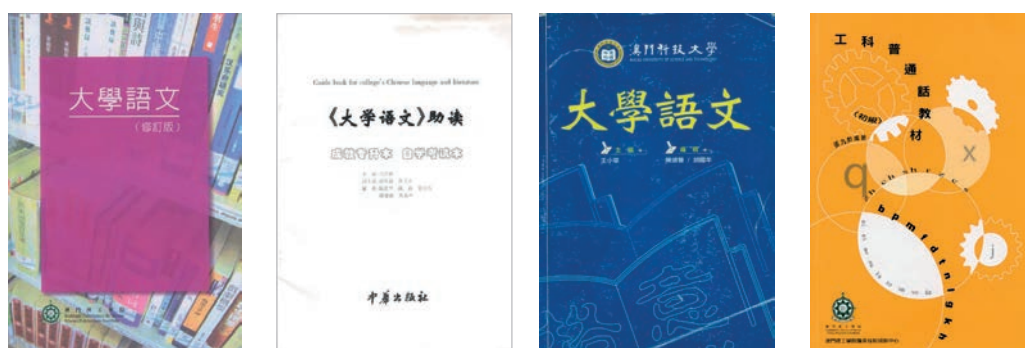
(一) 漢語研究



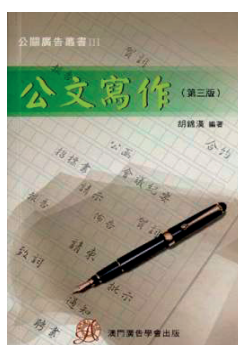
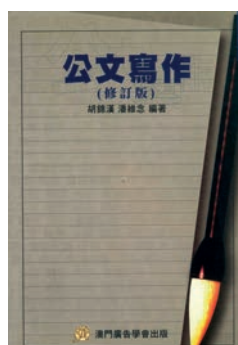
伍、澳門語言學書刊封面薈萃



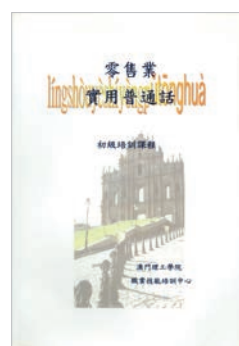
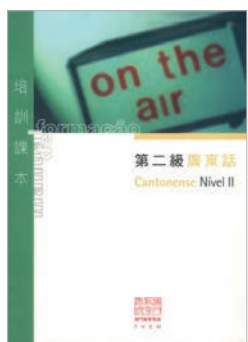
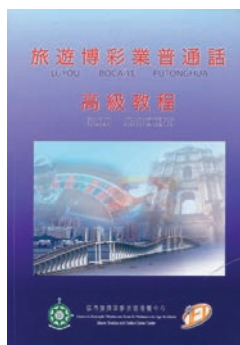
(2) 成人教科書



(一) 漢語研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃



(一) 漢語研究



(3) 學校教科書





(一) 漢語研究



04 期刊



伍、澳門語言學書刊封面薈萃

(二) 葡語研究

01 總論



(二) 葡語研究



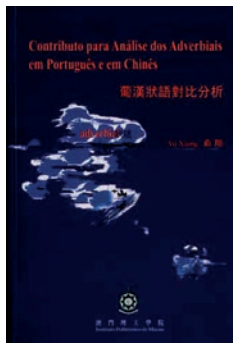
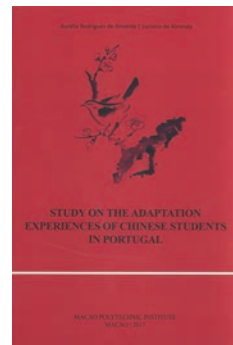
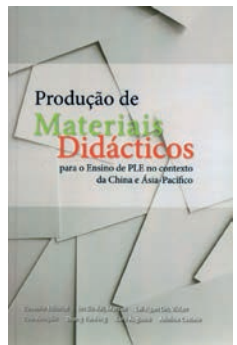
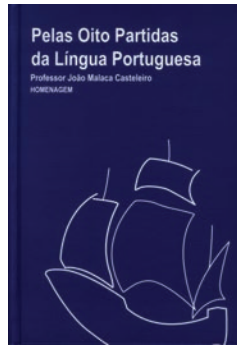
02 學術研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃



(二) 葡語研究



(二) 葡語研究

(2) 成人教科書



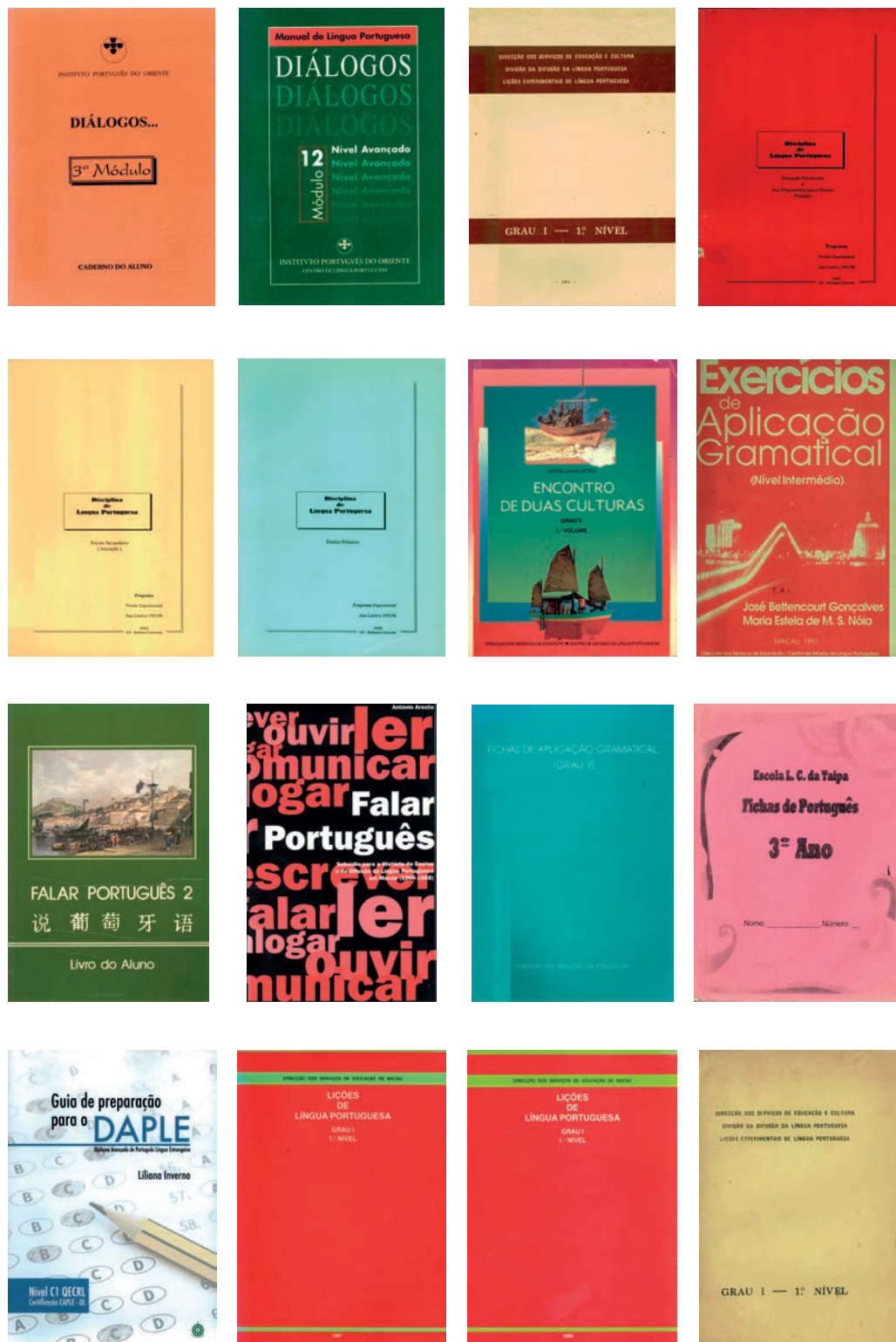
伍、澳門語言學書刊封面薈萃



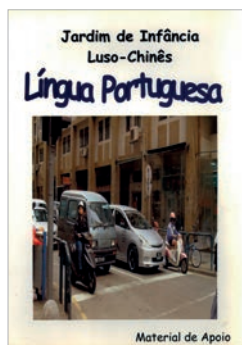
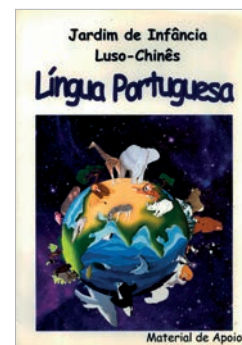
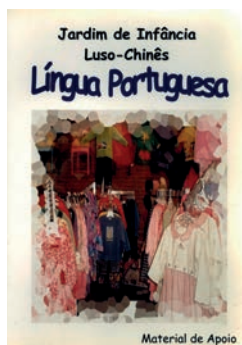
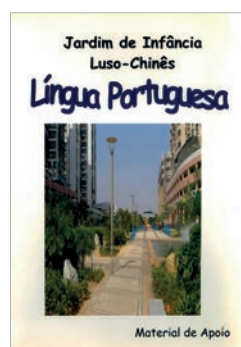
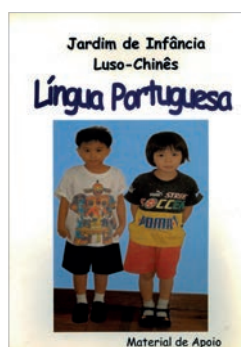
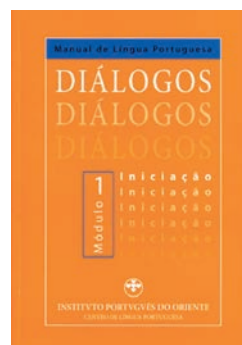
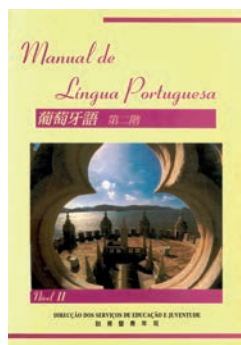
(3) 學校教科書



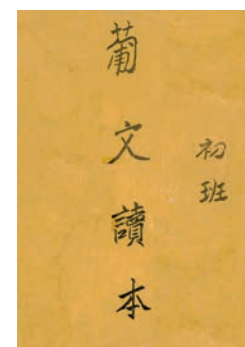
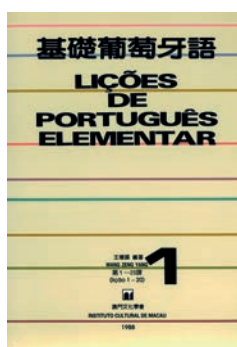
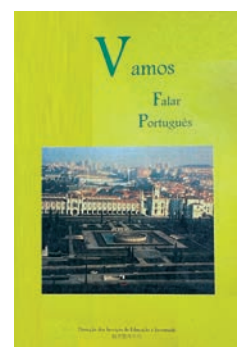
(二) 葡語研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃



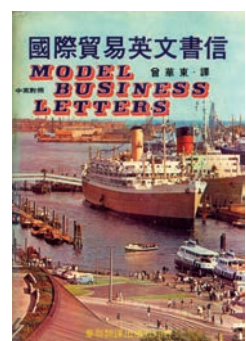
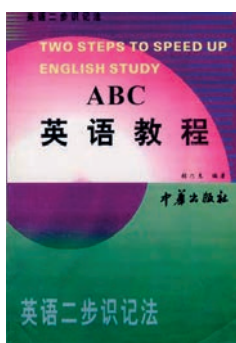
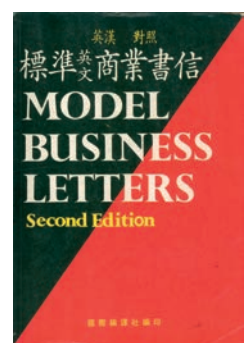
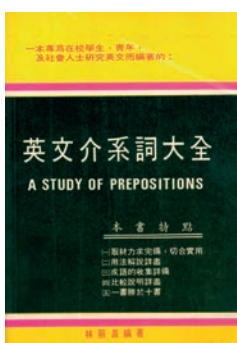
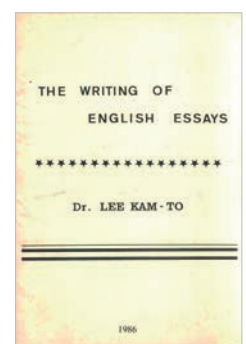
(二) 葡語研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃

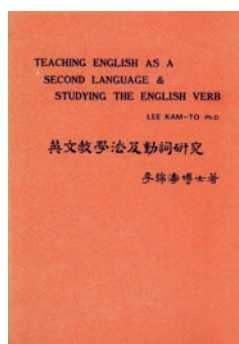
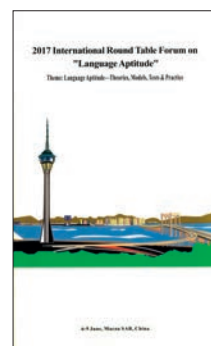
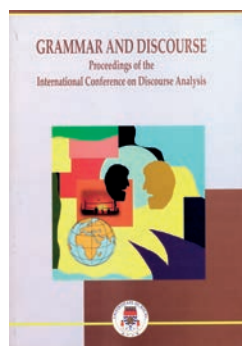
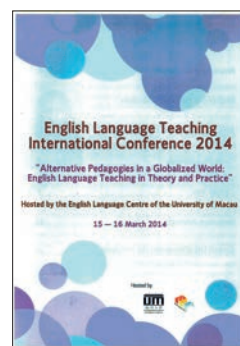
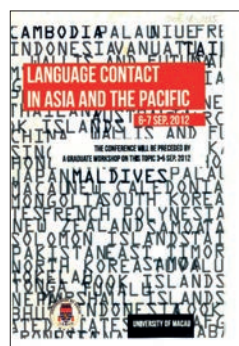
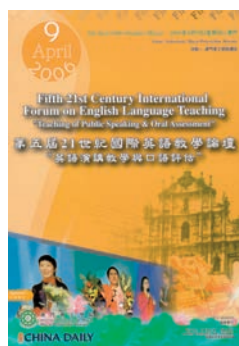
(三) 英語研究

01 總論



(三) 英語研究

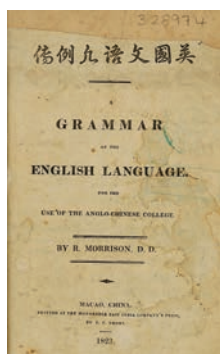
02 學術研究



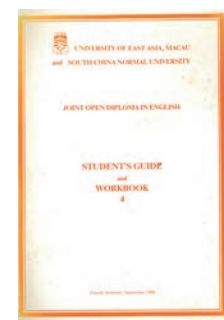
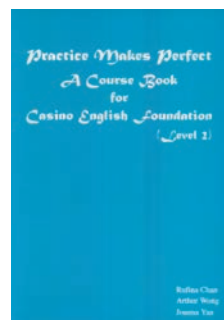
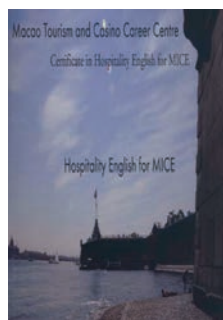
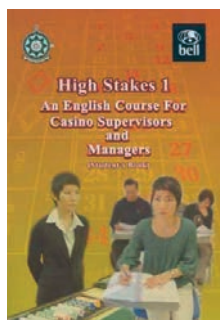
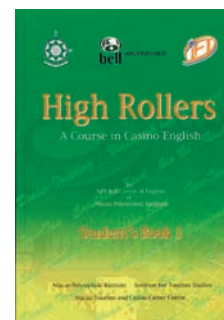
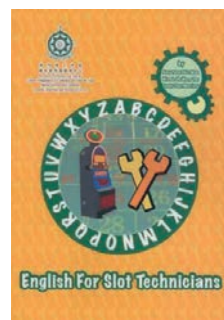
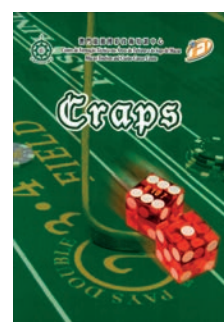
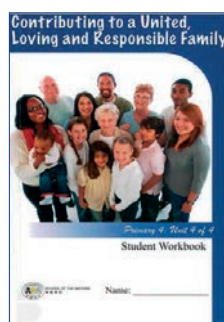
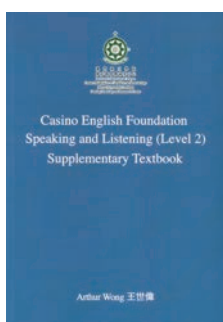
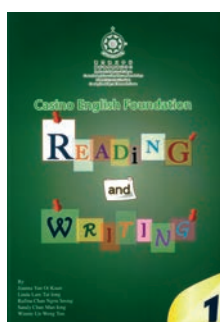
伍、澳門語言學書刊封面薈萃

03 英文教科書

(1) 1980 年以前教科書



(2) 成人教科書



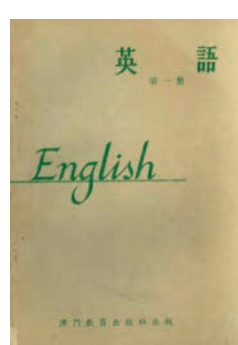
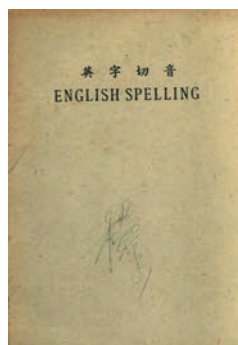
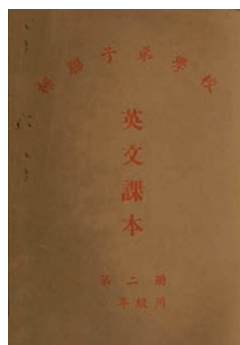
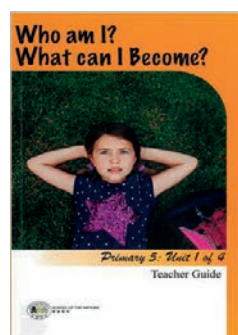
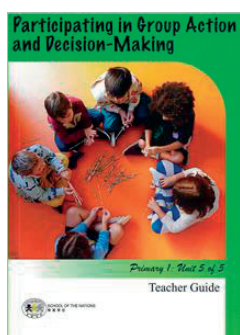
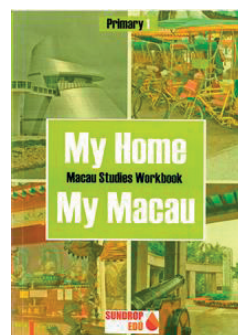
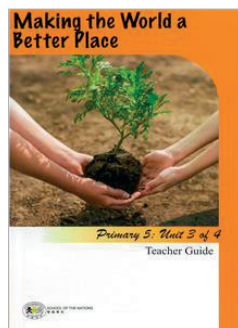
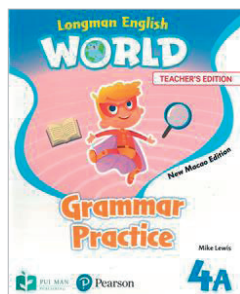
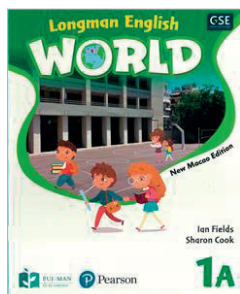
(三) 英語研究



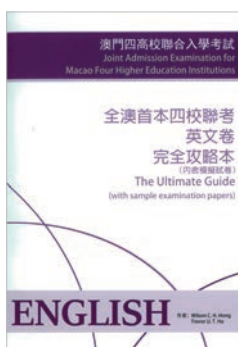
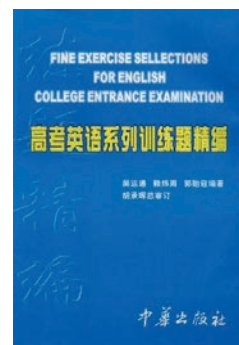
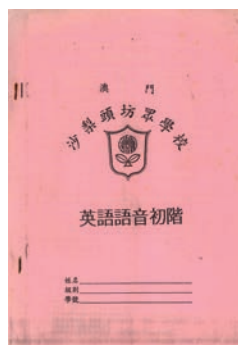
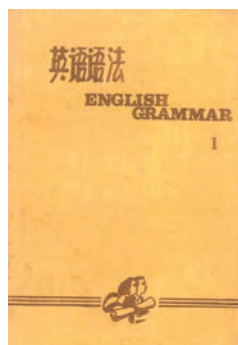
(3) 學校教科書



伍、澳門語言學書刊封面薈萃

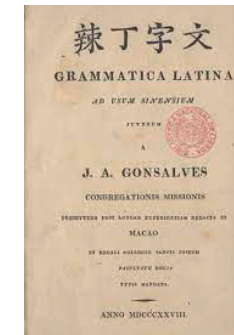
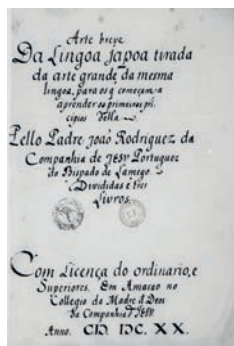


(三) 英語研究

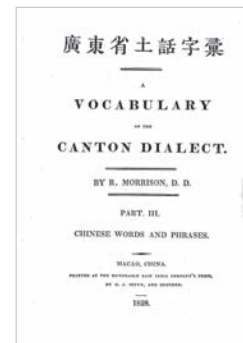
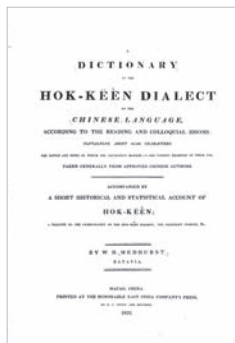
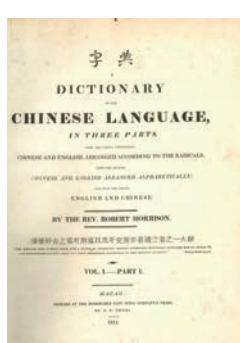


伍、澳門語言學書刊封面薈萃

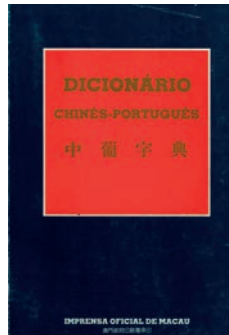
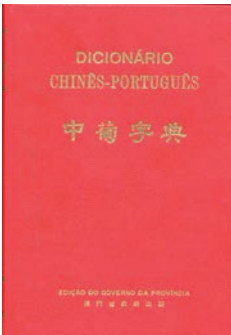
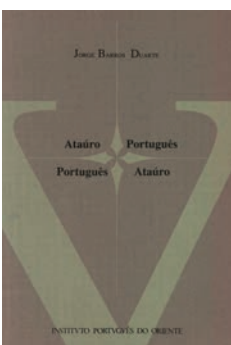
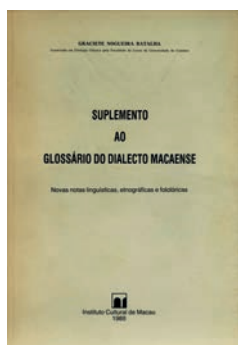
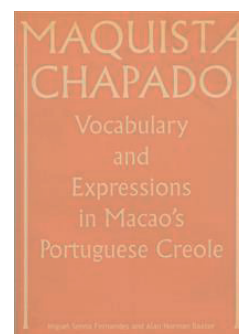
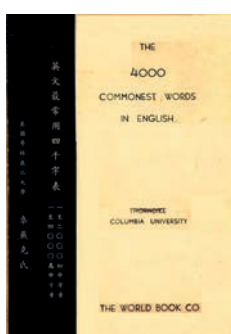
(四) 其他語種研究



(五) 字典研究



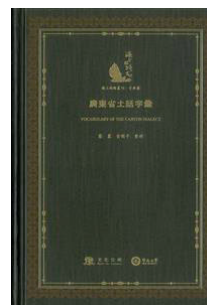
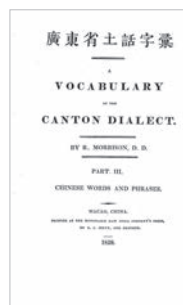
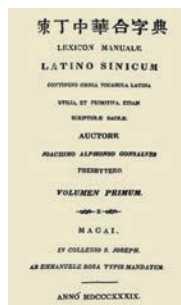
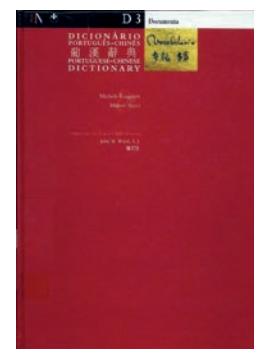
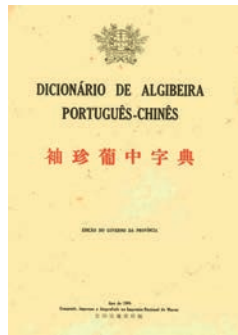
(五) 字典研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃



(五) 字典研究

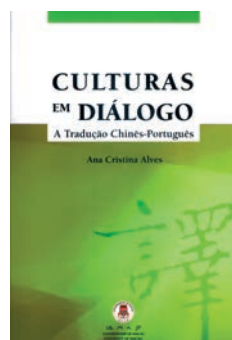
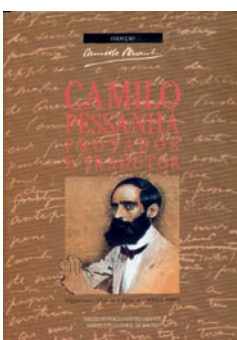
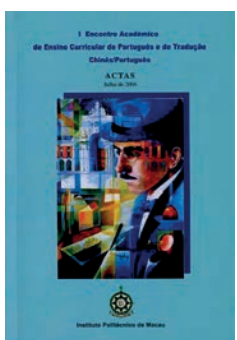


伍、澳門語言學書刊封面薈萃

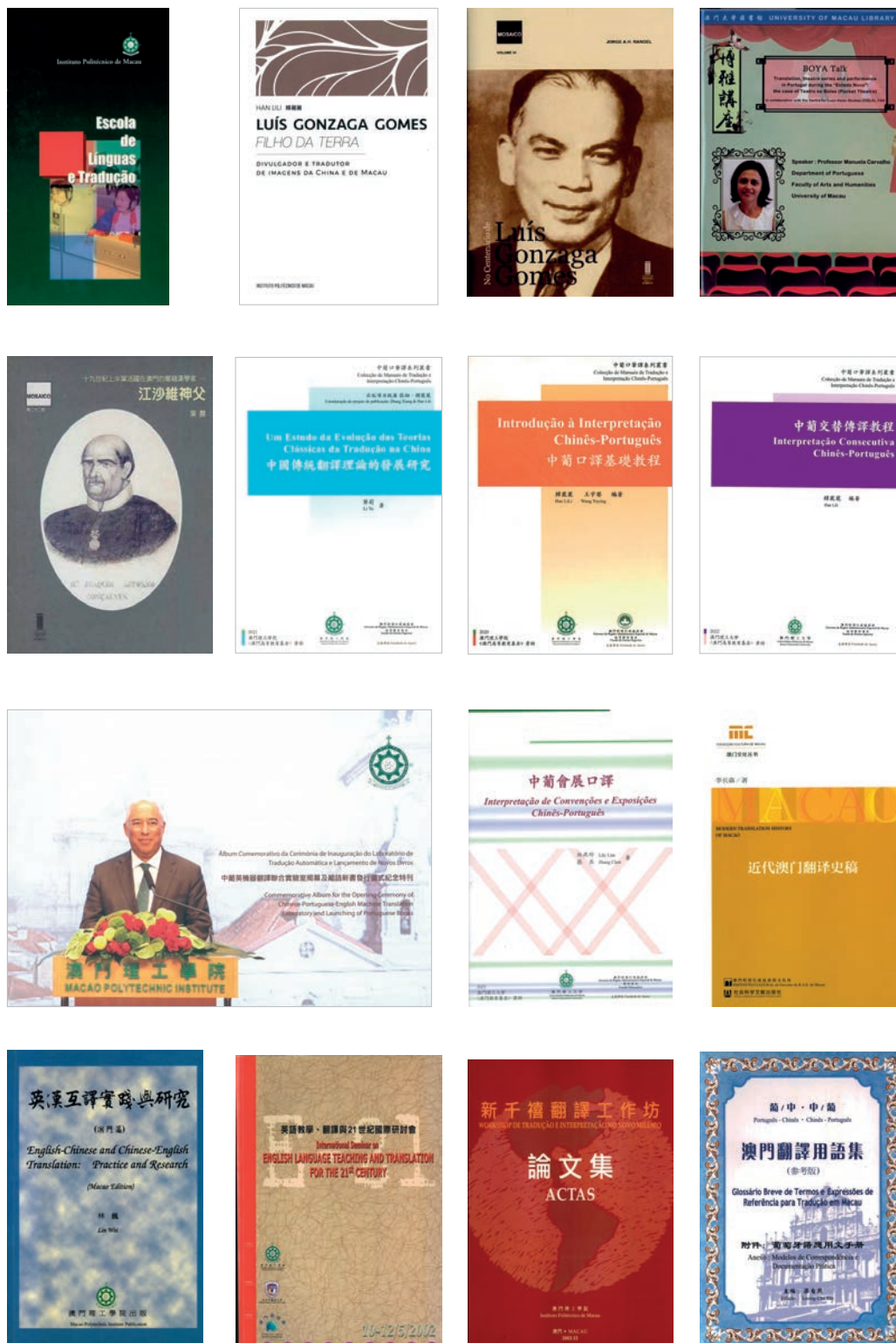
(六) 手語研究



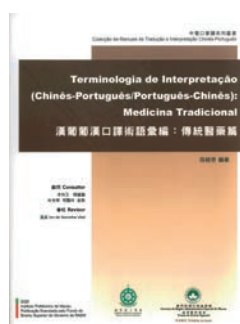
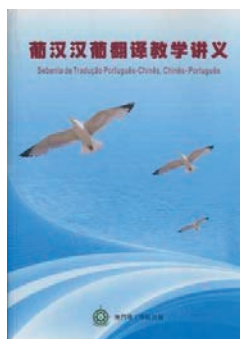
(七) 翻譯學研究



(七) 翻譯學研究



伍、澳門語言學書刊封面薈萃

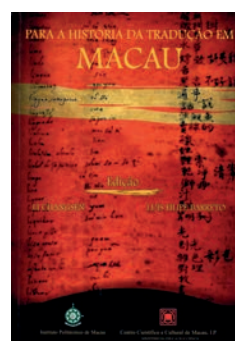
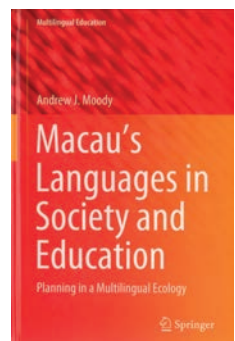
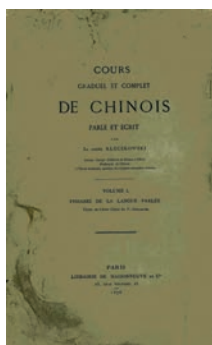


二、外地出版有關澳門的語言學著作

二、外地出版有關澳門的語言學著作

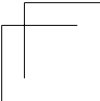
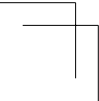
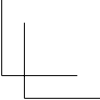
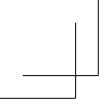


伍、澳門語言學書刊封面薈萃

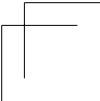
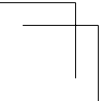
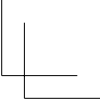
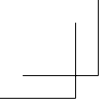


二、外地出版有關澳門的語言學著作





陸、附 録



1949年以前的澳門教科書的出版概況

摘要

作者收集澳門出版書目多年，發現早期的澳門教科書在世界出版史及語文教育史有著極重要的歷史意義。為了更系統地展示及重組這段歷史，本文共分為三部份：1. 十九世紀的教科書出版概況；2. 二十世紀初首二十年的教科書出版概況；3. 二十世紀二十至四十年代的教科書出版及發行概況。最後，通過多個出版統計表說明整個時期的發展特徵。

關鍵字 澳門出版事業 教科書

前言

澳門被譽為中西文化交流之都，也是海上絲路起點之一，隨著西方傳教士及貿易商旅來華，他們急切需要學習中國文化與及打好語言基礎，才能在中國幹一番事業，因此學習語言，成為重要溝通的工具，教科書的歷史任務亦隨即展開，本文共收錄 132 種自 1800-1949 年之間在澳門出版的中外文教科書書目，內容包括語文、科學、宗教、音樂、歷史等類別，從中可反映出澳門教科書出版事業，直接影響中國的出版事業的發展，成為現代語文教科書出版模式開創先河。筆者按各時期出版的特性，分為三部份說明：1. 十九世紀的教科書出版概況；2. 二十世紀初首二十年的教科書出版概況；3. 二十世紀二十至四十年代的教科書出版及發行概況。最後，通過多個出版統計表說明整個時期的發展特徵。

1 十九世紀的教科書出版概況

據筆者多年搜集所得，此時期有 40 種教科書出版，其中中文教科書祇有 2 種，外文著作有 38 種。因此，本節將重點介紹各種語種的出版概況，分別為英文、葡文及中文教科書等三方面。

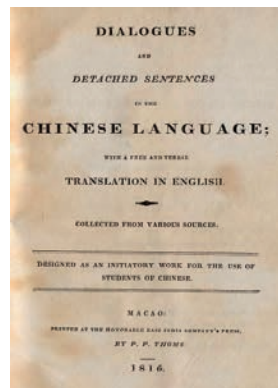
陸、附錄

1.1 英文教科書

最早出版的教科書，以馬禮遜為了學生學習中英文文法而編寫的，由英國東印度公司出版，成書於 1816 年出版的《中文會話及凡例》，1823 年與米憐合作出版《英國文語凡例傳》，為了與廣東一帶的民眾溝通，出版以廣東話與詞彙為主的教科書，句子短語均有中英對照，其中保存了不少地道的廣東話，足以反映當時社會的現狀及為方言發展留不少名言。1840 年後，以香山書院為主要出版單位，分別有裨治文的《廣東方言》(1841) 及 衛三畏的《漢語教程》(1842) 及《拾級大成》(1842)。

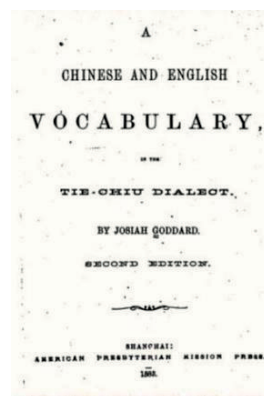
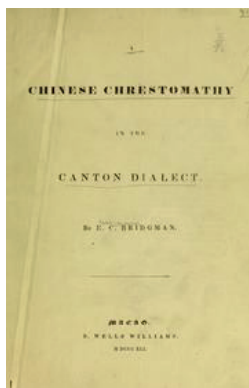
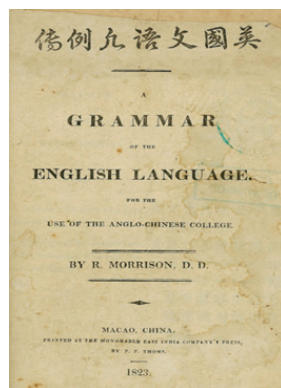
1. *Dialogues and detached sentences in the Chinese language ; with a free and verbal translation in English* (中文會話及凡例) , Peter Perring Thomas (湯姆斯) , Robert Morrison (馬禮遜) , 澳門，英國東印度公司印刷所，1816，8，262；24cm. (澳大)

本書為外語教科書中澳門地區現存最早的一種，也是貿易英文之始，編寫對象為從商的外籍人士，以簡單的對話學習中文會話，句子為中英文對照，題材以生活情境，買賣商品，如棉花，絲綢等為主，共有 31 課，每課開端有簡單標題，如 *Dialogue 1 : WITH A SHOPMAN AND VISTOR*，亦在對話前有簡單的情境介紹，說明此段對話可用在什麼情況，每段對話分成兩欄，左面為 A 方，右面為 B 方，中文對話是以直行打印，字的左面為羅馬拼音字，右面為英文字或片語，每段對話結束後，均有較詳細的英文篇幅解釋中文詞彙的用法，或寫法。本書的對話編輯方法，直接影響了以後的中外文教科書的格式，內容取材。本書有附錄，包括中文金句，重量與量度，書信範例，祝賀語等。



2. *英國文語凡例傳 = Grammar of the English language : for the use of the Anglo-Chinese college* , Robert Morrison (馬禮遜) 、 William C. Wilne (米憐) , 澳門，英國東印度公司印刷所，1823，97 (高美士中葡學校、萊頓大學、大英、耶魯、哈佛)

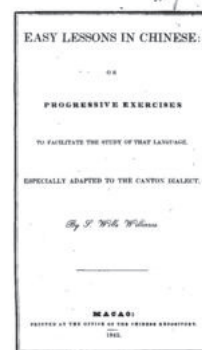
3. *A Chinese chrestomay in the Canton dialect* , Elijah Coleman Bridgman (裨治文) , Macau , S. Wells Williams , 1841，4，35，698 (澳門公共圖書館、港大)



4. 英華韻府歷階 = *English and Chinese vocabulary in the court dialect*, Samuel Wells Williams (衛三畏), 澳門, 香山書院, 1844, 440; 19 cm. (澳門公共圖書館)

5. 拾級大成 = *Easy lessons in Chinese: or progressive exercises: to facilitate the study of that language, especially adapted to the Canton dialect*, Samuel Wells Williams (衛三畏), 澳門, 香山書院, 1842, 287 (澳大, 澳門公共圖書館)

本書編寫對象為學習中文的外國人，以讀及譯的練習為主，共分為十章節，內容包括學習 1. 中文部首 (每字前列出編號，再排注音，每字英文意思，然後為詳細英文譯意)；2. 字根；3. 古文閱讀與寫作；4. 閱讀練習；5. 會話練習 (包括與老師，傭人，買辦等角色的對話，內有很多地道的廣東話保存在內)；6. 國文選集 (鹿洲女學，東園雜字。小兒論)；7. 量詞；8. 中文譯英文練習；9. 英譯中練習；10. 閱讀和翻譯練習 (其中名著選譯三國志，玉嬌梨，雜句，聊齋雜選，子不語雜選，聖諭廣訓第七條，勸世良言，新遺詔書選)。從中可看書譯文練習，為第 8-10 章，由簡單中譯英，英譯中，然後到較詳盡翻譯練習，期望讀者從淺入深，讀完十課，便完成中文學習，十級大成因而得名。



1.2 外文教科書方面

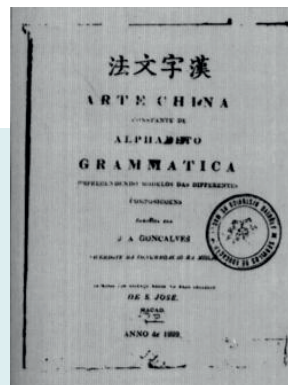
原本在澳門迅速發展的中英語文教育，隨著香港開埠，英美的基督會及馬禮遜學校遷往香港，澳門的英文教科書出版，隨即消失，外文教科書卻承接而上。最早在 1828 年葡籍漢學家江沙維為聖若瑟修院的學生編纂了兩種以中葡及拉丁文的語文文法教科書。《辣丁字文》(1828) 及《漢文文法》(1829)，此兩書對葡

陸、附錄

人或外國人學習中國文字的重要書籍。而 F. C. de Santa Anna e Costa 在此期出版第一本地理及歷史葡文教科書，

6. 辣丁字文 = *Grammatica latina ad usum sinensium juvenicium* , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , 澳門, 聖若瑟修院 (*Impresso no Real Collegio de S. José*) , 1828 , 232 ; 17cm. (澳門公共圖書館, 聖若瑟修院)

7. 漢字文法 = *Arte China : constante de alphabeto e grammatica comprehendendo modelos das diferentes composições* , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , 澳門, 聖若瑟修院 (*Impresso no Real Collegio de S. José*) , 1829 , 2 , 502 , 48 (澳門公共圖書館)



8. 辣丁中國話本 = *Vocabularium latino-sinicum pronuntiatione mandarina latinis literis expressa* , P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維) , Macau , Lauriano Hippolyto typis , 1836 , IV, 246 (聖若瑟修院)

9. *A escola elementar de geografia , chronologia e historia universal : antiga e moderna com hum appendix da historia do Reino de Portugal* , F. C. de Santa Anna e Costa , Macau , J. José da Silva e Sousa , 1842 , 216 (澳門公共圖書館)

鴉片戰爭後，又過了 20 年，聖若瑟修院為學習通識教育的修生出版了 3 部著作，António Lopes Pereira (羅安當) 分別編寫《地理手冊》(1863) 及《歷史及地理手冊》(1865)；José Joaquim de Afonseca Matos 亦於 1865 年編寫一部葡文教科書。

10. *Compêndio de chorographia portigueza para uso alumnos do Seminário de Macau* , António Lopes Pereira , Macau , Typographia do Seminário , 1863 , 48 ; 16.5cm.

11. *Compêndio da história e chorografia Portuguesa para uso dos alumnos do Seminário de Macau* , António Lopes Pereira , Macau , Typographia do Seminário , 1865 , 111 ; 18cm. (葡萄牙國家圖書館)

12. *Compêndio de grammatica Portuguesa collegido e ordenado para uso dos alumnos do Seminário de Macau por um professor do mesmo* , José Joaquim de

Afonseca Matos, Eudore de Colombar, Macau, Typographia do Seminário, 1865, 92, 1; 22cm.

13. Compêndio da história de Portugal para uso dos alunos do Seminário de Macau, António Lopes Pereira, Macau, Typographia do Seminário, 1865, 137

再約近二十年，即在十八世紀的八十年代，再次掀起出版教科書的熱潮，共出版 15 種，對象為當時的葡文學校學生，分別有《寫信必讀》(1880?)，*《葡文會話及練習》* (1883)，同年，出版 Carlos Baker 的《通識讀本》為葡文學校學生的閱讀教材；土生葡人 J. L. Hart Milner 出版《應用葡文文法》(1883)；José Vicente Jesus 出版《初級數學手冊》(1883)。1888 年，Madame Marie Pape-Carpentier 出版《衛生初級教材》、《物理學初階》及《歷史初階》；同年，聖若瑟修院出版了 António Lopes Pereira《葡萄牙歷史大全》的第二版；Lodovico Nocentini 亦於 1889 年出版一部《衛生與醫學》的教科書給天主教區學校使用。

此外，此時期由伯多祿編寫了 6 部有關中葡文學習的教科書，開創中葡雙語學習的平台，作品以學習廣東話、官話、中文文法、寫作等內容為主。

14. 寫信必讀 = Cartas e formulas commerciaes extrahidas de e outros compêndios, 澳門, 1880?, 1 冊 (澳門公共圖書館)

15. Compêndio de arithmetica elementar adoptado na Escola Central de Macau. Tomo 1, 1. a 2. a partes, José Vicente Jesus, Macau, Typographia Mercantil, 1883, 2.a edição, 17; 17.5cm.

16. Grammatica practica da língua Portuguesa, J. L. Hart Milner, Macau, Typografia Popular, 1883, 32 (葡萄牙國家圖書館)

17. O círculo de conhecimentos : livro de leitura graduado para crianças de todas as idades: graduação I, Carlos Baker, Macau, Typographia Popular, 1883, 69 (澳大)

本書為翻譯作品，以科學及日常生活常識名詞 200 個，並附加約一百字短文說明。對象為葡文學校的學生作為讀本之用

18. Pequenos exercicios de conversação em Portuguez para uso dos alumnos da Escola Central, Macau, Typographia Popular, 1883, 38, 18cm. (澳門公共圖書館)

19. Questionários sobre lições de coisas, Dr. Saffray, Macau, Typographia Popular, 1883, 41, 19cm. (澳門公共圖書館)

陸、附錄

20. *Fabulas*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau, *Typographia Mercantil de N. T. Fernandes E. Filhos*, 1884, 55; 22cm. (澳門公共圖書館)

21. *Phrases usuaes dos dialectos de Cantao e Peking*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau, *Typographia Popular*, 1884, 45; 19cm. (澳門公共圖書館)

22. *Grammatica practica da língua Chinesa*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau, *Typographia de Correio Macaense*, 1886, 341; 20cm. (澳門公共圖書館))

23. 公餘瑣談 = *Lições progressistas para o estudo da língua sinica fallada e escripta vertidas em Portuguez para uso dos alumnos da "Escola Central" de Macau* = Kung Iu So T'na, A. Mouillesaux de Berniers 著; Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華) 譯, Macau, *Typographie du Pe-tang*, 1886, 8, 231; 29cm. (澳大, 澳門公共圖書館)

24. *Compêndio da história de Portugal para uso dos alunos do Seminário de Macau*, António Lopes Pereira, Macau, *Typographia do Seminário*, 1887, 2.a edição, 137

25. *Compêndio de geografia elementar*, José Vicente Jesus, Macau, *Typographia Mercantil*, 1888, 2.a edição, 54; 18cm.

26. *Primeiras noções da historia natural postas ao alcance das crianças*, para uso dos alumnos do grau elementar da Escola Central de Macau, Marie Carpentier Pape-Carpantier, Macau, *Typographia Mercantil*, 1888, 39 (港大)

27. *Primeiras noções de hygiene (da história natural)*: postas ao alcance das crianças para uso dos alumnos do grau elementar da Escola de Macau, Madame Marie Pape-Carpentier, Macau, *Typographia Mercantil*, 1888, 39; 18cm. (澳門公共圖書館、港大)

28. *Primeiras noções de physica postas ao alcance das criancaS. Para uso dos alumnos do grau elementar da Escola Central de Macau*, Madame Marie Pape-Carpentier, Macau, *Typographia Mercantil*, 1888?

29. *Noções de hygiene e medicina pratica para uso dos alumnos do Seminário Diocesano de Macau*, por um professor do mesmo seminário, Lodovico Nocentini, Macau, Typographia do Seminário, 1889, 135 (澳大)

本書分為衛生與醫學兩個主題，共分為 12 章節，文後附名詞索引

30. *Vocabulário e phrases dos dialectos de Cantao e Pekim para uso dos alumnos da Escola Central de Macau*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Mutio Vitelleschi, Macau, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes E. Filhos, 1889, 123; 21.5 cm. (澳門公共圖書館)

31. 辣丁中國話本 = *Vocabularium latino-sinicum pronuntiatione mandarina latinis literis expressa*, P. Joaquim Afonso Gonçalves (江沙維), Macau, Impresso no Real Collegio de S. José, 1889, 2.a edição, 1, 246, 2; 18, 5 (澳門公共圖書館)

32. 公餘瑣談 = *Lições progressistas para o estudo da língua sinica fallada e escripta vertidas em Portuguez para uso dos alumnos da "Escola Central" de Macau* = Kung Iu So T'na, A. Mouillesaux de Berniers 著; Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華) 譯, Macau, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes E. Filhos, 1890, 8, 156; 30cm. (澳大)

本書為學習漢語的葡人而編寫，內容參考了畏三衛等英漢學習的教科書，前言部份介紹了中文文字的筆順，九聲字，羅馬拼音字，官話的拼音字表，部首表，漢字文法。第二部份為練習，共有 100 個課文，由淺入深，每課前列單字，然後為一篇文言文，文中重要的單字附以葡文註腳說明，從第 87 課起，以中國名著為課程，包括三國志，紅樓夢，水滸傳，西遊記，聊齋等，練習最後一部份為重要字詞索引，第三部為附錄，常用的中文書信。

九十年代，祇有 5 本教科書出版，包括 1891 年由聖若瑟修院出版的《廣東音樂簡介》；1893 年，Carlos Augusto da Rocha Assumpção 出版了兩部有關漢語學習的教科書。伯多祿在此時期亦出版兩種，《廣東話與官話文法大全》(1894) 及《中文文法初階》(1895)。

33. *Breves principios de muzica e canto-chão para uso do Seminário de S José de Macau*, Seminário Diocesano de São José, Macau, Typographia do Seminário, 1891, 1 冊; 19cm. (葡萄牙國家圖書館)

陸、附錄

34. *A economia politica posta ao alcance das crianças: para uso especial das escolas e bibliothecas populares: texto das escolas de Allemanha, Franca, Belgica, etc.* , Augusto José da Cunha; Francisco de Almeida, tran. , Macau , Typographia Commercial , 1892 , 109 (澳大)

35. *O primeiro livro para o estudo da língua sinica. Publicado a expensas do Leal Senado da Camara de Macau para uso dos alumnos da Escola Central* , Carlos Augusto da Rocha Assumpção , Macau , Leal Senado da Camara , Typographia Commercial (Printer) , 1893 , 69 ; 24cm. (澳門公共圖書館)

36. *Compilação de phrases usuas e de diálogos nos dialectos de Peking e Cantao* , Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華) , Macau , Typographia Noronha & Ca. , 1894 , 14 , 130 ; 24cm. (澳門公共圖書館 , 聖若瑟修院)

37. *Os rudimentos da língua Chinesa : para uso dos alumnos da Escola Central do sexo masculino* , Pedro Nolasco da Silva (伯多祿 . 殷里基 . 施利華) , Macau , Typographia Noronha & Ca. , 1895 , 66 ; 24cm. (澳大、澳門公共圖書館)

38. *De institutione grammatica* , Emmanuelis Alvari , Macau , Typographia do Seminário de S. José , 1896 , 74. ; 21cm. (澳門公共圖書館)

1.3 中文教科書方面

此時期中文教科書並不發達，其中一個因素是澳門華人兒童大多為貧苦家庭，很少有受教育的機會，而當時祇有富裕人家，設有自己的私塾，如蔡家。所以出版品祇有 2 種，當中最早為蔡懷善堂的私塾教材，在 1834 年出版了《傳家寶》一書，由佛山絨綠大街天祿閣承印；1896 年蔡懷善堂出版由崔永亨著的家訓專書《訓子瑣言》。

39. 傳家寶，蘭山佚人編，澳門，蔡懷善堂，1834，1 冊 (澳大)

40. 訓子瑣言，崔永亨，澳門，蔡懷善堂，1896，14 (澳大)

本書由李有芳著，南海崔永亨書，張合乾校刊，蔡懷善堂敬送，梁肇煌書籤，光緒二十二年，1896 年，14 頁

2 二十世紀初首二十年的教科書出版概況

步入 20 世紀之初，1900-1930 年間，共出版了 68 種。外文教科書有 12 種，中文教科書有 56 種。其中外文教科書內容，主要包括學習葡文、中文、中國歷史、音樂及神學等，對象為土生葡人，從外地來澳的葡藉人士，修讀聖若瑟修院的修生及華人婦孺。而中文教科書則以中文及中國歷史入門等內為主。此時期的中外文教科書出版都有著共同的特徵，就是由兩位教育家主導了出版市場，其中，外文教科書出版以伯多祿為主要編譯者，可惜他於 1912 年去世。而中文教科書方面，則是陳子褒婦孺教科書系列為代表，他在澳門開設中國教育史上的第一間平民教育學校，需要的出版大量的教科書，由於澳門市場及印刷技術等多種不利因素，加上當時華人對出版地的觀念模糊，雖然他的著作大多在澳門編纂，但是出版發行機構卻在廣州，如以出版地的概念，本文祇收錄有關他在澳門蒙學書塾出版的教科書，共 50 種；他於 1918 年遷住香港，書刊亦轉到當地出版了。

2.1 外文教科書方面

此二十年間出版了外文教科書 12 種，主要為葡語教材，包括由重印由 Dr. Saffray 於 1901 年翻譯 B. Alves Carneiro Manuel 葡文教材；1902 年再版 Carlos Baker 於 1883 年出版的通識教科書；M. Alves da Silva 在 1904 年出版了一部《葡語文法》講義，1907-1908 年由 José Vicente Jorge 編寫學習葡文的《新讀本》。

41. *Noções de gramatica galoli* , Manuel M. Alves da Silva , Macau , 1900

42. *Lições de cousas* , Dr. Saffray ; *traduzidas para uso das classes de instrução primária pelo B. Alves Carneiro* , Macau , *Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos* , 1901 , 243 (澳大，澳門公共圖書館)

本書翻譯 Carneiro 的巴西讀本，內有 42 篇短文，每篇短文約 1 千至 3 千字，並附 20-30 題的問題，主題圍繞學生周邊接觸的事物，可說是一部通識教育的教科書，增強葡文學生的閱讀理解能力

43. *O círculo de conhecimentos: livro de leitura graduado para crianças de todas as idades* , Carlos Baker , Macau , *Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos* , 1902 , 75 (澳大，澳門公共圖書館)

陸、附錄

44. 新讀本 = *Novo methodo de leitura*, José Vicente Jorge, Macau, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes E. Filhos, 1907-1908, 2 v.; 23.5cm. (澳大、澳門公共圖書館)

其餘的葡文教科書，均為伯多祿的著作，他是澳門近代史上著名的教育家、翻譯家、作家，他出生於 1842 年的澳門，畢生致力中葡翻譯及出版事業，為此時期打造中葡翻譯的黃金時期，他出版的中文教科書系列，為日後澳門中葡翻譯的根基，培養新一代的語文人材，如劉雅覺及顏儼若等。自十九世紀八十年代後，約 40 歲後陸續出版了 8 種中葡教科書，二十世紀初期至 1912 年去世期間，再出版 11 種著作，自 1910 年起他被委任負責三所葡文學校（葡文小學、利宵中學、葡文商業學校）的中文課程主任。他選用了《教話指南》作為利宵中學三年內的課本（相等於中文學制的三年初中）。

在他的作品，流傳最廣，影響最深遠，就是專為中小學使用的 *Manual da Lingua Sinica Escripita e Fallada*《寫講漢語課本》，一套四冊。李淑儀在澳門公共圖書館的網頁對此書有詳細的介紹：

此書細分為四部：Noções Prelimares（基礎知識）、Lições Progressivas（漸進課本）、Traduções da Amplificações do Santo Decreto（《聖諭廣訓》翻譯）、Cartas e Formulas no appendice（附錄：書信及尺讀用語）。伯多祿編寫這套書的目的，是讓土生青年從小到大，從淺入深、循序漸進地學會艱深的漢語。他同時提醒學生，學懂漢語的關鍵在於學生需要花上少許力氣去死記。他希望老師用口頭講授，至於講解課程內容的深淺，就要根據學生（小學及中學）年紀的差異及學生進度去自行調節安排，如古代的書塾，因材施教！伯多祿在他所編的 *Gramatica Pratica de Lingua Chinesa* 一書的前言中說到，他所編的漢語語法是參考了江沙維神父的 *Arte China*《漢字文法》。並發現伯多祿的 *Noções Prelimares* 漢語語法概念與江沙維神父的《漢字文法》語法相同。他們都將 *letra* 等同於中國的《字詞》，再由《字詞》複合成為《詞組》（*phrase*）。

45. *Manual da língua sinica escripta e fallada : segunda parte : língua sinca fallada : vocabulário*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau,



Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1901, 190 (澳大、澳門公共圖書館)

本書以收錄詞彙為主，共為 67 個大類，每類列有葡文詞匯與國語，廣東話對照。材料相當豐富。文後附 67 個大類的目錄。

46. *Manual da língua sinica escripta e fallada : primeira parte : língua sinica escripta : noções preliminares*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau, *Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos*, 1902, 79 (澳大、澳門公共圖書館)

本書第一章為文字源流，包括結繩記事，倉頡造字，六體書法字對照；第二章為聲韻介紹；第三章為羅馬拼音說明，附 214 個國語注音詞表，附 740 個廣東話注音詞表，順著外文字母先後排列；第四章為筆順說明及附 214 個國語注音、粵語注音和葡文解釋的中文部首表；第五章為中文文法，主要為通過句子中葡譯對照，他設計了 100 段短文來介紹中文的量詞，動詞，代名詞，虛詞等 26 種文法；最後，重印在 1886 年出版的 *Grammatica Pratica da Lingua Chinaeza* 書中的虛詞表，如之，子，夫，然而等，共 50 個虛詞。

47. *Manual da língua sinica escripta e fallada : primeira parte : língua sinica escripta : lições progressivas* = 改良課本, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau *Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos*, 1902, 234 ; 25.5cm. (澳大、澳門公共圖書館)

本書主要是將《基礎知識》中的《字詞》配上其他字，使其變為《詞組》。從第 1 至第 17 課，每課書都會教授 10 個註上國語和廣東話的單字，再另外加入一個單字組成多個《字詞》，主要給學生認識更多的漢語生字。但從第 18 至第 59 課，先列單字，編號及葡譯，再列出片語中葡對照，每課配上編號的 10 個單字，並組上《字詞》、《詞組》，再附上葡譯。伯多祿認為當學生學滿 59 課後，應該懂得 390 個生字，所以從第 60 至第 256 課就是《閱讀練習》。這些《閱讀練習》的文章都是取自曾任職北京總稅務司公署的 A. Mouillesaux de Bernières 所編的《公餘瑣談》(*Leçons Progressives pour l'étude du chinois parlé et écrit*)。A. Mouillesaux de Bernières 根據北京總稅務司公署檢察員裕觀先生按不同情境的中國人生活閒談對話，撰寫了 100 篇 200 課不同主題暨富趣味性和實用性的對答，Bernières 就將之翻譯成英、法兩種外語。每篇先抽出單字，再組成《字詞》和《詞組》讓學生先熟悉所有生詞後，才學習整篇對話。此外，本書還附有索引，每個漢字都按照

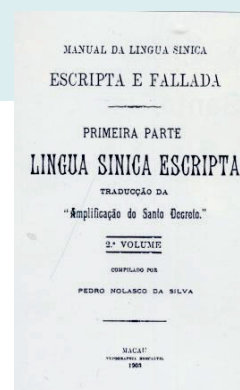
陸、附錄

拉丁字母的先後次序排列，方便學生查找相關的漢字。同時也加入書信及尺牘用語作附錄。這是在中國境內第一套為葡萄牙語兒童編寫的漢語學習課本，所以非常有歷史價值。

48. *Manual da língua sinica escripta e fallada : primeira parte : lingua sinica escripta : cartas e formulas , no appendice , Pedro Nolasco da Silva* (伯多祿·殷里基·施利華) *Macau Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos , 1902* (澳門公共圖書館、葡萄牙國家圖書館)

49. *Manual da língua sinica escripta e fallada : primeira parte : lingua sinica fallada : traduccao da 《Amplificacao do Santo Decreto.》 (聖諭廣訓) , Pedro Nolasco da Silva* (伯多祿·殷里基·施利華) , *Macau , Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos , 1903 , 145 ; 25cm.* (澳大、澳門公共圖書館)

本書前言介紹編輯此書的目的，聖諭廣訓成書於 1724 年，收錄康熙皇帝 16 條聖諭，作為治國理念，所以外國人要了解中國，必須閱讀，特別是傳教士，細讀了解後亦知道避免觸發衝突，過去曾有 William Milne (米憐) 進行英譯，接著每按著每一節聖諭 (Maximas) 進行翻譯，先列該聖諭重要的單字，有編號，中文字，及葡譯。然後到正文，每句為中葡對照，文後為單詞對照。



** 其十六條即： 1· 敦孝弟以重人倫 2· 篤宗族以昭雍睦 3· 和鄉黨以息爭訟 4· 重農桑以足衣食 5· 尚節儉以惜財用 6· 隆學校以端士習 7· 黜異端以崇正學 8· 講法律以儆愚頑 9· 明禮讓以厚民俗 10· 務本業以定民志 11· 訓子弟以禁非為 12· 息誣告以全善良 13· 誠匿逃以免株連 14· 完錢糧以省催科 15· 聯保甲以弭盜賊 16· 解仇忿以重身命

50. *Manual da língua sinica escripta e fallada : segunda parte : lingua sinica fallada : phrases usuages , diálogos , e formulas de conversação* (常用短語、口語和標準會話) , *Pedro Nolasco da Silva* (伯多祿·殷里基·施利華) , *Macau , Typographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos , 1903 , 153 , 34 ; 25cm.* (澳大、澳門公共圖書館)

本書先列出 170 個單字，分為 17 課，每課均列出相關單字的片語作為參考，如 165 齊，片語為齊心，葡文為 *egualmentE*。又編了一版部首表，收 44 部，接著為長達 150 頁的正文，由 3-153 頁，主要分為國語及廣東話的片語對照，國語片語附葡譯，廣東話片

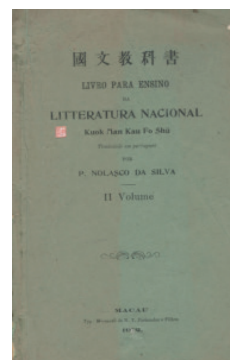
語附拼音。

51. 教話指南 = *Bussola do diálecto Cantonese*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華), Macau, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes E. Filhos, 1912, 262; 21.5cm. (澳大、澳門公共圖書館、聖若瑟修院)

本書原是美國傳教士尹士嘉 (Oscar F. Wisner, 1858 - 1947) 1906 年在廣東出版的粵語教材 ----《教話指南》(*Beginning Cantonese*) 的底稿，第一部份為 (*Texto chinês da bussola do diálecto cantonense : adaptado para as escolas portuguesas*)，為 75 課中文直排的課本，教授基礎中文知識，包括收錄中文字部首 214 個，每部首字先有部首編號，中文拼音，葡文解釋。另有句子 19 句，也先編號，句子附拼音及葡文釋文、中文注音；第二部份為正文 (*Bussola do diálecto cantonense : adaptado para as escolas portuguesas de Macau*)，共 297 頁是，內容是根據葡文學生的需要，將 75 課的內文全部譯成葡文，每課約有 20 個中文字，先排編號，再列出該字的部首編號，再列出拼音，及葡文解釋，之後為課文及對話。文後附中文字索引。

52. 國文教科書 = *Livro para ensino da literatura nacional kuok man kau fò shu*, Pedro Nolasco da Silva (伯多祿·殷里基·施利華) 葡譯, Macau, Typographia Mercantil de N. T. Fernandes E. Filhos, 1912, 10 v. (澳大、澳門公共圖書館)

本書編寫的對象是為在上海，香港及澳門的小學生學習中文之用，內容以社會生活常用詞匯為主，全書分為十冊，第一冊收錄 459 字，第二冊為 556 字，第三冊為 580 字，第四冊為 311 字，第五冊為 349 字，第六冊為 278 字，第七冊為 314 字，第八冊為 268 字，第九冊為 221 字，第十冊為 223 字，合共為 3559 字，現已澳門大學藏的第 2 冊為藍本，編號為 RMK 1520，此書是來自鮑思高學校，該冊有 60 課，學習詞匯編號為 460-1015 號，每課有一專題，如《火》、《守株待兔》等。第一部份為單詞列表，每一行為單詞的編號，第二行為單詞，第三行為中文拼音字的編號，第四行為中文拼音，第五行為該詞的葡文意思。第二部份為該專題的文言短文，通常為十句以內，句中會重複出現列表的單詞，以便學習者熟悉每一詞語的運用，全課均為中葡對照。可見全書十冊佈局相當密細，每冊每課單詞均不重複，必須整體規劃才能做到，作者花了相當時間為編輯此書。



陸、附錄

2.2 中文教科書方面

中文教科書陳子褒的著作為主流，他為陳白沙的後人，1878年，16歲時便考入府學為庠生。1890年，28歲的陳子褒先後在廣州友石齋和芥隱堂設館教學，招學生七十人，多為應試科舉的生員。1897年寫成的《俗話說》一文中，首次提出“講俗話”、“寫俗字”，求“實用之學”。他的學生冼玉清後來評論說：“此即提倡文學改良之白話化、大眾化也。”1898年因維新運動失敗，到日本考察教育，1899年，陳子褒在《論報章宜改用淺說》一文中，提出“文言之禍亡中國”的說法，成為我國提倡報紙使用白話文、語體文的第一人。他先在開平縣“鄧氏家塾”任教席，不久即到澳門設館教學。其館址設在荷蘭園正街，初名“蒙學書塾”，後改為“灌根書塾”。他把蒙學作為教學的基本內容，廢止讀經，提倡通俗的白話，改革文言，以使低年級學生易於領會，收到良好效果。對於高年級的學生，則不廢文言文，照開經義課程，以使學生了解民族文化，增強民族意識，培養愛國主義思想。同年，陳子褒在澳門組織中山、新會、台山等地小學的20多名教師成立“教育學會”（後改名“蒙學會”），以提倡初學啟蒙、推廣改良白話課本為宗旨。

1900年夏，陳子褒接受澳門“格致書院”（即廣州嶺南大學前身）漢文總教習鍾榮光的邀請，前往該校主持暑期國文講習班，歷時三屆。1903年，陳子褒主辦的“灌根學塾”首次招收女學生，成為我國男女同校的發端。

次年，他主持編輯發行了《婦孺報》、《婦孺雜誌》，時人稱他為改革啟蒙教材的先驅。幾年間，他先後出版了《教育說略》、《婦孺三字書》、《婦孺四字書》、《婦孺五字書》、《婦孺新讀本》、《婦孺論說入門》、《婦孺女兒三字書》等系列教材，並用於教學實踐。他以《婦孺三字經》代替《三字經》，內容全用白話，如“早起身，下床去；先灑水，後掃地”之類；以《婦孺四字書》代替《千字文》；以《婦孺五字書》代替《幼學詩》。這些白話課本，很快就傳入內地，在廣州、佛山等地大量印行，影響深廣。陳子褒用於教學的這些讀本，是我國最早的白話文教科書，在教育史上占有一席之地。此後七年多的時間裏，陳子褒的精力集中在編寫啟蒙課本方面，出版了大量教材，如：《婦孺學約》、《婦孺論說大觀》、《婦孺論說階梯》、《婦孺中國與地略》、《婦孺釋詞粵語解》、《婦孺譯文》、《婦孺信笈材料》、《婦孺閑談》、《婦孺中國史問題》、

《幼學文法教科書》、《小學國文教科書》等。現整理其在澳門編輯或出版的書目共 50 種，包括語文類 40 種，歷史類 10 種；如扣除重印或改良版 16 種，全新作品共 34 種。

53. 婦孺駢解，陳子褒，澳門，1900?，1 冊 (光緒 26 年 1900 前印)

54. 婦孺通解，陳子褒，澳門，1900?，1 冊 (光緒 26 年 1900 前印)

55. 繪圖婦孺新讀本，陳子褒，澳門，1900?，2 冊 (光緒 26 年 1900 前印)

卷二及卷三

56. 增改婦孺淺解，陳子褒，澳門，1900?，1 冊 (光緒 26 年 1900 前印)

57. 增改婦孺須知，陳子褒，澳門，1900?，1 冊 (光緒 26 年 1900 前印)

58. 繪圖婦孺史要，陳子褒，澳門，1900?，1 冊

59. 地理歌，陳子褒，澳門，1900?，1 冊

60. 繪圖婦孺三字書. 四卷，陳子褒，澳門，1900，15 (三藩市公共圖書館)

61. 繪圖四字書，陳子褒，澳門，1900?，1 冊

62. 婦孺五字書，陳子褒，澳門，1900，1 冊

63. 婦孺論說入門. 二卷，陳子褒，澳門，1901，1 冊 (澳門公共圖書館)

64. 改良繪圖五字書，陳子褒，澳門，1901，10 (澳洲國家圖書館)

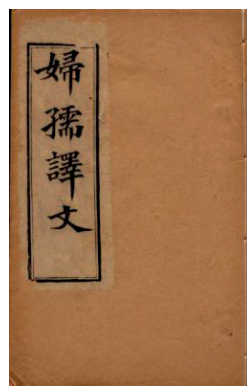
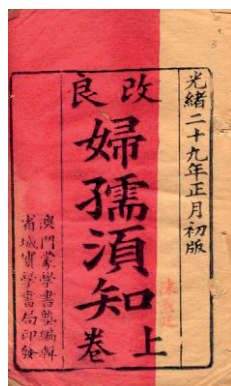
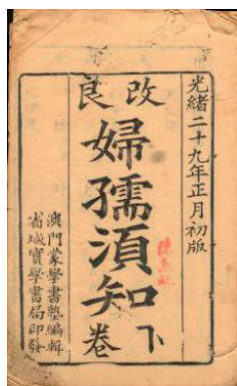
65. 婦孺學約，陳子褒，澳門，1901，1 冊

66. 增改婦孺須知. 上卷一卷，陳子褒，澳門，1901，1 冊 (省中山)

67. 改良婦孺論說. 第三種，陳子褒，澳門，1902，1 冊

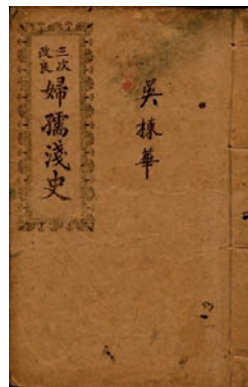
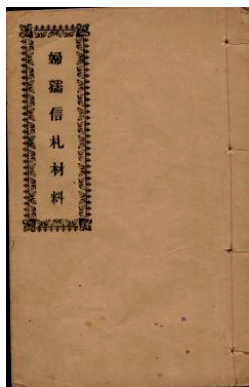
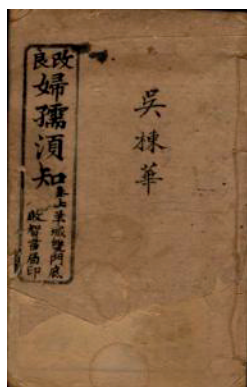
68. 婦孺中國輿地略. 一卷，陳子褒，澳門，1902，1 冊

69. 婦孺淺史，陳子褒，澳門，蒙學書塾，1902，光緒二十八年刻本，1 冊



陸、附錄

70. 婦孺論說入門. 二卷, 陳子褒, 澳門, 1902, 20 (澳門公共圖書館)
71. 婦孺譯文. 一卷, 陳子褒, 澳門, 1902, 1 冊 (澳大)
72. 婦孺釋詞. 一卷, 陳子褒, 澳門, 1902, 23 (澳大, 中文大學)
73. 婦孺釋詞. 粵語. 一卷, 陳子褒, 澳門, 1902, 1 冊 (澳大)
74. 婦孺中國輿地略. 一卷, 陳子褒, 澳門, 蒙學書塾、廣州實學書局印發, 1902, 光緒二十八年刻本, 1 冊
75. 婦孺閑談, 陳子褒, 澳門, 1903?, 1 冊
76. 增訂婦孺淺史, 陳子褒, 澳門, 澳門通學書局發行, 1903?, 1 冊
77. 改良婦孺須知, 陳子褒, 澳門, 1903, 2 冊 (澳大、澳門博物館)
78. 改良繪圖婦孺新讀本. 二卷, 陳子褒, 澳門, 1903, 8 冊 (澳門公共圖書館)
79. 婦孺信札材料, 陳子褒, 澳門, 1903, 2 冊 (澳大, 澳門公共圖書館)
80. 婦孺新讀本. 八卷, 陳子褒, 澳門, 1903, 8 冊 (澳門公共圖書館)
81. 婦孺論說大觀. 一卷, 陳子褒, 澳門, 1903, 1 冊
82. 婦孺論說階梯. 一卷, 陳子褒, 澳門, 1903, 1 冊
83. 再次改良新讀本, 陳子褒, 澳門, 1904?, 2 冊.
84. 婦孺中國史問題, 陳子褒, 澳門, 1905, 1 冊
85. 婦孺信札. 信札材料合編, 陳子褒, 澳門, 1905, 1 冊
86. 小學國文教科書. 十卷, 陳子褒, 澳門, 1906, 1 冊
87. 幼學文法教科書. 二卷, 陳子褒, 澳門, 1906, 1 冊
88. 小學一得. 一卷, 陳子褒, 澳門, 1907, 1 冊
89. 小學中國歷史歌, 陳子褒, 澳門, 1907, 1 冊



90. 小學尺牘教本，陳子褒，澳門，1907，1 冊

91. 小學詞料教科書. 三卷，陳子褒，澳門，1907，3 冊 (澳大，澳門博物館)
包括小學釋詞釋國語粵語解

92. 改良婦孺淺解，陳子褒，澳門，1907？1 冊

93. 七級字課. 第一、二種 (即訂正婦孺須知)，陳子褒，澳門，1908，35 (澳大)

94. 七級字課. 第三、四種 (即訂正婦孺淺解)，子褒，澳門，1908，35 (澳大)

95. 七級字課. 第五種，陳子褒，澳門，1909，35 (澳大)

96. 蒙學書塾女生文編，陳子褒，澳門，1909，34

97. 三次改良婦孺淺史，陳子褒，澳門，1910？，24 (澳大)

98. 左傳小識，陳子褒，澳門，1912，1 冊

99. 補讀史論略，陳子褒，澳門，1913，1 冊

100. 史記小識，陳子褒，澳門，1914，1 冊

101. 前後漢書小識，陳子褒，澳門，1915，1 冊

102. 晉書小識，陳子褒，澳門，1917，1 冊

3 二十世紀二十至四十年代的教科書出版及發行概況

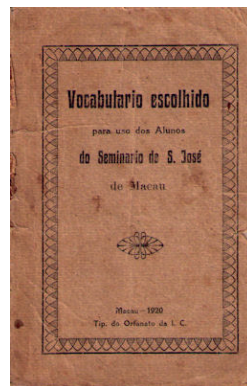
3.1 二十世紀二十年代

澳門教科書出版事業在二十世紀至在二十年代之前，由於伯多祿及陳子褒兩師教育家的貢獻，可說進入了高峰期，兩位大師去世後，二十年代出版數量寥寥可數，外文著作自伯多祿去世後，中間八年時間基本沒有教科編輯出版，直到無原學校成立，由該校出版了最少 3 部葡文教科書，分別為 Mutio Vitelleschi 於 1920 年因應聖若瑟修院修生學習中葡文所需而出版了中葡詞彙一書。同年，Bento Lei，亦出版一部《葡華初階》，兩本均為慈幼孤兒印務局 (慈幼印書館前身) 所出版；另有由 Rose 編寫《書館》一書，先後印了兩個版本，接著有 2 種由劉雅覺副主教編寫的，葡語文法片語及學習廣東話的教科書。

103. *Vocabulário escolhido : para uso dos alumnus do Seminário de S. José* , Mutio Vitelleschi , Macau Tipografia do Orfanato da I. C. , 1920 , 48 (澳大、澳門公共圖書館)

陸、附錄

本書是為在聖若瑟修院就讀的學生而編寫，全書以單詞為主，並分別有葡文、英文、法文、華文及羅馬拼音字對照，詞匯以類門排列，共為 19 個大類，包括教會、城、屋、家私、餐檯什物、寫字樓、時候與時刻、人類、身體類、疾病、衣物、食物、生菓類、花類、鳥獸類、雀鳥類、工藝、國與民、貿易類等。其中中文詞彙，可發現有不少單詞現在已不用，或不常用了，如閱書報廳，即現在的閱書報室，或圖書館；耶穌基利斯督，即耶穌基督；亦有些字的寫法，如水菓，現在常用水果。



104. 葡華初階 = *Primeiro livro de Português para Chineses*, Bento Lei, Macau, *Tiografia do Orfanato Salesiano*, 1920

105. 書館 = *A escola*, Júlio Cesar da Rosá, Macau, *Livraria Po Man Lau*, 1920?, 14



106. *Novo método para aprender a lêr, escrever e falar a lingua Chinesa em diálecto Cantonese*, 劉雅覺 (Lau Jacob), Macau, *Tipographia do Orfanato da Imaculada Conceição*, 1922, 300 (澳門公共圖書館)

107. 談話要語：中葡教科書 = *Frases de conversação com explicações gramaticas*, 劉雅覺 (Lau Jacob), Macau, 1924, 117, 25cm. (澳門公共圖書館、澳門博物館、聖若瑟修院)

108. 書館 = *A escola*, Júlio Cesar da Rosá, Macau, *Livraria Po Man Lau*, 1924, 2.a edição, 14 (葡萄牙國家圖書館)

至於中文教科書方面，由於 1924 年廣州商團叛亂，廣州地區人口來澳避亂，澳門華人由 1920 年的 79,807 人增至 1927 年的 152,738 人，據鄭振偉整理，在 1928 年有學校數目為 101 間，學生人數為 6,928 人，部份學校從廣州遷校到澳門，由於剛安頓下來，原用當時內地編寫的教材已足夠，沒有必要自行編寫教科書的需要，祇有澳門右文書局於 1926 年重印了黃式如的《婦孺教科書》，以補充市場不足。

109. 改良婦孺淺史歌，黃式如，澳門，右文書局，1 冊，1926。

3.2 三十及四十年代的澳門教科書出版概況

由於國內局勢及鄰近地區天災綿綿，不少省城的學校及平民百姓再次選擇了澳門作為一個臨時棲身之地，華人人口在再次激增，1937 年有華校 33 間，學生人數 4,841 人，1942 年香港淪陷後，學校數量為 102 間，學生人數 34,573 人。而各校亦為提升教學素質，招攬省城知名學者及教師來澳任教，各學校對課本有大量需求，除了採用民國教育部公佈由國立編譯館所編之國定本教科書藉教科書外，為了配合本地教學所需，出版了一些中文的教材，內容以實學為主，如學習國語、商業信札及便條、地理、珠算、音樂歌集及職業訓練縫紉用書。特別是國語學習，國民政府曾安排了一批老師專程來澳門任教，其中有李瘦芝、關玉書等，並出版了《國語說話讀本》及《注音演講詞》，成為此期自編國語教材重要作品，其他均為重印國內教科書。而另一位漢學大師，蘇菊菴則著力在國文及書信教學，亦在此時期通過自己創辦的國文專科學校出版兩部著作。然而，澳門鮑思高職業學校出版了澳門第一套九冊職業訓練的教材，《縫紉科自編教材》，由迪士德編，為澳門培養大批裁縫師傅。本時期共出版了 22 種教科書。

110. 漢文歌集. 第一期，何同陞，澳門，澳門漢文學校，1931，39

111. 協和歌集，協和中學，澳門，協和中學，1939，1 冊

112. 國語注音符號：說話讀本，李瘦芝，澳門，光明書局，1941，1 冊

113. 國文講義，蘇菊菴，澳門，澳門菊菴國文專科學校，1945，1 冊

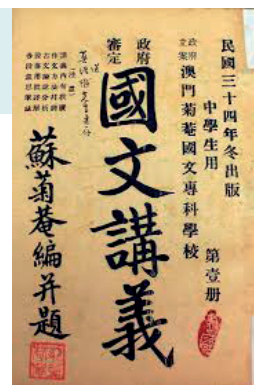
114. 實用珠算教本，尹重謙，澳門，尹重謙，1945?，1 冊

115. 實用珠算教本修訂本，尹重謙，澳門，尹重謙，1947，1 冊

116. 尺牘講義. 上冊，蘇菊菴，澳門，澳門菊菴國文專科學校，1947，36

117. 尺牘講義. 下冊，蘇菊菴，澳門，澳門菊菴國文專科學校，1948，32

本書內容較上冊更為實用，以商業書信為主，書後附廣告頁，由澳門泉記印務局承印，每冊五角，由蘇軾儀校訂，發行分處有大誠書店，賣草地街中正書局及青草街楊家堂書局



陸、附錄

118. 澳門鮑思高職業學校縫紉科自編教材，迪士德編，澳門，澳門鮑思高職業學校，1947-1948，9 冊（慈幼）

119. 應用會話，蔣鏡芙，澳門，私立澳門中華國語講習所，1948，1 冊

120. 注音演講詞，關玉書選注，澳門，私立澳門中華國語講習所，1948，1 冊

121. 尺牘講義. 上冊，蘇菊菴，澳門，澳門菊菴國文專科學校，1949，重印本，36（澳大）

本書為蘇菊菴在民國三十六年所出版的尺牘講義的重印本，在作者的序言介紹到新學期開始，存貨已售清，於是決定重印。上冊有文言書信 64 首。由澳門胡兆文印務局承印，每冊 5 角。對象為中學生及商界人士。

至於外語學習，主流教科書仍然為中葡文課程，那時葡文學校一方面原用伯多祿的公立學校語文教材，另一方面好幾位教授葡文的老師亦編寫了補充課本，根據華僑報 1938 年 7 月 5 日，二版，本埠新聞中報導了一則新書出版消息，從其內容可以看出葡文學習風氣盛行，基於商業往來及與政府打交道，由葡文老師馮華先生，編撰了中葡對照信函五十多封，以便應付日常所需：

葡中文對照信札之書。雖在盛行葡文之本澳亦不一睹。查最近將有『葡中對照寫信便條』一書出世。該書現經付梓。約于八月中旬銷行市上。該書作者為著名葡文教授馮華。校正者為葡人啤喇博士。又查該書內容結構。以合于葡文書信習例為標準。編有普通信札約五十餘首，每一葡文信之下。必有一中文互相對照。並無難明隔膜之苦。為我華人初習葡文書信之捷徑也云。

122. 葡中對照寫信便條，馮華著，啤喇博士校正，1 冊，1938

自 1933 年澳門幼兒學校創校，校長 Laura Castel-Branco 因應教學的需求編寫了一部初級葡文的教科書：並針對中國文化經典作品撰寫葡文譯本，作為土生葡人認識《根》的鄉土教材。

123. *Erros mais comuns da língua Portuguesa. Seguidos dum Apêndice à-cêrca-dos erros mais comuns cometidos pelos alunos da instrução primária. Para uso das escolas e dos que se interessam pelo bom e lídimo falar Português*, Francisco Nunes, Macau, Tipographia Mercantil de N. T. Fernandes e Filhos, 1933, 106（澳門公共圖書館、大英圖書館）

124. *As primeiras lições de Português para a Escola Infantil de Macau*, Laura Castel-Branco, Macau, Escola Infantil de Macau, 18, 46, 22 cm., 1939 (澳門公共圖書館)

漢學家高美士翻譯了兩部啟蒙書《三字經》及《千字文》為葡文，讓當時土生葡人及因戰爭而無法回葡國的兒童，更了解中國文字及文化。而葡文學校亦出版了一部專門介紹中國文化的教科書。

125. 三字經 = *O classico trimétrico*, Luís Gonzaga Gomes (高美士) 葡譯, Macau, Renascimento, 1944, 24 (澳門公共圖書館)

126. 千字文 = *O estudo de mil caracteres*, Luís Gonzaga Gomes (高美士) 葡譯, Macau, Renascimento, 1944, 14 (澳門公共圖書館)

顏儼若神父在 1944 年起出版了一部《葡文文法》教材，其影響極為深遠，該書一套五冊，成為四十年代至九十年代華人學習葡文必讀的教科書，並先後更新出版多次，在市面上仍可購買。

127. *Método de Português para uso das escolas Chinesas*, Ngan Yim Yueh, António Andre (顏儼若), Macau, Imprensa Nacional, 1943, 5 v.

128. *Método de Português para uso das escolas Chinesas*, Ngan Yim Yueh, António Andre (顏儼若), Macau, Imprensa Nacional, 1945, 2.a edição, 5 v. (澳大)

此外，由於侵華前後在澳的日本人人數不斷增加，為了與華人有更多方面的接觸及政治任務，遂設立日語學習培訓班，由澳門日語學校開班，招收華人入讀，並出版西南日報出版日語教科書。可說是日本侵華時期，一件較為特色的語文教育里程碑。

129. 日粵對照日語模範讀本. 第一冊, 澳門日語學校, 澳門, 西南日報, 1942

最後，聖若瑟修院為培訓神職人員重要的教育機構，由於不少天主教的文獻為意大利文，或傳教的神職人員為意藉，為了讓在讀修生打好意大利文的根基，而當時軸心國的意大利戰敗後，經濟不景，出版事業不景，加上運費成本增加，為了方便學習，亦由本地天主教神父，編寫了學習意大利文的教材。

130. *Bússola del diálecto di Canton. Traduzione gentilmente concessa della Bussola do diálecto Cantonense del Sig.*, Pedro Nolasco da Silva, Mario

陸、附錄

Acquistapace trad. , Macau , Escola Tipográfica Salesiana , 1940? , 475 ; 23cm.

131. 新編義文課本，V. Del Curto (高福安)，澳門，慈幼印書館，1947-1950，5 v..

132. 中文注釋意語文法，鄧青慈，澳門，慈幼印書館，1948?，1 冊

3.3 二十世紀初期的書店

根據陳子褒的婦孺教科書系列中，可得知二十世紀初已開設了澳門通學書局，作為分銷內地的出版品的書店，可是由於初年華人人口不多，所以業務未有發展。然而，在二十年代至四十年代，澳門的教科書市場，卻在數萬學生的支撐下，先後有多間書店開業，如二十年代的小小書店，由陳少陵從星、馬回來開設第一間供應新文藝書刊的書店，另有右文書局 (1926)，到了三十年代有文集書店 (1939)，及時稱五大書局，即商務印書館、中華書局、錦章書局、紹榮書局及前述的右文書局，四十年代再增加了大誠書店、賣草地街中正書局、青草街楊家堂書局、光明書局、及中山書局。此外，有不少學校直接從內地引進課程，如濠江中學附小，於 1937 年引入開明版國語課本，復興版的國語教科書，該校的公民、歷史、地理、自然，也是商務復興版。部份學校亦在學校內代售處，如協和小學、盧家花園培正小學書局。代理商亦有和記行、海傍街的有餘行。1947 年前後白馬行華宇書局成立，積極開拓業務，新辟一『圖書供應部』，將該書局現有之中西雜誌及文藝小說百餘種，公開租賃與各界人士，其租閱辦法，以每日計算。宗教書店有白馬行浸信會等。

4 總結

本節通過文獻統計的方法，分別按教科書年代、內容、語種、編著者、出版單位、收藏狀況等方面作出小結。

表 1 為 1949 年以前在澳門出版教科書的內容統計表，可見語文類共有 98 種為最多；其次為歷史類共有 21 種；科學類有 6 種，包括數學、醫學、衛生、物理等主題；第四類為音樂教科書、宗教與家庭教育類，各 3 種；第五位類為經濟類，共 1 種。

此外，從表 1 中可得知 1900 年代為教科書出版的高峰期，共有 55 種出版，第二為 1940-1949 年間，共 19 種；第三為 1880-1889 年間，共有 18 種。

年份	語文	歷史地理	科學	音樂	宗教及教育	經濟	總計
1800-1809	0	0	0	0	0	0	0
1810-1819	1	0	0	0	0	0	1
1820-1829	3	0	0	0	0	0	3
1830-1839	1	0	0	0	1	0	2
1840-1849	3	1	0	0	0	0	4
1850-1859	0	0	0	0	0	0	0
1860-1869	1	3	0	0	0	0	4
1870-1879	0	0	0	0	0	0	0
1880-1889	12	3	3	0	0	0	18
1890-1899	4	0	0	1	1	1	7
1900-1909	48	7	0	0	0	0	55
1910-1919	2	5	0	0	0	0	7
1920-1929	6	1	0	0	0	0	7
1930-1939	3	0	0	2	0	0	5
1940-1949	14	1	3	0	1	0	19
總計	98	21	6	3	3	1	132

表 1. 1949 年以前在澳門出版教科書的內容統計表

表 2 為各年代不同語種的統計表，以中文教科書 67 種最多；其次為中葡及葡文教科書，各為 26 種；第三為中英教科書 5 種，但自 1849 年基督教教士遷到香港發展後，便沒有英文教科書在澳門出版了；第四為中拉語種，共 4 種；第五位為中意教科書 2 種；第六位為中日及中葡法教科書，各 1 種。

陸、附錄

年份	中	中葡	葡	中英	中拉	中意	中葡法	中日	總計
1800-1809	0	0	0	0					0
1810-1819	0	0	0	1					1
1820-1829	0	0	0	1	2				3
1830-1839	1	0	0	0	1				2
1840-1849	0	0	1	3					4
1850-1859	0	0	0	0					0
1860-1869	0	0	4	0					4
1870-1879	0	0	0	0					0
1880-1889	0	6	11	0	1				18
1890-1899	1	3	3	0					7
1900-1909	45	7	3	0					55
1910-1919	5	2	0	0					7
1920-1929	1	3	2	0			1		7
1930-1939	2	1	2	0					5
1940-1949	12	4	0	0		2		1	19
總計	67	26	26	5	4	2	1	1	132

表 2. 1949 年以前在澳門出版教科書的語種統計表

表 3 為歷年編譯者的統計表，共計有 52 人 / 單位，其中以陳子褒的編著的作品最多，共 50 種，佔 37.8%；其次為伯多祿，16 種，佔 12.12%，兩位的作品加總佔整體的 50%，足見兩位教育家在澳門教科書出版史上，地位顯赫；第三位為江沙維、佩雷拉、蘇菊菴各 4 種；第四位為 Francisco de Almeida、Augusto José da Cunha、Otto Hubner、Marie (Carpantier) Pape-Carpantier 各 3 種；第五位為 Carlos Baker、A. Mouillesaux de Berniers、Luís Gonzaga Gomes (高美士)、José Vicente de Jesus、Robert Morrison (馬禮遜)、Ngan Yim Yueh (顏儼若)、

陸、附錄

Júlio Cesar da Rosá、Dr. Saffray、Mutio Vitelleschi、Samuel Wells Williams (衛三畏)、尹重謙、劉雅覺 (Lau, Pe. Jacob)，各 2 種。從表 3 可見華人編譯者祇有 13 人，大部份作者均為外國傳教士，再一次證明他們對漢語教育，貢獻不菲。

數量	編譯者	最早出版年份
50	陳子褒	1900
16	Silva, Pedro Nolasco da (伯多祿·殷里基·施利華)	1884
4	Gonçalves, P. Joaquim Afonso (江沙維)	1828
4	Pereira, António Lopes (佩雷拉)	1863
4	蘇菊菴 (蘇谷菴)	1945
3	Almeida, Francisco de	1892
3	Cunha, Augusto José da	1892
3	Hubner, Otto	1892
3	Pape-Carpantier, Marie (Carpantier), Dame	1888
2	Baker, Carlos	1883
2	Berniers, A. Mouillesaux de	1886
2	Gomes, Luís Gonzaga (高美士)	1944
2	Jesus, José Vicente de	1883
2	Morrison, Robert (馬禮遜)	1816
2	Ngan Yim Yueh, António Andre (顏儼若)	1943
2	Rosá, Júlio Cesar da	1920
2	Saffray	1883
2	Vitelleschi, Mutio	1889
2	Williams, Samuel Wells (衛三畏)	1842
2	尹重謙	1945
2	劉雅覺 (Lau, Pe. Jacob)	1922

陸、附錄

1	Acquistapace, Mario	1940
1	Assumpção, Carlos Augusto da Rocha	1893
1	Bridgman, Elijah Coleman (裨治文)	1841
1	Carneiro, B. Alves	1901
1	Castel-Branco, Laura	1939
1	Colomban, Eudore de	1865
1	Costa, F. C. de Santa Anna e	1842
1	Curto, V. Del (高福安)	1947
1	Imperador Yongzheng (雍正)	1903
1	Jorge, José Vicente, 1872-1948	1907
1	Lei, Bento	1920
1	Matos, José Joaquim de Afonseca	1865
1	Milner, J. L. Hart	1883
1	Nocentini, Lodovico, 1849-1910	1889
1	Nunes, Francisco	1933
1	Silva, Manuel Maria Alves da	1904
1	Thoms, Peter Perring (湯姆斯)(托姆斯)	1816
1	Wilne, William C. (米憐)	1823
1	何同陞	1931
1	協和中學	1939
1	李瘦芝	1941
1	迪士德	1947
1	啤喇	1938
1	崔永亨	1896
1	馮華	1938

1	黃式如 (黃用端)	1926
1	鄧青慈	1948
1	澳門日語學校	1942
1	澳門聖若瑟修院	1891
1	關玉書	1948
1	蘭山佚人	1834

表 3. 1949 年以前澳門教科書編譯者數量最多的首位排行表

表 4 為歷年出版量最多的單位及最早出版年份列表，共計有 30 個出版單位，其中首五位排名，第一為陳子褒的蒙學書塾，共 21 種；第二為專為葡人出版圖書的 Typographia Mercantil，共 19 種，主要出版品為伯多祿的中葡文教科書；第三為聖若瑟修院，共 10 種，主要為修院的學生出版教科書；第四為大眾印書館及孤兒印務所，即慈幼印書館的前身，專為教會學校的學生出版教科書，各有 5 種；第五位為澳門菊菴國文專科學校，共 4 種，主要出版該校的尺牘教材。

數量	出版單位	最早出版年份
21	蒙學書塾	1900
19	Typographia Mercantil	1883
10	聖若瑟修院 (Impresso no Real Collegio de S. José)	1828
5	Typographia Popular	1883
5	Tiografia do Orfanato Salesiano	1920
4	澳門菊菴國文專科學校	1945
3	S. Wells Williams	1841
2	英國東印度公司印刷所	1816
2	蔡懷善堂	1834
2	Typographia Noronha & Ca.	1894

陸、附錄

2	通學書局	1903
2	Livraria Po Man Lau	1920
2	Escola Infantil de Macau	1939
2	Imprensa Nacional	1943
2	Renascimento	1944
2	尹重謙	1945
2	私立澳門中華國語講習所	1948
1	Lauriano Hippolyto Typis	1836
1	Typographia Activa de J. J. da Silva e Sousa	1842
1	Typographia de Correio Macaense	1886
1	Typographie du Pe-tang	1886
1	Typographia Commercial	1892
1	Leal Senado da Camara	1893
1	Guedes & Co.	1912
1	右文書局	1926
1	澳門漢文學校	1931
1	協和中學	1939
1	光明書局	1941
1	西南日報	1942
1	澳門鮑思高職業學校	1947

表 4. 歷年出版量最多的單位及最早出版年份列表

總而言之，早期澳門的教科書出版事業，對當代出版、教育、印刷、語文翻譯等範圍有極具深遠的影響，學習者通過簡易入門的課本，吸收知識，使語言、文化及歷史得以延續，細閱每本早期教科書均感到當時編撰者的心血，他們無私

奉獻精神，甚至自資出版，或冒著當時葡萄牙出版管制的法令，仍然堅持出版的圖書。雖然 132 種教科書看似數量不多，可是搜集書目的過程殊不容易，參見表 5，為圖書館藏澳門教科書的狀況，直到 2018 年 4 月 25 日止，共查找了 132 種，其中澳門地區圖書館，包括澳門大學圖書館、澳門公共圖書館、澳門博物館、聖若瑟修院、高美士中葡學校、慈幼學校等單位，共藏 69 種，佔總體的 52.27%；其他地區藏 11 種，共 80 種；沒有收藏的教科書數量，竟然有 52 種，可見仍然有大量的書籍流失在民間或早已消失，而且是以中文圖書為主，共 45 種；單是陳子褒的作品已 28 種。期望有心人士及學者專家大力協助圖書館收集流失的文獻，藉以保存澳門的非物質文化。

年份	現有紀錄	澳門	其他地區	小結	沒有收藏
總計	132	69	11	80	52

表 7. 各地藏有關 1949 年以前澳門出版教科書的統計表

5 參考書目

1. 李淑儀 http://www3.icm.gov.mo/gate/gb/www.library.gov.mo/zh-hant/library-collections/special-collections/ancient-texts?ancient=book_185
2. 鄭振偉，1940 年代的澳門教育，北京，中國社會科學出版社，2016
3. 陳子褒，維基百科，<https://zh.wikipedia.org/wiki/%E9%99%B3%E5%AD%90%E8%A4%92>

I 鄭振偉，1940年代的澳門教育，北京，中國社會科學出版社，2016，53

II 鄭振偉，1940年代的澳門教育，北京，中國社會科學出版社，2016，58

III 鄭振偉引述關玉書在1928-1939年間曾在澳門培正中學任教國音班，在澳門大力推廣國語運動，239；劉羨冰，介紹他在1938年假望德女中開辦“達用國語講習所”，以注音符號入手，一月速成，至1941年3月，畢業生已有17屆。他又辦“私立澳門中華國語講習所”

IV 鄭振偉，1940年代的澳門教育，北京，中國社會科學出版社，2016，238

V 出版界消息，華僑報，1947-08-08，第三版

